

# La Voz de Guipúzcoa

Viernes 5 de Junio de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año LVII Núm. 11.135

REGIMEN NUEVO, VIDA NUEVA

## ESTILO REPUBLICA

por Luis de Zulueta

Reanuda hoy don Luis de Zulueta su preclada colaboración en nuestras columnas después de breve silencio que se impuso a sí mismo en tanto se tramitaba la cuestión de su embajada en la Santa Sede. El Vaticano, como es sabido, le ha negado el "placet" y Zulueta vuelve a su fecunda tarea de escritor-guía de la República — con ese nuevo entorchado de liberalismo. Felicitómosle y felicitemos también a nuestros lectores.

Esto que ha ocurrido en España no es un mero cambio de Gobierno, ni aun siquiera es solo un simple cambio de régimen.

No se trata únicamente de que el último Borbón, a causa de su conducta personal, haya sido repudiado por la nación española. Existió, existe esa repulsa, no hay duda; repulsa general, absoluta y merecida.

Pero hay todavía algo más. Si algo más no hubiera, bastaría sustituir al rey hereñito por un presidente electivo, dejando que siguiese funcionando lo mismo que antes toda la vieja máquina del Estado. No es ese el caso, evidentemente.

Hay algo más. La monarquía era la clave del arco del antiguo régimen. Esa piedra central sostiene todas las otras: aristocracia y plutocracia, jesuitismo y pretorianismo, reacción y opresión, clientelas políticas y cacicazgos rurales.

Derrribada la clave, el arco entero se viene abajo. Y no solo hay que poner en lugar de aquella, decorada con la corona, otra clave con los emblemas democráticos, sino que es necesario reconstruir el arco entero, mucho más amplio y más firme, con materiales nuevos, sacados de la inagotable cantera de nuestro pueblo, para que ese arco de triunfo de la República sea el pórtico glorioso de la futura España.

No es, pues, sólo otro régimen lo que ahora se inicia, sino otra estructura total del Estado y yo diría que otro estilo de vida nacional.

Cada tiempo tiene su estilo. Ahora empieza en España un tiempo nuevo, y a este tiempo nuevo ha de corresponder un nuevo estilo. El estilo es lo que da a cada etapa histórica su expresión y su carácter. Como hubo en Francia, no sólo en el arte sino en la vida entera, un estilo Luis XIV y un estilo Imperio, que se expandieron por el mundo, ha de haber ahora dentro de España un estilo República.

El cambio de régimen ha de significar un cambio de estilo. Si, como decía Séneca, el estilo es el rostro del alma, esta nueva alma republicana ha de dar un semblante nuevo a toda la vida española.

El estilo República tiene que ser justamente lo contrario de lo que han sido, en estos últimos tiempos, el estilo isabelino y el estilo Restauración.

El estilo Restauración se nutría de ficciones. "Miente más que la Gaceta"... Partidos ficticios, elecciones ficticias, ficción de un Parlamento, régimen constitucional ficticio. Los programas, las promesas de los Gobiernos eran un puro convencionalismo en el que nadie creía y que, por tanto, a nadie importaba. La política monárquica peroraba por un lado, y el pueblo, por el otro, vuelto de espaldas trabajaba, se dormía o protestaba airadamente.

El estilo República ha de fundarse en la verdad. Es un estilo hecho de claridad y de sencillez. No prometerá más de lo que pueda cumplir. Habrá de cumplir sinceramente todo lo que anuncie. Se acabaron los grandes preámbulos, las reformas en el papel. Ahora, las reformas, trascendentales o modestas, tienen que encarnar en la inmediata realidad española.

El estilo Restauración era un estilo de Corte, de cámara, basado en la ausencia o en el secuestro de la opinión pública. Sólo sin opinión podía vivir. El estilo República, en cambio, vive esencialmente de la opinión. La opinión está hoy alerta, vibrante y rege cada palabra, observa cada acto, para sacar rápidamente las consecuencias. Antes, podían enunciarse toda suerte de propósitos, casi sin responsabilidad, porque se sembraba en el aire. Ahora, la tierra está ávida de realizaciones. Será fácil hacer cosas, pero habrá que saber elegir las que deban hacerse. No lancéis a la opinión española una sola semilla cuyos frutos no estén dispuestos a cosechar rocos días después.

En el estilo Restauración, todo el pueblo sano, con harto motivo, se había habituado a la protesta. Protestar era nuestra función normal. Con el estilo República, hay que cambiar de tono. Frente a sus Gobiernos, democráticamente formados, no hará falta, por lo común, la estéril protesta, sino la

fecunda colaboración. Aunque también, a veces, quien critica, colabora. En general, colaboración, ayuda, servicio. La República la trajeron, el 12 y el 14 de abril, millones de españoles. Millones de españoles que han de sostenerla y vivificárla.

¿Qué más? El estilo Restauración era lento, complicado, aparente. El estilo República ha de ser presto, certero, eficaz. No va, como aquél, en carroza. Tiene que empuñar el moderno volante con mano segura.

El estilo Restauración se fundaba en el supuesto de un pueblo nifio al que se adormece con castillos en las nubes y se le acuesta sin cenar. Mas, ahora, el estilo República habla a un pueblo joven que, de acuerdo con el espíritu de la mocedad, ama la acción y detesta las fórmulas, como esos muchachos de la F. U. E. que, rompiendo con la viciada tradición de la antigua estudiantina, han reclamado sencillamente, que se prolongue el curso para poder estudiar y se han opuesto a que se les apruebe sin saber...

Régimen nuevo, vida nueva. A nueva vida corresponde también un nuevo estilo. Y, si el estilo es el hombre, como afirmó Buffon, los españoles todos deben realizar un esfuerzo de interno renacer, para deshechar hasta los últimos vestigios del estilo viejo y crear entre todos un espléndido estilo Republicano.

Maura y los mineros asturianos

En Asturias los sindicalistas han andado a tiros con la Guardia civil pero no ha habido ni un herido en ambos bandos

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

De madrugada, el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas y les dijo:

—En toda España la tranquilidad es completa, excepto en Asturias, donde se han registrado colisiones entre socialistas y sindicalistas. Para evitar que las colisiones se repitieran, el gobernador civil envió fuerzas a una de las minas y los guardias fueron recibidos a tiros por los sindicalistas. Los guardias repelieron la agresión y se cruzaron bastantes disparos. Los huelguistas huyeron al monte, desde donde continuaron la agresión. Los guardias contestaron y volvieron a cruzarse nuevos disparos, sin que tampoco hubiera que lamentar víctimas. Para evitar estos actos de los exaltados se han adoptado rigurosas medidas. Mientras los obreros se limitaban a holgar, la actuación de la autoridad se reducía a garantizar la libertad del trabajo; pero en vista del cariz que ha tomado el conflicto, el Gobierno ha dado las órdenes oportunas para que se adopten energías medidas encaminadas a poner fin a estos desmanes.

## EL ALIADO DE ANIDO

## Los papeles de Arlegui

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

El archivo de Arlegui... Sería un tesoro si estuviese intacto; pero hay motivos para sospechar que los papeles secretos del implacable victimario no están ya en Cuenca ni acaso en ninguna parte.

En el sombrío drama del terrorismo barcelonés, Arlegui era el "deux ex machina", el inquisidor frío y sádico, y Martínez Anido el sicario brutal que comenzó mandando matar por miedo insuperable y acabó mercantilizando el atentado personal y la simulación del crimen.

Yo conocí a Arlegui pocos años antes de ser nombrado jefe superior de Policía de Barcelona. Era un hombrecillo rubicón que frecuentaba asiduamente los Cafés de camareras y gustaba de referir historias de maridos desgraciados con una fruición malsana que dejaba un placer casi masoquista. Bajo su apacibilidad generalmente hermética se adivinaba un alma retorcida. Pero lo que no supuse nunca es que aquel viejo verde pudiese sufrir un día la odiosa fama del conde de Barcelona.

Volví a encontrarle ya cesante. Era en la etapa de la concentración liberal y cuando los Sindicatos Únicos, apenas repuestos de la terrible persecución sufrida, trataban de extender su organización por toda España. Precisamente aquella misma mañana se estaba celebrando en el Frontón Central un mitin de sindicalistas, y Arlegui paseaba frente al edificio con la vista baja y los brazos cruzados. Me recordó a los criminales que se sienten irresistiblemente atraídos al lugar de sus fechorías, a la casa de las familias de sus víctimas.

—Aquí estoy —me dijo—. A ver si esos guapos me comen. Hablaba en voz alta, como un alucinado, sin preocuparse de lo que ocurría en torno suyo. —Sí —agregó—, ahora yo soy el malo, el asesino; los demás son todos unos angelitos. Pues ha de saberse que yo no hacía más que lo que me mandaban. Me decían: Dé usted dos vueltas al tornillo, y se las daba. Dé usted tres, y daba tres. Pero ahora no hay más culpable que yo. Ahí tiene usted a Anido de comandante general de Melilla, y aquí me tiene usted a mí abandonado y calumniado. ¡Que no me atosiguen, que no me atosiguen, porque voy a hablar caiga quien caiga!

Empezaban a salir grupos de obreros del frontón, y Arlegui, como una almafiana acoyada, desapareció rápidamente. Luego se reconcilió con Anido, volvió a Palacio, le nombraron director general de Seguridad y trasladó a Madrid parte de sus métodos barceloneses: conflictos simulados, provocaciones sistemáticas, multiplicación de los confidentes...

Murió sin hablar; murió, probablemente, después de destruir sus papeles secretos o de haberlos ocultado donde no los encontraran jamás.

AAC ABÉYUTA.

## Un discurso de Largo Caballero en Ginebra

Entre Lerroux y Largo Caballero han hecho ver al mundo en la S. D. N. que España es algo muy distinto de lo que se creía

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

En el ministerio del Trabajo se facilitó anoche el extracto del discurso que ayer pronunció en Ginebra el señor Largo Caballero, con motivo del banquete con que fué obsequiado por las delegaciones de las Repúblicas hispanoamericanas, Brasil y Portugal.

El número de comensales fué de 115.

—Por primera vez en la Historia—comenzó diciendo—un ministro socialista español dirige la palabra a las delegaciones hispanoamericanas y de los países tan afines como Brasil y Portugal. Esto revela los grandes cambios que se han producido en España y es un anuncio de los que seguirán produciéndose.

—Todo esto me permitirá apartarme del tono protocolario y de los tópicos hispanoamericanistas que empleaban los hombres de la monarquía.

—Yo me siento orgulloso de pertenecer a un país que se había rezagado excesivamente en el progreso mundial, y que ahora se dispone a incorporarse a las democracias modernas. Por vez primera los españoles podemos hablar con la frente alta y el corazón rebosante de alegría histórica. Muchos españoles, los mejores, los que sufrieron los tropiezos de un Estado encastillado en una estructura medieval con sueño de muerte, a la sombra de las tumbas faraónicas de El Escorial, muchos millones de españoles sienten al contemplarlos a vosotros no haber comenzado la revolución que vosotros iniciasteis hace más de un siglo. Los dominadores de ayer éramos los parientes pobres, los retrasados históricos. España era la última colonia de aquel Estado imperial que durante varios siglos llevó la civilización a América y la fraternidad universal por medio de Bartolomé de las Casas y tantos otros.

—Los errores de los representantes oficiales de la monarquía española rompieron vuestros lazos de unión con la metrópoli. Vuestas guerras de independencia fueron guerras de la libertad contra una forma de gobierno que no transigía con las libertades conquistadas por las grandes revoluciones de Inglaterra y Francia. Esas guerras de América contra el Estado español, no contra la nación española, las sostuvieron muchos españoles que buscaban allí no sólo labrarse una fortuna, sino también la libertad que se les negaba dentro de las fronteras de la monarquía española. Esas guerras las hicieron también los hijos y descendientes de españoles, como Simón Bolívar, el Libertador por autonomía. Muchos miles de españoles actuales que siempre pusieron las libertades del pueblo por encima del imperio, si hubieran vivido cuando se iniciaron esas guerras tal vez hubieran tomado las armas para luchar al lado de vosotros. Con vosotros estuvieron muchos republicanos cuando la guerra de Cuba, entre ellos Pi y Margall, Iglesias y otros. Es más: nosotros creemos que una patria que negaba la libertad no podía ser patria de ningún hombre libre.

—La revolución española, modelo de revoluciones jurídicas, es la última de las revoluciones hispánicas. Ahora, hermanos de América, nosotros nos sentimos iguales a vosotros. Queremos liquidar no sólo los resentimientos históricos de la época colonial, sino también muchos tópicos de viejo estilo. El sentimentalismo

pretendió una mucho a los pueblos, pero más les une la conciencia del futuro. Ciero que el hablar la misma lengua tiene una fuerza grande; pero tiene más fuerza el idioma de las ideas y los propósitos. Por encima de la comunidad de la Historia y de la lengua se alza la comunidad de los ideales.

—Es posible llegar a la unión de nuestros ideales. Por ahora, como socialista, os diré que mi partido aspira a la democracia política más libre y eficaz posible; a una paz internacional más duradera y económica posible; a una justicia social más honda y amplia posible. Nosotros no queremos una República dominada por las grandes oligarquías tradicionales. Queremos un Poder público fundamentalmente democratizado y constituido por el pueblo a través del sufragio universal, del Parlamento y de la Constitución dictada por la voluntad nacional. España no necesita ninguna dictadura militar ni civil, ni de un hombre ni de un partido o clase. Somos los españoles fundamentalmente constitucionalistas.

—El socialismo plantea una lucha de clases; pero no queremos resolver esa lucha por la violencia, sino absorbiendo todo mediante una constante, pacífica y eficaz evolución jurídica. No seremos nosotros, los socialistas, la segunda edición del comunismo ruso, como creen algunos ignorantes, sino los instauradores de un régimen de libertad y de justicia para todos: una democracia integral del Poder, de la riqueza y de la cultura. Internacionalmente, no queremos una paz armada, sino una paz jurídica. Por eso los socialistas han colaborado y colaborarán en la S. D. N., en la cual está el cimiento del nuevo Derecho del mundo entero. Dentro de los fines ideales que nos unen con América, hay problemas idealistas y concretos que atañen a nuestra seguridad e independencia. Queremos ir hacia la elaboración de un Derecho internacional hispanoamericano, para evitar el cobro compulsivo de las Deudas públicas, para evitar graves sucesos, como en Venezuela en 1908, y para evitar la ocupación de territorios, como ocurre en algunas Repúblicas hispanoamericanas.

—A los españoles nos dolería mucho que USA independencia tan legítimamente ganada sucumpliera al cabo de un siglo, no por la alianza de la fusilería y la cruz, sino por una alianza de la sociedad anónima. No es que condene la afición de capitales extranjeros, pero si creemos necesario controlarlos para que presten un servicio pacífico y no ejerzan un dominio moral y material. Este peligro puede evitarse con un régimen democrático de los Gobiernos representantes y de pueblos bien organizados. Hay que acercarse en lo posible a las doctrinas de Argentino Drago.

—Es preciso ir a una conveniente ordenación para evitar todo peligro y todo desengaño. Esta ordenación compete a los propios Estados.

—Con respecto a la desorganización que existe en la emigración de españoles a América, es preciso llegar también a una ordenación que elimine a los agentes profesionales que engañan a los emigrantes. No será imposible crear un sistema de Bolsas de Trabajo hispanoamericanas. No quiero ahondar más en este asunto. Por hoy basta con lanzar la iniciativa para estudiarla y desarrollarla después.

—He ido un poco lejos, al salirme del círculo protocolario para permitirme estas expansiones que creía muy convenientes. Pero excusadme, ya que he querido hablaros cordial y sinceramente, como español que se siente orgulloso de presentarse ante vuestra comunidad histórica y que anhela, como vosotros, el engrandecimiento de los pueblos hispanoamericanos por la vía de la democracia, de la libertad y de la justicia.

## La expedición del "Conde Zeppelin" al Polo Norte

BERLÍN, 4. — Se han entablado negociaciones entre el doctor Eckener y el presidente de la Asociación rusa de Aviación para tratar de un vuelo del dirigible "Conde Zeppelin" a las regiones polares. Este raid se verificará en la segunda quincena del próximo mes de julio.

El dirigible se dirigirá primero a Leningrado y luego irá a Arkangel y a la isla de Sewernaja-Semja. La ruta posterior se determinará según lo aconsejen las condiciones meteorológicas.

En esta expedición aérea, que será dirigida por el doctor Eckener, tomarán parte hombres de ciencia rusos, alemanes, suecos y norteamericanos. Los trabajos científicos se harán bajo la dirección del catedrático Samoilowitch.

## Los boxeadores españoles en América

## Otra victoria de Ignacio Ara

NUEVA YORK, 4. — En el Madison lucharon esta noche el boxeador español Ignacio Ara y el americano Buck Mc. Tiernan, de Pittsburgh.

Ara venció por k. o. en el octavo round.

El combate estaba concertado a diez asaltos.

El peso de Ara fué de 155 libras y el de su rival 153. (United Press).

## UN DRAMA EN EL POLO

## La odisea y el salvamento del explorador Courtauld

II

Otros muchos exploradores han invernado también en los hielos. Pero casi nunca solos. En "Ocean Camp" y en "Patience Camp", Shackleton y su expedición pasaron largos meses en los hielos antárticos. Una juiciosa organización de la vida del grupo les permitió soportar los inconvenientes—y los peligros—de la forzosa invernada. Juntos comían, juntos hacían ejercicios, discutían, cantaban, jugaban a acertijos... En fin, no se estaba solo. ¡Pero quedar como vigilante solitario, encerrado en los hielos de Groenlandia!

Más cerca de nosotros, hace justamente tres años, en mayo de 1928, Nobile y sus compañeros esperaban ansiosamente a los salvadores que la radiotelegrafía anunciaría a los supervivientes del "Italia". Pero no fué larga su espera: Lundborg y su avión primero, el rompehielos ruso "Krasin" después, salvaron sucesivamente a los que lograron escapar de aquella terrible catástrofe. Los hielos polares habían apresado ya sus víctimas: otros seis miembros de la expedición, el grupo del profesor Pontremoli, se perdieron sin que se les volviera a encontrar.

En el mes de septiembre del pasado año, el Dr. Stubbendorff, que dirigía la expedición que descubrió los restos del aeronauta Andrée y sus compañeros, telegrafió su convicción de que los suecos en 1897 y los italiani en 1928, hallaron parecidas dificultades en el mismo lugar: que el grupo Malmgreen de los supervivientes del Italia había seguido las huellas mismas de la expedición Andrée; y que es la misma corriente que, a treinta y un años de distancia, empujó a ambos grupos de víctimas en los parajes de la Isla Blanca. Desgraciadamente, ni la expedición Stubbendorff, ni la del profesor ruso Samoilovich, que por aquella época se hallaba también en la zona de los hielos polares con el rompehielos "Sedow", pudieron encontrar el menor rastro del grupo Pontremoli.

Todo ello demuestra una vez más la dificultad de una invernada polar y los peligros que durante esos cinco meses acecharon al intrépido Courtauld. Ciento es que en su caso se conocía exactamente el lugar donde se hallaba. Y tan pronto como se supo que estaba en peligro, se organizaron varias expediciones para ir a socorrerle.

El capitán Ahrenberg, que había hecho ya varios viajes en las zonas árticas, se marchó de Malmö a Angmagsalik con un avión Junker provisto de esquís; y el gobernador danés puso a su disposición un guardacostas y un avión de recambio. Otro grupo, con hidroavión, salió de Islandia a bordo del barco petrolero "Odin"; y el 5 de mayo el comandante S. Cotton, con el teniente Barnes, embarcaban por su parte en Hull con un avión especial, provisto de telegrafía sin hilos, también con rumbo a Islandia.

Pero fué el capitán Ahrenberg quien, después de una primera tentativa infructuosa, llegó el primero al lugar de invernada. El lector puede imaginarse su angustia cuando, después de aterrizar cerca del puesto de Courtauld, comprobó que su cabaña de hielo estaba vacía... Agotados los víveres del intrépido explorador, ¿se habría marchado éste hacia la costa? ¿Habría perecido en el camino?

Un examen detenido del lugar le reveló numerosas huellas de esquís y de trineos. Comprendió entonces Ahrenberg que Courtauld habría sido auxiliado por sus camaradas de la expedición Watkins, que por tercera vez fueron en socorro suyo, saliendo de Angmagsalik el 21 de abril. Efectivamente: siguiendo en avión la pista, volando muy bajo, el capitán Ahrenberg no tardó en divisar un grupo de cuatro hombres que se dirigían sin dificultad aparente hacia la base de la expedición Watkins. Como quiera que sólo tres marcharon de Angmagsalik, no quedaba la menor duda: Courtauld estaba con ellos. Y sin detenerse siquiera, después de arrojarles unos paquetes de víveres, el valiente aviador continuó su vuelo hacia la costa, para anunciar al mundo la grata noticia.

Mientras el héroe de la aventura emprendía el camino del regreso a Inglaterra, las autoridades en materia de exploración polar, Dr. Lange Koch y George Binney en pri-

mer lugar, revelaban al mundo los terribles peligros que Courtauld hubo de sortear.

La expedición Watkins, por su parte, no parece haber renunciado a sus planes. Es posible que los atrevidos exploradores aprovechen la estación de verano para intentar el vuelo desde Groenlandia hasta Winnipeg, pasando por la Tierra de Baffin, la bahía de Hudson y el Canadá central. Se han acumulado importantes reservas de petróleo en puntos estratégicos de esa ruta, y no es imposible que la "British Arctic Air Route Expedition" intente un último esfuerzo para llevar a cabo la tarea maravillosa emprendida con tanto tesón y que, de lograr el éxito, colocaría el Océano Pacífico a cinco días de Europa.

Dr. Thomas GREENWOOD.

Profesor de la Universidad de Londres.  
Miembro de la S. de Oceanografía.

(Prohibida la reproducción).

## Vida republicana

## La proclamación de candidatos a diputados va a hacerse en la forma más democrática

## Para confeccionar el proyecto de Estatuto Vasco

Ayer por la mañana, en Zumarraga, se celebró la reunión del Comité provincial del Partido republicano de Guipúzcoa.

La delegación de Unión Republicana de San Sebastián, cumpliendo el mandato de su Asamblea, propuso que los candidatos a diputados se proclamaran por el procedimiento de antevotación entre todos los afiliados de la provincia.

Y la propuesta se aceptó por unanimidad. Como consecuencia los dos señores que mayor votación obtengan entre los republicanos guipuzcoanos serán designados candidatos oficiales del Partido.

Inmediatamente se formó la lista de señores "diputacionables", que quedó integrada por los siguientes:

Francisco Andonaegui.  
Pío Bicarrondo.  
Juan Usabiaga.  
Ramón Ruiz de Arcaute.  
José Bago.  
Luis Castro.  
Pedro Sarasqueta.  
Nicolás María de Urgoiti.  
José María Amilibia, y  
Rodrigo Soriano.

Se insistió en que figurasen en las listas los señores Manuel Andrés y Eduardo Campomar, pero éste en su nombre y en el del señor Andrés rechazó la propuesta.

Se trató a continuación del Estatuto Vasco y se propuso su redacción con objeto de que las izquierdas guipuzcoanas, previo examen de los partidos Socialista y Acción Nacionalista Vasca, lo lleven a las Cortes constituyentes.

Para redactarlo en un plazo breve se nombró una Comisión integrada por los señores Sarasqueta (don Pedro), Amilibia (don José María) y Carasa (don Tomás).

Según lo acordado en Zumarraga por el Comité provincial del Partido republicano de Guipúzcoa, la relación de candidatos a diputados va a ser enviada a todas las Juntas directivas de todos los partidos de la provincia.

Y el domingo—a las horas que en cada sitio se estimen convenientes—se verificará la antevotación ante las mesas constituidas por las diferentes Juntas directivas.

El Partido republicano encarea a todos los afiliados de la provincia que por ningún motivo dejen de acudir a la antevotación.

Cada afiliado votará dos nombres de entre los que figuran en la lista de candidatos. Y los dos señores que mayor votación obtengan serán, como antes decíamos, proclamados candidatos oficiales del Partido republicano.

## Señora

Cuando pida achicoria, exija marca «El León», porque es la mejor.

## Salón Miramar

Hoy: Tarde, a las 5 y 7. Noche, a las 10 y media  
INAUGURACION de la temporada de SONORO

Estreno de VIDA NOCTURNA, por Stan Laurel y Oliver Hardy  
Complemento de programa: «Revista Paramount», «Casa de duendes» y «Revista Nelson»

TEATRO  
VICTORIA EUGENIA  
TEMPORADA  
DE  
VARIETES



GRANDES FUNCIONES PARA HOY, VIERNES  
Tarde: A las 7 y cuarto Noche: A las 10 y media  
Grandioso EXITO de las siguientes atracciones:  
REFALA (fantasista musical)  
Emilia DOMINGO (cancionista)  
Pilar Calvo (bailarina española)  
De Rocroy (ilusionista)

## El presidente habla del Tesoro Artístico nacional

Cree que la baja de la peseta ha obedecido a maniobras en España. - Los altos cargos en Marruecos

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

## MANIFESTACIONES DEL PRESIDENTE

A pesar de la festividad del día el jefe del Gobierno recibió, como lo hace todos los jueves, a los correspondientes de periódicos y agencias del extranjero, a los que manifestó que tenía pocas cosas que comunicarles.

Añadió que en el orden político, lo más importante era la publicación en la "Gaceta" del decreto de convocatoria de las Cortes constituyentes, aprobado en el Consejo del día anterior.

El presidente rectificó una errata que había salido en dicho decreto, publicado por los periódicos de la mañana, pues en la parte en que se habla de las reformas que han de acometer las Cortes se dice "justicia y renovación especial", cuando lo que se debe decir es "justicia y renovación social".

Luego habló de los deberes de lealtad que los republicanos han contraído con los socialistas por la misma lealtad con que ellos han servido a la República.

Luego, refiriéndose al problema financiero, dijo que la semana había sido de grandes oscilaciones, pero al final queda reconocido que la Hacienda y Economía españolas están en auge.

Hoy puede mirarse con optimismo este problema, a pesar de la herencia fatal de la Dictadura. Pronto se impondrá la verdad frente a toda codicia y toda ofuscación.

Un periodista se refirió al gran número de monumentos artísticos que figuran en la relación publicada en la "Gaceta".

El señor Alcalá Zamora dijo que esta lista no es más que un pequeño avance, que alcanzará al cuádruple en cuanto se consigan todos los monumentos artísticos con que cuenta la nación.

Cree que las maniobras que han perjudicado la peseta esta semana no provienen del extranjero, sino que son maniobras de carácter nacional.

Terminó diciendo el presidente que al final tienen que prevalecer los factores reales, y éstos no pueden ser mejores para la situación económica y financiera de la nación.

## DICE EL SEÑOR PRIETO

También el ministro de Hacienda habló ayer al mediodía unos momentos con los periódistas, a los que dió cuenta de haber enviado a la "Gaceta" un decreto con unas rigurosas modificaciones sobre el Estatuto de recaudaciones, que tiene carácter provisional.

Dijo que el arriando a particulares tiene dos defectos, y el más importante el de que se constituye una especie de cacicato.

## RUMORES DESMENTIDOS

Persona muy allegada al señor Lerroux ha manifestado que puede afirmarse que es inexacto que el Gobierno alemán haya puesto ningún inconveniente al señor Alvarez del Vayo para el desempeño de nuestra Embajada en Berlín.

También ha dicho que es igualmente incierto que el subsecretario de Estado haya dimitido ni tenga el propósito de hacerlo.

## LA ALTA COMISARIA DE MARRUECOS

La designación de la persona que ha de ser nombrada para la alta Comisaría de Marruecos, sigue siendo un secreto. Parece esfumarse la posibilidad de que el nombrado sea el señor López Ferrer como se aseguraba en un principio.

En cambio parece confirmarse la designación del general Cabanellas para la Jefatura de las fuerzas militares de nuestra zona marroquí.

## Dos SUCCESOS

## A una señorita inglesa le han robado alhajas por más de 40 mil duros

## ¡Come y no pagues, que somos mortales!

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

BARCELONA. — Una señorita inglesa que acababa de llegar a bordo del vapor "Oriente" denunció a la Policía que durante la travesía le habían sido robadas alhajas por valor de 4.000 libras esterlinas.

La Policía subió a bordo y practicó un reconocimiento en el camarote de la denunciante y comprobó que el ladrón es un especialista, pues en el cofre del que se llevó las joyas dejó un pendiente de brillantes falsos.

## LOS QUE COMEN, BEBEN Y NO PAGAN

BARCELONA. — Un grupo de unos 50 individuos penetró en la fonda "El Siglo" con el propósito de comer y beber abundantemente y no pagar. Pero el fondista, que se olía la jugada, llamó a la Policía antes de servirles nada y los agentes desalojaron a los frescos, varios de los cuales fueron detenidos.

5 de Junio  
LOS TOROS  
Ayer no fué "Corpus de sangre"

El público en distintas corridas, ni se entusiasmó ni se indignó: vulgaridad. La situación de Gitanillo de Triana sigue siendo desesperada

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

EN MADRID  
Ganado de Ernesto Blanco para Perlacía, José Ortiz y José Iglesias.

Perlacía estuvo regular en su primero y mal en su segundo. Ortiz, regular en los dos suyos, e Iglesias, embarullado y deslucido.

EN TOLEDO

Toros de Antillón (antes Sánchez Rico) para Chicuelo, Carmelo Pérez (mejicano, que tomaba la alternativa) y Domingo Ortega.

Chicuelo estuvo muy bien con la capa y la mueta en sus dos toros, pero matando estuvo mal; Ortega, bien en el primero y regular en el segundo, y Carmelo Pérez pasó desapercibido.

EN CADIZ

Toros de Concha y Sierra para Marcial Landa, Armillita Chico y Bienvenida.

Marcial y Bienvenida tuvieron que matar tres toros, por un ligero percance sufrido por Armillita en su primer bicho. Marcial estuvo bien en el primero, muy bien en el segundo y regular en el tercero; y Bienvenida, bien en los tres con la capa y la muleta, pero deficiente con el pincho.

Armillita, al banderillear a su primero, fue cogido y resultó con un puntazo de pronóstico reservado en la entrepierna.

También fué curado el picador Artillero, que presentaba una contusión en la ceja cerebrada a consecuencia de una caída.

EN MÁLAGA

Toros de Villamarta para Villalta, Vicente Barrera y Pepe Amorós.

Villalta estuvo bien en sus dos toros, siendo aplaudido; Barrera, muy bien en el primero y superior en el segundo, del que cortó la oreja, y Pepe Amorós, bien en los dos suyos.

EN GRANADA

Bichos de Villamarta para Fuentes Bejarano.

Niño de la Palma y Solórzano. Bejarano estuvo regular en sus dos toros; el Niño de la Palma, bien en los suyos, y Solórzano, regular en el primero y superior en el segundo, cortando una oreja.

EN SEVILLA

Ganado de Alves dos Ríos para Posada, Palmeño y Torón, que estuvieron regulares.

EN VALENCIA

Novillos de Graciliano Pérez Tabernero para Chiquito de la Audiencia, Liceaga y Chaves.

Chiquito estuvo bien y cortó una oreja; Liceaga también tuvo una buena tarde y cortó otra oreja, y Chaves gustó.

## EL ESTADO DE GITANILLO DE TRIANA

MADRID.—Ayer, a primera hora de la mañana, se agravó en su estado Gitanillo de Triana. Sufrió un colapso y se llegó a temer que sobreviniera un ataque cerebral. Se le aplicaron inyecciones de morfina y aceite alcanforado.

A última hora de la mañana el herido perdió la pulsación en el pulso y se mostraba sumamente acongojado.

A la una de la tarde el doctor Segovia facilitó el siguiente parte:

"Se ha levantado los apófisis de las heridas de las nalgas, que se encuentran en excelente estado. Persiste la gravedad y el peligro de una infección de la meninge espinal."

Los médicos se mostraban, por la tarde, sumamente pesimistas.

Los médicos no se decidían a operarle, porque el estado del herido no parece que soportaría una intervención, y, por otra parte, sin operarle no se cree pueda ser salvado.

5 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## Los problemas catalán y gallego

El proyecto de Estatuto catalán es franca y claramente separatista. Los gallegos no son tan terminantes

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

**EL ESTATUTO CATALÁN**  
BARCELONA. — La Unión Catalana ha hecho público el Estatuto catalán que se propone llevar a las Cortes constituyentes. Ayer por la mañana fué repartido profusamente por las calles, y en hojas sueltas fué pegado en casi todas las esquinas, para que sea conocido por todo el mundo.

El proyecto del Estatuto catalán consta de veinte bases, de las que son diez y nueve las más destacadas.

Bien examinadas son las mismas del Estatuto de Manresa de 1892, adaptado a la actualidad.

Según algunas de las bases no habrá en toda Cataluña más lengua que la oficial, que será la catalana.

Todos los empleados, tanto provinciales como municipales o del Estado, habrán de ser necesariamente de nacionalidad catalana.

El Estado español facultará a Cataluña para la acuñación de moneda catalana, así como para la emisión de sellos y otros timbres.

El Poder ejecutivo de Cataluña residirá en su Parlamento.

Cataluña tendrá —esta es una nueva base añadida al Estatuto de Manresa— su Ejército de mar y tierra y el idioma y la bandera de Ejército y Marina serán las catalanas.

En caso de guerra de España con cualquier otra potencia extranjera, Cataluña permanecerá neutral, dedicando su Ejército y su Marina a la vigilancia de sus costas y su frontera.

Quedan de propiedad del Estado catalán las propiedades y bienes que el Estado español posea en las cuatro provincias.

Ayer, jueves, salió en Barcelona el primer número del nuevo periódico "Opinión", en el que se publican unas manifestaciones del señor Maciá, según las cuales, cuando haya sido aprobado el Estatuto Catalán se verá claramente el estado de opinión fraternal de Cataluña hacia las restantes regiones españolas.

**EL ESTATUTO GALLEGO**

LA CORUÑA. — Ayer por la mañana, en el Teatro Rosalía de Castro se celebró la Asamblea federalista, para tratar de la confección del Estatuto gallego.

Presidió el señor Lleriz, que dirigió un cordial saludo a todos los asistentes al acto y propuso que se aceptara la Mesa presidida por el señor Ríos, presidente de los expatriados de Galicia en América.

El señor Ríos dió las gracias, y se presentaron, tras de ocupar la presidencia, varias cuestiones previas, que fueron objeto de porteados debates.

Las bases presentadas por la Federación Republicana fueron objeto de la mayor atención y simpatía preferente, y fueron examinadas con singular cariño por todos los reunidos.

La base primera del Estatuto de dicha entidad se refiere a la calidad de Galicia como estado autónomo dentro de la Federación española.

La segunda se refiere a la territorialidad de Galicia, integrada por las cuatro provincias de La Coruña, Lugo, Orense y Pontevedra.

Se refiere la tercera base a los territorios colindantes, y suscitó una discusión prolongada, al fin de la cual se aprobó.

La base cuarta motivó la intervención de muchos asambleístas. La ponencia de la Federación Republicana considera el idioma gallego y el castellano por igual y la discusión duró hora y media. Lo curioso del caso era la coincidencia de todos los presentes en lo que afecta a la cooficialidad del idioma gallego. Al fin se aprobó la base con una ligera adición.

A la una y media de la tarde se aprobó la base quinta, que se refiere y define quiénes serán gallegos.

Seguidamente se levantó la reunión para reanudarla por la tarde.

## "Recreativa Egua"

Los componentes de este popular Sociedad se reunirán el próximo domingo, en fraternal banquete dedicado a su camarada Román Echeverría.

Con idénticos propósitos se quisieron justificar en otras ocasiones las muchas simpatías con que cuenta el joven mondragón, una de ellas a raíz de su último asenso, pero él todo modestia, las supo excusar; pero el domingo, al tener que trasladarse a Pamplona con motivo de la última disposición militar, será el día señalado para mostrarle el afecto que le tienen los de la "Recreativa Egua".

También los socios de esta "Recreativa" celebrarán en breve una excursión a las cuevas de Landarbaso, donde se homenajeará a don Martín Unanue por el establecimiento feliz de su operación quirúrgica. A este señor debe la "Recreativa Egua" sus valiosas iniciativas, que los socios están dispuestos a pagar de este modo.

Para esta excursión, los señores Amanzio Arregi y Arizmendi (M.), se han dignado ofrecer gratuitamente sus cómodos y elegantes autocars.

## INFORMACION GENERAL EXTRANJERA

### El hidroplano gigante "DO-X" salió de Porto Praia y ha amarado en la isla de Noronha

Continúan las sublevaciones de guarniciones en el Brasil. En Lima se intentó el asalto del palacio presidencial. Ha fallecido el exrey Hussein

#### EL VUELO TRASATLÁNTICO DEL "DO-X"

PORTO PRAIA, 4. — El hidroplano gigante "Do-X" emprendió por la mañana su vuelo con dirección a las costas brasileñas, siendo presenciada la salida por un gran gentío.

A las 12:52 de la tarde, hora de Greenwich, cuando el aparato llevaba recorridas unas sesenta millas, se recibió un radiograma, que se creyó procedía del mismo, anunciendo que amaraba y que su posición sería de 15° Suroeste.

Poco después se supo que este radiograma no lo había lanzado el comandante del dirigible. (United Press.)

PORTO PRAIA, 4. — A las 6:20 de la tarde, hora de Greenwich, el capitán del "Do-X" radiografió que todo iba bien y que esperaba llegar a la isla de Fernando Noronha a la una de la madrugada. (United Press.)

LONDRES, 4. — La Compañía Marconi anuncia que, según un radiograma de una Compañía francesa, el "Do-X" volaba normalmente a las cinco de la tarde.

Parce que la noticia del amaraje, que resultó falsa, la lanzó el capitán de un barco que al ver volar al hidroplano muy bajo creyó que es que intentaba amarar. (United Press.)

PORTO PRAIA, 4. — Se ha recibido un radiograma del comandante del "Do-X" dando cuenta de que intentará amarar y permanecer en el mar hasta que sea de día. Si todo marcha bien seguirá hacia Fernando Noronha, y espera llegar a las tres de la madrugada. (United Press.)

FERNAND ONORONHA, 4. — A las doce y diez minutos, hora local, ha amarado en aguas de esta isla el hidroplano gigante "Do-X". (United Press.)

#### EL CONFLICTO ENTRE CATÓLICOS Y FASCISTAS

CIUDAD DEL VATICANO, 4. — Monseñor Ataviani, subsecretario de la Santa Sede, ha manifestado a la United Press que, según el acuerdo de Letrán, la persona del Papa es sagrada e inviolable, y a pesar de ello los manifestantes fascistas han lanzado gritos hostiles contra el Papa y han mutilado retratos suyos. Estos desmanes duraron mucho tiempo y, por ello, pudo impedirlos la Policía italiana, y como las manifestaciones duraron mucho tiempo hay que buscar la razón de que fuesen toleradas por las autoridades del Gobierno italiano.

En los centros vaticanistas se admite que quedará resuelto el actual conflicto, pero se indica que a pesar de su solución quedarán rencores por ambas partes y que algún día se harán estensibles.

El Vaticano ha pedido al Gobierno de Italia que deplore los incidentes. (U. Press.)

#### EL CONTRABANDO EN LA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 4. — La Policía ha descubierto una gran organización contrabandista, que operaba principalmente con artículos de joyería y productos químicos.

Se encuentran comprometidos en el asunto tribulantes de los trasatlánticos italianos "Duilio" y "Conde Verde" y de los franceses "Massilia" y "Mendoza". (U. Press.)

#### LA SITUACION ECONOMICA DEL URUGUAY

MONTEVIDEO, 4. — El presidente del Uruguay, señor Terra, ha declarado que las condiciones económicas del país se encuentran en un punto muy bajo, y que si esto no se remedia el año terminará con un verdadero desastre económico para el Uruguay. (United Press.)

#### DESORDENES EN LA CAPITAL PERUANA

LIMA, 4. — El miércoles por la noche un grupo de estudiantes y de obreros intentó asaltar el palacio presidencial. La Policía dispersó a los atacantes y respondió con sus armas de fuego a las pedradas que tiraban los paisanos. Resultaron diez paisanos heridos.

Después la Policía y la tropa dispersaron a la muchedumbre que se dedicaba a apedrear los coches. (United Press.)

#### LA AGITACION MILITAR EN EL BRASIL

RIOJANEIRO, 4. — El ministro de Justicia ha facilitado una nota que dice que el miércoles se sublevaron las tropas de la guarnición de Piauhy pero que fueron dominadas en seguida por el Interventor federal y la policía militar. La nota no indica si hubo víctimas. (United Press.)

#### FALLECIMIENTO DE UN EX SOBERANO

AMMAM (Transjordania), 4. — En la madrugada de hoy ha fallecido el ex rey de Hedjaz, Hussein, que se encontraba enfermo desde hace bastante tiempo. (United Press.)

#### LE PROBLEMA DE LAS REPARACIONES DE GUERRA

BERLIN, 4. — Añoche marcharon con dirección a Londres el canciller Brüning y el ministro de Negocios extranjeros Curtius.

El "Berliner Tageblatt" ha pedido a sus correspondientes en el extranjero que le envíen las opiniones que ya han podido recoger acerca de la entrevista que los ministros alemanes sostendrán con los británicos en Châlons.

El correspondiente en Washington ha comunicado que los Estados Unidos se callan por que comprenden que en la cuestión de las reparaciones de guerra tienen ellos la llave.

## La reorganización del Ejército

Las rebajas de efectivos en Marruecos. Manifestaciones del ministro de la Guerra

(POR TELEFONO)

Madrid, 5.

#### LA REORGANIZACION DE LAS FUERZAS DE MARRUECOS

El Diario Oficial del Ministerio de la Guerra publicó ayer un decreto relativo a la reorganización de las fuerzas militares de Marruecos. Se dice en él que dichas fuerzas serán reducidas en tal forma que, sin restar eficacia al ejército de África, se logrará una importante economía.

Añade que si bien existe tranquilidad en toda la zona del protectorado, es indispensable contar siempre con los medios precisos para que sea factible hacer frente a cualquier eventualidad que pudiera presentarse.

Esta reducción que hoy se inicia podrá ser ampliada en un día próximo, cuando esté terminada la carretera central de la zona y mejoradas las restantes pistas, con las cuales serían rápidamente transportables grandes núcleos de fuerzas a los puntos donde las circunstancias lo demandasen.

Las razones indicadas son causa de que se reduzcan al mínimo los mandos y los servicios.

#### UNA MODIFICACION

Por disposición del ministerio de la Guerra se modifica el artículo 404 de la ley de reclutamiento sobre el segundo plazo para el ingreso de los cuotas, desde el día 31 de marzo hasta el 30 de junio.

#### LAS FUNCIONES DE LOS AUDITORES

Por un decreto del ministerio de la Guerra se determinan las funciones que a cargo de los auditores se señalan. Asumirán todas las funciones que el Código de Justicia militar atribuye a los capitanes generales.

Los auditores se inhibirán en favor de la jurisdicción ordinaria en las causas que no sean de competencia de justicia militar o en las que no haya recaído sentencia.

#### DICE EL SR. AZAÑA

El ministro de la Guerra hablando ayer por la mañana con los periodistas acerca de los retiros voluntarios de los generales, jefes y oficiales del ejército, dijo que a las listas ya publicadas de los que han solicitado el retiro con arreglo al reciente decreto, hay que añadir otras veinte instantáneas de generales que han solicitado acuerdo al decreto de retiro.

Añadió que el sábadomarchará a Valencia para ir preparando la campaña electoral.

Sigue diciendo que restituidos ya los ascensos por elección se procederá al examen de los comprendidos en ascensos por méritos de guerra, de los que hay unos mil quinientos expedientes.

Interrogado acerca de lo que había de cierto sobre los rumores relacionados con el mando de las fuerzas militares de Marruecos, para el cual sonaba el nombre de una personalidad destacada en el Ejército, contestó que dichos rumores carecían de fundamento.

La Comisión codificadora ha nombrado a la subcomisión encargada de formar el anteproyecto para el Código de justicia militar.

## Todos, todos los insectos huyen de la habitación en que muebles y suelos se lustran con ALIRON

## NOTAS GRAFICAS DE ACTUALIDAD



Excursión científica por la provincia de Guipúzcoa de los alumnos de la Academia Comercial de la Cooperativa de Altos Hornos de Sestao, durante la visita a la industria Muy Ejemplar Ciudad de Eibar.

(Foto Ojanguren.)

## EVOCACION

**El concierto de la Sinfónica nos habló de tiempos pasados**

La sala de fiestas del Gran Casino estaba sumida en la penumbra para evitar que el calor de la calle invadiera el local donde habían de reunirse los socios de Cultura Musical para escuchar el primer concierto de la Orquesta Sinfónica... Entre los atriles un hombre. Un hombre viejo por sus canas que cubren de nieve su cabeza; un hombre que era nuestro amigo viejo: Mariano Hernández. El nos habló y, mientras hablaba, sus ojos, tras los cristales de las gafas, dejaban ver unas lágrimas de emoción, esas lágrimas que sostendremos los hombres con toda nuestra fuerza mientras no llegamos a ser viejos...

—Antes de ahora he llorado en este Casino de mis amores. Cuando se deshacía la vida donostiarra que yo viví durante tantos años. Hoy he llorado también porque volvía a aquellos años en que Sotillo, mi buen amigo, el "tromp" que fué corriendo de solista a segundo y de segundo a tercero, declinaba en su vida. Sotillo era entonces el inspector de la Orquesta Sinfónica; Sotillo era el que siempre venía a San Sebastián para tocar en la orquesta del Casino.

También nosotros recordamos al viejo amigo muerto, al bueno de don Alfonso, que siempre tenía un abrazo paternal para quien le admiraba.

—Y de aquéllos?—preguntamos.

—De aquéllos vienen ahora algunos. En los primeros, Alfonso Roque, el concertino Corvino, Jimeno, Larrañaga (el donostiarra alumno de Larrocha). De los segundos, Agustín Soler nuestro actual presidente; su hijo Agustínito, Castelo Arajol. De los violas, Alcoba y Ramírez; los cellos Mendoza y Coll, y con ellos el solista joven Gaudí, uno de los benjamines de la Orquesta; Garijo, Antonio Romo, Alvaro Mon, Joaquín Acer... ¡Qué tiempos aquellos! Y todo, como en "La Bruja", de Chapí, está igual, parece que fué ayer...

Han muerto Ángel Fuentes, Polo el trompón, "Mondragón", el gran Madinabeitia, el hombre grande y fuerte que encerraba un ala de niño...

Coronel, aquel "cornetín" que en la terraza del Casino, de este Casino, "tocaba" el día de la Virgen de agosto una polca obligada es hoy ejecutante en el teatro Calderón, de Madrid, con su hermano...

Mariano, el veterano, nos hizo volver la vista hacia el pasado. Nosotros, que odiámos la historia porque nos gusta mirar siempre adelante, sin volver la cabeza, como la mujer de Lot, sentimos la emoción comunicada por este hombre que conoció los años de prosperidad creciente de San Sebastián, precisamente en el mismo lugar en que Arbós, el mismo Arbós de los festivales Berlioz, Wagner, Litz, Schumann, Beethoven, aquellos festivales grandiosos, y que había de dirigir el concierto de ayer... El mismo tono de color; las mismas butacas, el mismo escenario, muchos de aquellos artistas, la misma figura en el estrado de dirección. En el público, muchos de aquellos mismos hombres y mujeres que acudían a los conciertos. Sin embargo, algo nuevo había: la música, que con ser vieja casi toda ella era nueva para nosotros.

Antes de comenzar la orquesta su concierto nos hundimos en nuestros recuerdos y nos parecía un sueño cuando volvimos a la realidad. Mariano, el viejo amigo, seguía en el mismo lugar, ante el mismo atril; el maestro Arbós, ágil, como impulsado por fuerzas de juventud, era el mismo que conocimos hace quince, veinte años... Corvino dejaba oír el sonido de su violín con igual gracia juvenil de entonces. Volvíamos a vivir momentos de nuestra vida joven y parecía que en nuestras venas corría savia nueva...

Sala llena. La Asociación de Cultura Musical ha realizado el milagro de atraer a los aficionados. Y ayer era fiesta, día de calor. Las butacas, los palcos, las sillas supletorias.

Músicos que todo lo dejan para escuchar una sinfonía de Beethoven, recordatorio para ellos, o una obra nueva para defender el clasicismo y no conformarse con las innovaciones.

Mucha gente, lleno el local. Clasicismo, y no puro, aunque mereciese así calificarlo. "La Flauta Encantada", de Mozart. Bella página; "Watermusic", la obra que reconcilió a Haendel con el rey de Inglaterra en una jira fluvial: "Pasacalle", de Bach. Mozart se mantiene en su pureza; Haendel se ve enmendado por Harry, inglés que como tal creyó a Haendel como patrimonio nacional; Bach, arreglada la instrumentación por el gran Respighi... Dicen que existe otro arreglo orquestal de Stokowski, el director de la Filarmónica de Filadelfia, mucho mejor el arreglo. Respighi ha respetado la forma de desarrollo del pasacalle de Bach, los diseños y las mismas fugas son claros, puramente bachianos. Podrá hacerse algo mejor, pero conservando la pureza del autor primitivo es muy difícil. Porque la página que ayer escuchamos es grandiosa, magnífica, soberbia...

"Sinfonía de César Franck". El magnífico organista se dejó ver en toda esta composición, cuyo segundo tiempo es de tal grandiosidad que abruma. Tiempo éste que impresionó al auditorio. ¡Tanto tiempo hacia que no la oímos!

"Sinfonía Sevillana", de Turina. Influencia de Rimski, tonalidades que nos recordaron a un gran maestro muy querido y nuestro. Pero la personalidad de Turina se destaca en los remates de los tres tiempos, a pesar de la instrumentación, del estilo influenciado. Rimski, por Turina. "Capricho español" y "Procesión del Rocío"... Bella página, muy bella, con apuntes deliciosos.

Y, para final, Ricardo Strauss con "Las Travesuras de Till Eulenspiegel", obra que para muchos es desconocida.

El concierto fué maravilloso. El maestro Arbós, joven, brioso, ágil, arrastraba a la orquesta y al público. Parecía como si sus años de lucha artística de los últimos tiempos hubieran dejado de pasar. Era aquél del Casino, el mismo de los grandes festivales que se hacia ovacionar por el vigor de su gesto. El maestro reivindicó su juventud espiritual y logró ser joven, tan joven que al no verse su barba plateada hubiera dicho que el tiempo, para él, se había detenido.

La orquesta estuvo como el maestro. Soberbia en sonoridad, en ajuste, en interpretación. Y ante las ovaciones del público hubo de tocar fuera de programa el scherzo de "El Sueño y los ojos".

Buena jornada la de ayer, excelente, magnífica. Y hoy se repetirá con el mismo éxito, pese al modernismo de que está impregnado el programa.—ORFEO.

**La fiesta de ayer en el Vallisoletano**

Ayer tarde se celebró en el Círculo Vallisoletano una agradable fiesta en honor de los socios y sus familias. Actuaron la tipie de zarzuela Pura Martínez—belleza y arte aunados—y el actor señor Recuelo.

La señorita Martínez cantó exquisitamente varias composiciones de zarzuelas, canciones populares y trozos de ópera, siendo aplaudida con verdadero entusiasmo. Una artista que, en un descanso en sus campañas teatrales, ha aprovechado su estancia en nuestra ciudad para dar a conocer en centros y sociedades sus cualidades de aplaudida artista de nuestro teatro lírico. El señor Recuelo, actor que ha cosechado aplausos con numerosas compañías de género cómico—ya aplaudido en nuestros escenarios—, recibió algunas composiciones y trozos de sabor cómico, haciendo pasar un agradable rato a la numerosa concurrencia.

Se completó esta fiesta con la proyección de películas impresionadas por el socio Bernabé, proyecciones que fueron muy celebradas.

Un éxito más de organización a los muchos que lleva apuntados esta sociedad regional.

## Santoral

Viernes, 5 de junio.—Santos Bonifacio, obispo; Doroteo, presbítero; Sancho, Florencio, Julián, Ciriaco, mártires.

Ortos y ocosas.—El sol sale a las 4'6, pasa por el meridiano a las 12'12 y se pone a las 19 y 40.

La luna sale a las 0'0, pasa por el meridiano a las 4'17 y se pone a las 10'3.

## Letras de luto

En Hendaya dejó de existir el señor don Víctor Lassiette, que contaba sesenta años de edad.

Mañana, sábado, a las nueve de la mañana (hora francesa), se celebrará la conducción del cadáver al cementerio de aquella villa francesa, desde el domicilio mortuorio "Villa Juanita".

Al acto, dadas las numerosas amistades con que contaba el finado, así como las que disfruta su familia doliente, asistirán numerosa concurrencia.

A su atribulada viuda y demás familia, hacemos presente nuestro sentimiento por esta desgracia.

—Ayer dejó de existir en nuestra ciudad el conocido señor D. Nicolás Canalejo Iriarte, comandante de la Guardia civil.

Hoy, viernes, a las cuatro y media de la tarde será conducido el cadáver a su última morada en el cementerio de Polloe, acto que indudablemente ha de constituir una importante manifestación de duelo.

Los funerales por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, sábado, a las once, en la iglesia parroquial del Buen Pastor.

Hacemos presente nuestro sentido pésame a sus atribulados hijos, madre, hermanos y demás familia.

**Agradecimiento.**—Don Isidro Bericoa, hijos y demás familia de doña Josefa Aldaco y Oyarzábal, que falleció el día 26 de mayo, hacen presente su gratitud a cuantas personas les han manifestado su pésame por esta desgracia, asistiendo a los actos celebrados por la extinta.

**Agradecimiento.**—Don Isidro Bericoa, hijos y demás familia de doña Josefa Aldaco y Oyarzábal, que falleció el día 26 de mayo, hacen presente su gratitud a cuantas personas les han manifestado su pésame por esta desgracia, asistiendo a los actos celebrados por la extinta.

Se convoca a Junta general para hoy, viernes, a las ocho y media de la noche, en el Centro Obrero, con el siguiente orden del día: Constitución del Comité y movimiento de afiliados.

Se recomienda la más puntual asistencia.—La Comisión.

Se convoca a Junta general para hoy, viernes, a las ocho y media de la noche, en el Centro Obrero, con el siguiente orden del día: Constitución del Comité y movimiento de afiliados.

Lorenzo Apeilániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

**CROMADO**

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etc. Niquelado y cobreado. Fábrica de paracohues para automóviles.

Lorenzo Apeilániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

**Todavia**

Puede usted coleccionar estas dos grandes obras que está publicando el semanario

**ALGO**

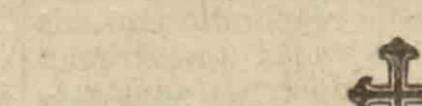
única revista encyclopédica moderna. Grandes facilidades para adquirir los plegados publicados.

Pida hoy mismo folleto explicativo a

**ALGO**

Diputación, 211  
BARCELONA  
Valverde, 30 y 32  
MADRID

Se lo mandaremos gratis



El señor

**D. Nicolás Canalejo Iriarte**

COMANDANTE DE LA GUARDIA CIVIL

Falleció el día de ayer

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

R. I. P.

Los Exmos. Sres. Director de la Guardia civil, gobernadores militar y civil de la provincia, jefes y oficiales de la Guardia civil; sus desconsolados hijos, don Manuel y doña María del Carmen; madre, doña Sebastiana; hermanos, don Joaquín, doña Inés y doña Julia; hermanos políticos, tíos, sobrinos, primos y demás parientes, AL PARCIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, VIERNES, a las CUATRO Y MEDIO de la tarde, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, SABADO, día 6, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 5 de junio de 1931.

Domicilio: EASO, 7, Hotel Izpura.

5 de Junio

Noticias de Zaragoza

El pleito de los concejales socialistas

La festividad del Corpus se ha celebrado sin incidentes. - Las huelgas.

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 4 (11:30 n.)

LA RETIRADA DE LOS CONCEJALES SOCIALES

Sigue siendo objeto de los más apasionados comentarios la actitud adoptada por la U. G. T. y el partido socialista al acordar la retirada del Ayuntamiento de los diez concejales que formaban la minoría. No se habla de otra cosa, y la opinión general estima que se ha obrado un poco a la ligera y que ni la U. G. T. ni el partido socialista han pensado en las graves consecuencias que necesariamente tenían que derivarse de su actitud.

El alcalde no ha cesado estos días de confeccionar con unos y otros, para ver de arreglar el pleito y conseguir la vuelta de los concejales socialistas.

Hoy celebró una conferencia con los concejales de los demás partidos, y se convino en declarar que el Ayuntamiento no puede menos de reconocer la admirable labor y comportamiento de la minoría socialista dentro del régimen republicano, y que su deseo más ferviente es el de que vuelva al Ayuntamiento para seguir trabajando en bien de los intereses de Zaragoza.

Esta declaración tomó un efecto oficial en la sesión que seguramente se celebrará mañana, viernes, y se cree que esta explicación satisfará al partido socialista y a la U. G. T., con lo que se pondrá término a este delicado pleito volviendo al Ayuntamiento la minoría socialista.

## EL CORPUS

Hoy se ha celebrado la festividad del Corpus con la brillantez de costumbre. Únicamente ha dejado de celebrarse la tradicional procesión. El tiempo ha sido espléndido y las calles se han visto animadísimas.

No ha ocurrido ningún incidente.

## LOS CONFLICTOS OBREROS

Hoy se han declarado en huelga los hujaleros. Con este gremio son ocho los que se encuentran en huelga. El número total de huelguistas se eleva a unos tres mil.

## UN ENTIERRO

Ho y se ha verificado el entierro del joven Antonio Sancho, que falleció a consecuencia de la grave herida que le produjo un novillo el pasado domingo. Asistieron muchos amigos del fallecido y la empresa de la plaza envió una representación y una hermosa corona.

## Piés Hinchados

Pies hinchados y lastimados, callos que arden y torturan! He aquí un sistema fácil para combatir los males de pies y extirpar los callos con su raíz. Basta adicionar un poco de Saltratos Rodell en agua caliente hasta que el oxígeno naciente le comunique un aspecto lechoso. Al introducir los pies en este baño medicamentoso el alivio será instantáneo, ya que el oxígeno penetra en los poros actuando como tónico que al mismo tiempo que reduce la hinchazón elimina los elementos tóxicos evitando el dolor. Por la acción benéfica de este baño los callos y durezas se reblandecen fácilmente y pueden arrancarse de cuajo, desapareciendo para siempre. Posee además propiedades curativas removiendo los pies sensibles y fatigados.

Los Saltratos Rodell se venden a un precio módico en todas las Farmacias, Perfumerías, Droguerías y Centros de Especialistas.

Saltratos Rodell  
El baño de piés oxigenado

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad, 43. — Telf. 12-7-60

## Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación el

médico especialista Juan Echevarría.

DIPUTACION 1. segundo. — BILBAO

## Trabajos de contabilidad

Se ofrece contable competente para llevar

teneduría de libros, tres horas diarias por

450 pesetas al mes. Informarán en esta Ad-

ministración.

## AUTO-ELECTRICIDAD

Título autorizado por los señores Beltrán, Casado y Cia. de Bilbao.

ACUMULADORES de doble duración y arranque energético «WILLARD»

Piezas legítimas DELCO-REMY

TRABAJOS RÁPIDOS Y GARANTIZADOS

## GABRIEL COCA

Usandizaga, 49.

Teléf. 14.084

La Voz de Guipúzcoa

LA VIDA EN VIZCAYA

## No se sabe quién colocó los cartuchos

Cosas futbolísticas. - Los ancianos se divierten apostando  
Sín procesión del Corpus. - Cuestiones obreras. - Sucesos

(POR TELEFONO)

Bilbao, 4.

## COSAS DEPORTIVAS

Pasado mañana saldrá con destino a Logroño, donde jugarán contra el Deportivo de aquella capital riojana, el equipo del Athletic.

El Athletic se alinearán casi lo mismo que el domingo pasado. Las modificaciones son que Garizurieta será sustituido por Uribe; y Careaga por Urquiza o por Maronati.

Esta tarde se ha jugado en Baracaldo el partido de promoción para la primera categoría entre el equipo titular y el Baskonia. El resultado fué la victoria del Baracaldo por tres a dos.

## LAS APUESTAS «ORIGINALES»

La primavera pone en ebullición la sangre de la gente vieja. Con este motivo se ha concertado una apuesta entre el revendedor Víctor Alcalde y Fermín Vellejo (a) «El riojano», para una carrera.

Alcalde, que pesa 118 kilos, montando una bicicleta, se compromete a llegar antes a Las Arenas, desde el Ayuntamiento de Bilbao, que su contrincante, que ha de cubrir el mismo trayecto a pie.

La salida de los corredores se efectuará a las seis de la mañana del sábado.

## BUENA LABOR!

De Dorio comunican que el candidato nacionalista y contratista de las obras de construcción de la carretera de Asúa a Luchana, Pedro Monelet, despidió el sábado último, víspera de la elección subsidiaria de concejales en aquel pueblo, al obrero Pedro Mesu, que trabajaba en dichas obras y que trabajó, fuera de su obligación como obrero, para favorecer la elección de los candidatos de la conjunción republicano-socialista.

El despido, además, se ha realizado en forma ilegal, pues ni se le ha comunicado el despido a tiempo ni se le han abonado los jornales.

## PROPAGANDA OBRERISTA

Continuando la labor de propaganda obrera que se ha emprendido por parte del Sindicato de obreros de transportes, el sábado próximo se celebrará una conferencia en el Centro Obrero a cargo del secretario de la Federación Nacional de Transportes, José Díaz.

El domingo por la mañana se celebrará otro mitin en el salón La Terraza.

## SIN PROCESIÓN

Como ya se había anunciado, hoy no ha salido la procesión tradicional de la iglesia matriz de Bilbao. El Corpus Christi ha transcurrido sin manifestación religiosa-callejera. Pero como el tiempo ha sido magnífico y la fiesta se ha guardado, los bil-

bainos se han echado a la calle y desde por la mañana unos y por la tarde los otros, han salido al monte o a los pueblos costeros.

## DA LO QUE PUEDE

El botero Manuel López, ha hecho el ofrecimiento de pasar la ría en Lamiaco, gratuitamente, a los obreros sin trabajo. Ha ofrecido también hacer el paso a precios reducidos, a los obreros que trabajan veinte o menos días al mes.

El ofrecimiento ha sido aceptado y agradecido.

## LA DINAMITA TEMPLARIA

La policía sigue las diligencias para descubrir quién fué el depositario de la caja de cartón que contenía doce cartuchos de dinamita, diez pistones y unos metros de mecha que se hallaron en el pórtico de la iglesia de San Vicente.

La caja no fué hallada ni por una señora — como se ha dicho — ni por un sacerdote, como dijimos nosotros. La encontró un anciano de 61 años llamado Serafín Escobar.

Parece que de todos los cartuchos sólo uno tenía fulminante y no tenía la mecha adherida.

La policía tiene una pista que ha dado por resultado la detención de un mendigo, el cual ha negado en absoluto la participación suya en tal acto de depositar cartuchos de dinamita. El los hubiera vendido.

## UN ATROPELLO

En la calle de Iparraguirre, un automóvil conducido por Heliódoro Oliver atropelló a Olegario Múgica, de quince años.

En la Casa de Socorro del Ensanche, a donde fué trasladado el muchacho, se le apreció una herida contusa de bastante importancia.

## MUCHACHO HERIDO

Dicen de Portugalete que el muchacho de trece años Manuel Pérez, que ayudaba en los trabajos de una grúa, tuvo la desgracia de ser enganchado por un engrane, resultando con la avulsión de varios dedos de la mano derecha.

Fué llevado al Hospital.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 10-8-77.

## Alquiler de automóviles

Buick estupendo

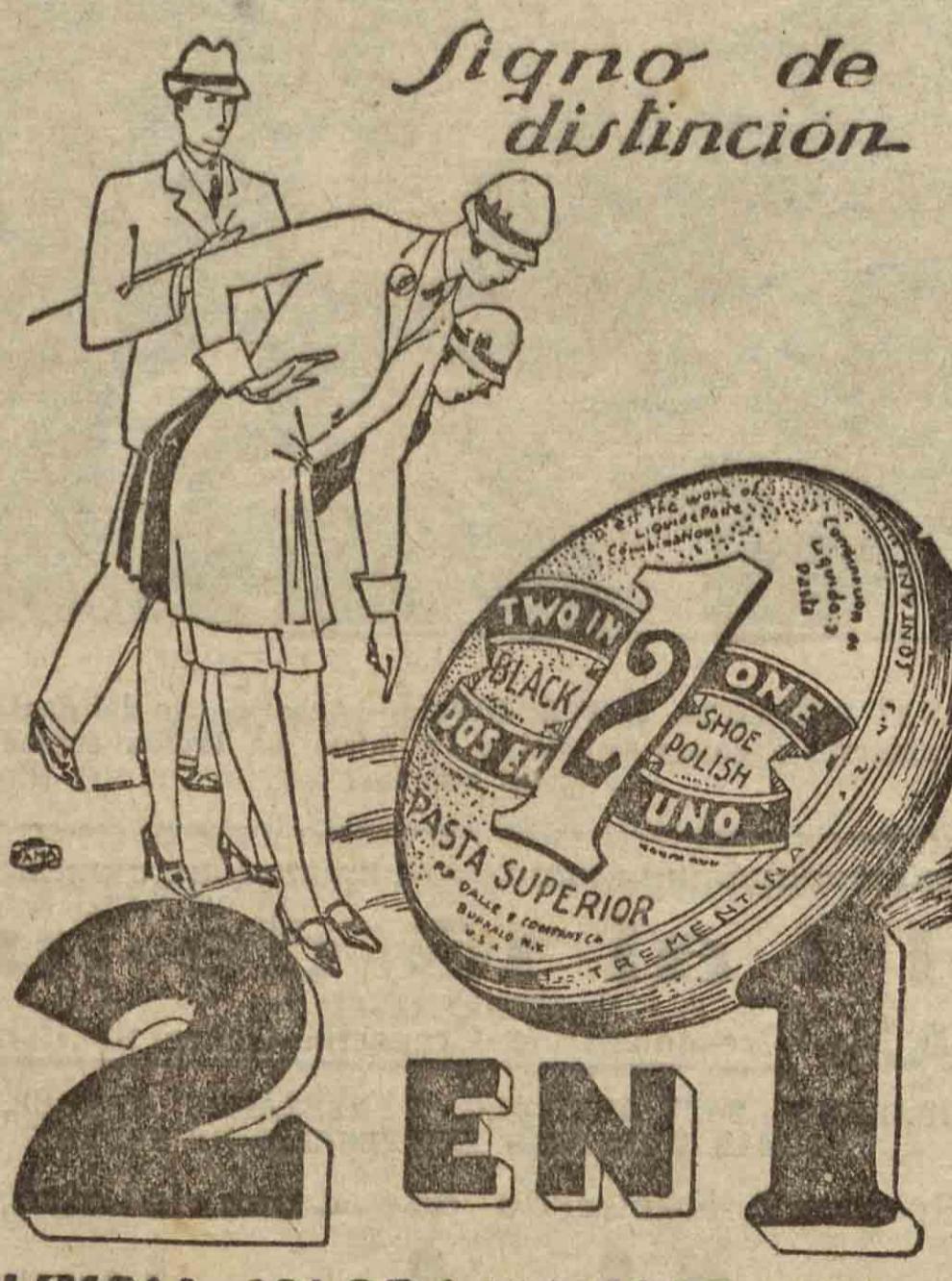
Abonos y bolas, viajes. Precios módicos.

PRIM, 12 :: Teléfono 1-25-74

## Señoras:

Visitando nuestras Casas encontrará cuanto apetece en tejidos nuevos, colores novedad y dibujos de moda. La moderación en los precios y la extensa variedad en los surtidos, únicos para nosotros, a recordar para hacer sus compras.

ALAMEDA, 8 "La Concha Guipuzcoana" URBIETA, 30

LIMPIA, COLORA Y LUSTRA EL  
CALZADO DE TODOS COLORES.Depositarios: EDUARDO SCHIERLOH y Cia.  
Calle Consejo de Ciento. — Barcelona.

Página 5

## Crónica alavesa

Se ha celebrado el Corpus, con calor y procesión

Constitución del Ayuntamiento. - Una novillada musical. - Los lios del fútbol

(POR TELEFONO)

Vitoria, 4 (11:30 n.)

## LA FESTIVIDAD DEL DÍA

Con motivo de la festividad del día los centros oficiales permanecieron cerrados, por lo que no hubo noticias para la Prensa.

El día fué muy caluroso, y por la tarde llovió, con ilustraciones de truenos.

La procesión del Corpus salió, pero sin que revistiera la animación de otros años, restándose brillantez la ausencia de la tropa y autoridades.

Por la tarde, en la plaza de toros actuó la banda "El Empastre", obteniendo gran éxito. Primeramente actuó el joven novillero Lizardo Sicilia, que mató dos bichos, logrando aplausos, sobre todo en el segundo. Se mostró valiente, a pesar de su juventud, y aunque está poco enterado de toros, gustó al público.

En el frontón se jugaron dos partidos, que resultaron interesantes.

## EL AYUNTAMIENTO

Mañana se constituirá el Ayuntamiento, por no haberse registrado protestas en las últimas elecciones.

Aunque oficialmente nada se ha dicho, se puede asegurar que será ratificado en su cargo de alcalde el señor González de Zárate, y que las tenencias serán designadas entre quienes hoy integran la Comisión gestora.

Para Arbitrios se designa a don Sebastián San Vicente, quien de ocupar este cargo emprenderá inmediatamente una reforma en los consumos.

## DEPORTIVAS

Entre la afición futbolística ha sido vista con desgano una noticia que publica un periódico de Bilbao diciendo que el defensa Ciriaco se ha dirigido a la Federación, por medio de una carta, por no haberse satisfecho la totalidad de sus haberes.

Parece que el Deportivo Alavés saldrá con Ciriaco su deuda, para tener completa libertad si el Athletic insiste en llevárselo a este jugador.

## Mercado de Villafranca

En el mercado semanal celebrado en esta villa, han regido los siguientes precios:

Maíz, 100 kilos, 44 pesetas; alubia encarnada, 100 kilos, 240; idem blanca, 100 kilos, 170; habas de Navarra, 100 kilos, 80; idem de piensos, 100 kilos, 45.

Huevos, docena, 2,60 pesetas; gallinas, par, 18; pollos, par, 12; patos, par, 10; gallos, par, 16; pichones, par, 4.

Queso del país, kilo, 3,50; tocino, kilo, 4; manteca, kilo, 5,50; jamón en fresco, kilo, 4,80; lomo, kilo, 6.

Cerdos para matadero, kilo, 2,15; idem para criar, uno, 55; lechones, una, 240; ternera, kilo, 2,20; vaca, kilo, 4,55; buey, kilo, 4,60; cordeños, uno, 22; cabritos, uno, 24. — C.

## Modista

Se necesita bien impuesta en confecciones para niños.

Informarán Hotel Avenida.

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

## Dr. J. SENRA

## EX MEDICO MILITAR

Clínica de la profilaxis antivenérea.

Consulta, de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 11. — Telf. 13-2-42

## SARNA

CURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado

## SULFURETO

## CABALLERO

## BENITO PETSCHEN KUTZ

Partos, enfermedades de la mujer

— Medicina general. Rayos X.

Peña y Goñi, 15. de 3 a 5. Teléfono 1-22-07

## Máquinas de escribir

De ocasión, de diferentes marcas grandes y portátiles, procedentes de cambio, desde 200 pesetas; a plazos, desde 25 Ptas. mensuales.

Taller de reparaciones, Vega, "Rémington".

Fuenterrabía, 3. Teléfono 1-40-48.

## Buenechea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

## Movimiento obrero

### FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

En reunión de Directivas celebrada por esta Federación, quedó nombrado en calidad de provisional, por causas de toda la clase trabajadora conocidas, el siguiente Comité Ejecutivo:

Presidente: Benito Juez, del gremio de la Madera.

Secretario: Eulogio Apezarena, de la Federación Gráfica.

Tesorero: Jesús Labiano, de la Federación Gráfica.

Posesionado este Comité y en su primera reunión, ha tomado los siguientes acuerdos:

Suscripción. — Abrir una suscripción en favor de las familias de los desgraciados obreros pesqueros, que sucumplieron en los lamentables sucesos de Ategorrieta, dándole el carácter de popular para que, además de las cantidades que puedan aportar las clases humildes, contribuyan aquellas personas o entidades cuyos sentimientos se inclinen a esta obra de humanidad.

Encabezar la suscripción este Comité con cien pesetas.

Ofrecer, desinteresadamente, a todas las entidades obreras de la provincia, la Agrupación Artística de esta Casa del Pueblo, por si necesitaran su colaboración en actos que pudieran organizar con el objeto que nos ocupa; y que este Comité invita a que se realicen.

Establecer la hora de siete a ocho de la noche, para la entrega de donativos, en la secretaría de la Federación de Sociedades Obreras, Puerto, 7, 1.º; y atender todos los avisos de recogida de donativos que se nos indiquen por teléfono o por escrito.

Petición. — Se tomó también el acuerdo de solicitar de la primera autoridad de la provincia, y por las vías legales, la libertad de todos aquellos obreros detenidos por los últimos sucesos que no se hallen sometidos a proceso, y sobre todo, la incomunicación que pesaba (está levantada ya) sobre el presidente de esta Federación.

Organización. — El Comité acordó, también, con el fin de armonizar sus funciones, establecer una terna horaria para evitar las aglomeraciones de Secretaría, muy reducida para la cantidad de consultantes, en la siguiente forma:

De siete a ocho, asuntos relacionados con Tesorería.

De ocho a nueve, asuntos relacionados con Secretaría.

De nueve a diez, consultas al Comité y asuntos de Presidencia.

Recomendamos a los Sindicatos, tengan muy en cuenta todas estas observaciones, y con ello facilitarán la labor que piensa desarrollar este Comité provisional. — El secretario accidental.

FEDERACION NACIONAL DE TRAMOYISTAS Y AFINES

(Sección de San Sebastián)

Se pone en conocimiento de todos los federados que se han hecho ejemplares del nuevo Reglamento por el que se ha de regir esta Sociedad en lo sucesivo, según acuerdo tomado en junta general, por lo que se ruega a todos pasen por la Secretaría de esta Sociedad todos los días laborables a las siete de la tarde para hacerles entrega de un ejemplar del mismo.

Se previene que esta Junta directiva con el fin de no entorpecer la buena marcha de la Sociedad, ha tomado el acuerdo de aplicar el Reglamento en todos sus aspectos, para lo cual les invita a que se hagan cargo del mismo y no aleguen ignorancia de lo que en él se estatuye. — La Directiva.

SINDICATO UNICO DE TRABAJADORES DE SAN SEBASTIÁN

A todos los trabajadores afiliados al mismo

Os invitamos a la reunión que tendrá lugar hoy, viernes, a las ocho de su noche, en nuestro domicilio social, calle Isabel la Católica, 12, para tratar los siguientes asuntos:

Lectura de los temas que serán presentados al Congreso de la Confederación Nacional del Trabajo.

Nombramiento de delegado a dicho Congreso.

Para esta reunión se ha solicitado autorización a la autoridad militar y dada su importancia, esperamos acudan todos. — La Junta.

SINDICATO PROVINCIAL DEL GREMIO DE LA MADERA

(Sección de Rentería)

Este Comité convoca a todos los ebanistas de la localidad en huelga, para darles a conocer la solución del conflicto, para hoy viernes, a las once de la mañana. — El Comité.

SINDICATO METALURGICO DE GUIPUZCOA

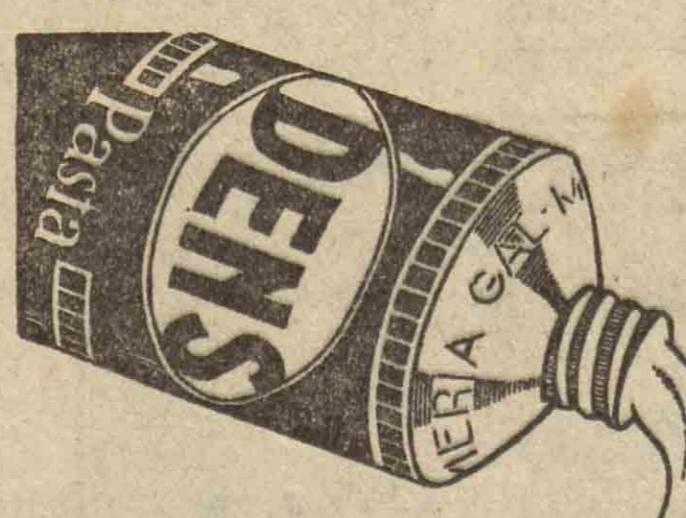
(Sección de San Sebastián)

Se pone en conocimiento de las obreras de las hojas de afeitar del barrio del Antiguo, que arreglado el conflicto pendiente, hoy, viernes, a las ocho de la mañana se pueden reintegrar todas las obreras a su trabajo.

FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS DE TOLOSA

Por la presente se convoca a una reunión que tendrá lugar el viernes, 5 del actual, a las juntas directivas que integran la Casa del Pueblo de Tolosa, para tratar del actual movimiento huelguístico del Tranvía de San Sebastián a Tolosa.

Por la importancia del asunto se ruega a



Animados por la buena acogida que obtiene nuestro regalo y accediendo al deseo de varios clientes, ampliamos hasta fin de 1931 el plazo para pedirnos el collar de perlas de Manacor.

Reúna 12 cajitas grandes, o 24 pequeñas, de tubos de Dens o de Pasta dentífrica Gal, Serie Amarilla (o su equivalencia: dos pequeñas valen por una grande). Llene el cupón y entréguelo con las cajitas a su proveedor, que las guardará y le devolverá el cupón, timbrado. Envíenos entonces el cupón a Perfumería Gal, Isaac Peral, 10, Madrid, y le remitiremos el collar de perlas, libre de gastos.

CORTE	
ESTE	
CUPÓN	
Sello del establecimiento.	
D.	_____
Calle	_____
_____	, n.º _____, piso _____.
Población:	_____
Provincia:	_____
Ha entregado en este establecimiento:	
_____ cajitas del tamaño grande de Pasta dentífrica de la Casa Gal.	
_____ cajitas del tamaño pequeño de Pasta dentífrica de la Casa Gal.	
de	_____ de 1931.
Nombre del establecimiento	
Cada uno en 31 de Diciembre de 1931.	

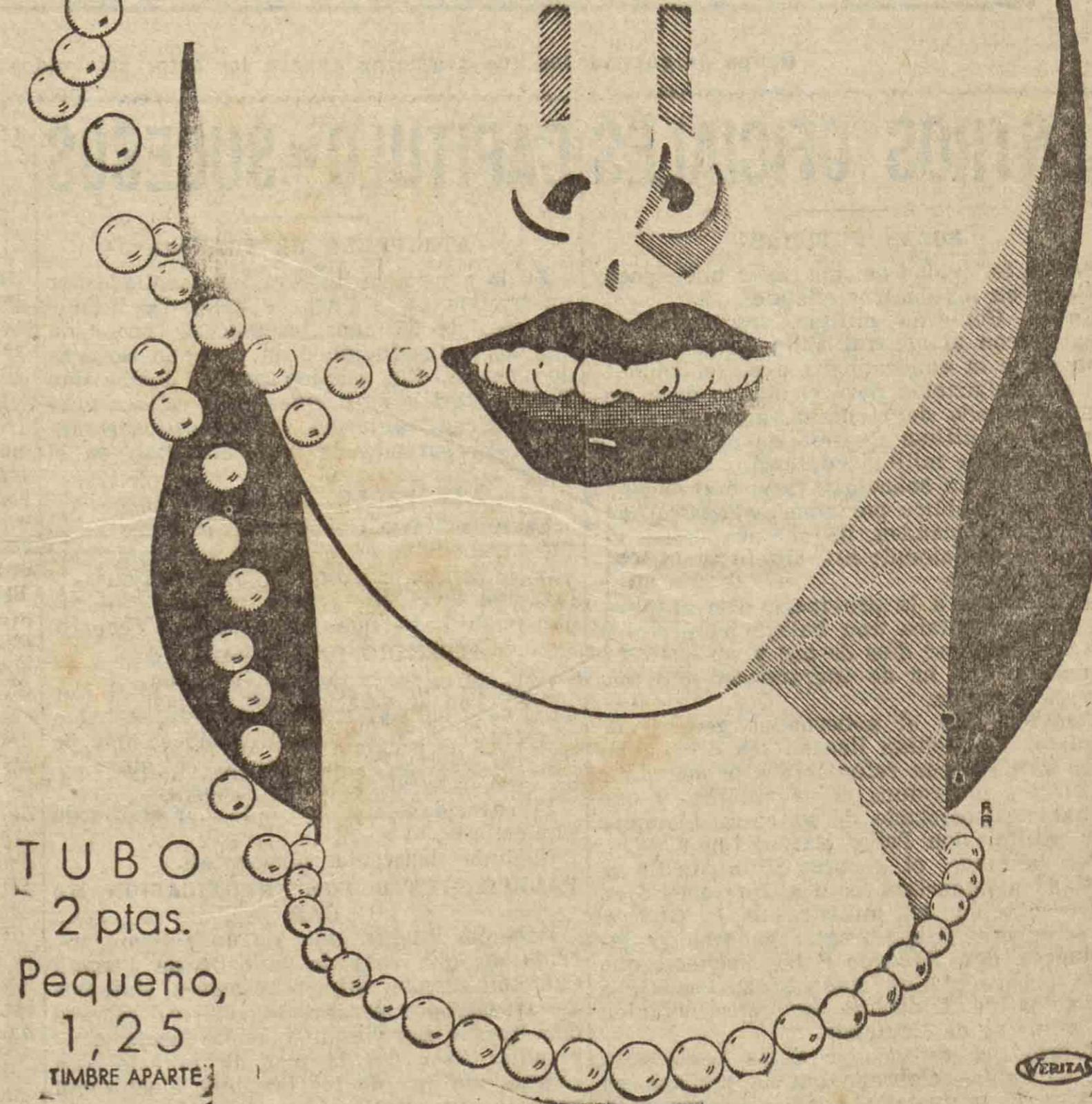
# PERLAS

## EN SUS DIENTES Y EN SU CUELLO

Dens, suave y eficaz, hace de los dientes perlas, al limpiar el oriente del esmalte. Y tras una temporada de uso, a más de dar frescura a su boca y perfume a su aliento, ofrece a usted, para adorno de su escote, un collar de perlas de Manacor.

## PASTA DENS

PERFUMERÍA GAL-MADRID-BUENOS AIRES



TUBO  
2 ptas.  
Pequeño,  
1,25  
TIMBRE APARTE

Para un indpendiente de Villafranca

No huele a quemado y sigo  
oliendo a incienso

comprenderán nuestros adversarios de la derecha.

No me extraña que termine con palabras de Sancho Panza quien acaso se aproxime en su mentalidad al personaje cervantino; y le recordamos que si nuestro pecado existe en lo que claramente he explicado y justificado, que más bien será de quijotismo, pues aunque cuerdos nos seduce más el personaje loco pero inteligente, porque su locura estaba aureolada por un ideal que para el hombre es su mayor orgullo y el estar siempre dispuesto a defendarlo. ¡Un ideal! ¡Comprende...? No es fácil. Comprenda también ahora que "Un Republicano de Ordizia" es hijo de Villafranca, a la cual quiere sobre todas las cosas, y que como vasco y como republicano no quiere que su pueblo sea envuelto por la bruma espejo del oscurantismo.

Confío en que los ocho nacionalistas serán fuerte muralla donde se estrenen los apetitos eacíquiles y cléricales de los otros enemigos superiores, cuyas ideas están en pugna con casi todas las conciencias españolas.—Uno de Ordizia, republicano.

## Transportes económicos

Aparatos volantes mecánicos, rápidos para montar sobre chasis de camionetas. Entrega inmediata. Catálogo gratuito.

Fabricante: Lorenzo Apellaniz — EIBAR

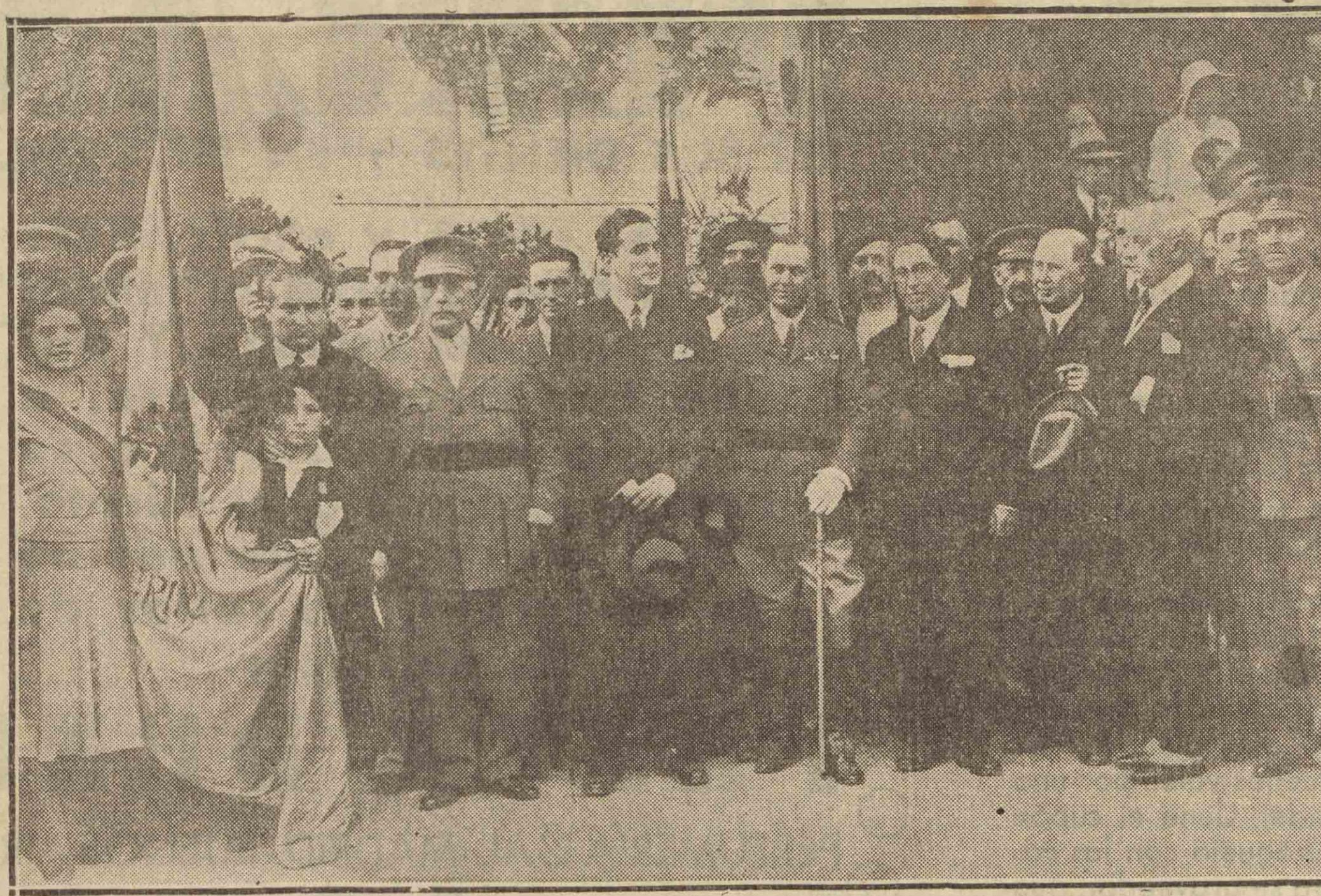
Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos  
SAN MARCIAL número 26 1.º

Dr. Irigoyen  
MEDICO DENTISTA  
FUENTERRABIA, número 19

## La "hazaña" del cura Santa Cruz



Grupo de autoridades que asistieron ayer a los actos celebrados en Endarlaza. (Foto Gueréquiz.)

## CENTROS OFICIALES CAPÍTULO DE SUCESOS "LA VOZ" EN EIBAR

## POCAS NOTICIAS

Por la festividad del día, ayer hubo pocas noticias en los Centros oficiales. En el Gobierno militar, los periodistas preguntaron al general Villa-Abrille si debían darle la enhorabuena o el sentimiento por su designación para el mando de la segunda brigada de montaña, acuerdo adoptado en el último Consejo de ministros, y el gobernador militar contestó:

«Yo soy un soldado y serviré al Gobierno de la República por amor a España, aquí y donde me manden, de una manera absoluta e incondicional; así, absoluta e incondicionalmente.»

Refiriéndose a la provincia, dijo el general que presentaba una halagüeña perspectiva, esperándose días de paz y sosiego para el trabajo que ha de engrandecer aún más esta rica región.

También dijo el gobernador general de la plaza que habían llegado las diligencias de lo actuado con referencia a la detención de ciertos individuos en Martutene, y que se había posesionado de su cargo el nuevo juez militar don Pablo Martín Lucía.

Por la tarde, el general Villa-Abrille se trasladó a Endarlaza, acto al que asistió en representación del ministro de la Guerra. Le acompañó el subdirector general de Cárdenas, don Eduardo Soler Pacheco, que llegó procedente de Madrid para asistir a los actos de Endarlaza en representación del ministro de Hacienda.

Informó el gobernador a los periodistas que se había celebrado por la mañana en Pasajes el anunciamido mitín de pesqueros, sin que ocurriera ningún incidente.

El general ignoraba la fecha en que se trasladaría a su nuevo destino.

El gobernador civil, señor Aldasoro, estuvo por la mañana en su despacho para atender a los asuntos y la firma del día. También atendió a varias consultas telefónicas de la provincia y recibió varias visitas.

A mediodía se trasladó al Hotel Central para cumplimentar al gobernador civil de Madrid, don Eduardo Ortega y Gasset, que llegó de la capital de la República acompañado del comandante del Ejército, señor Romero, con objeto de asistir a los actos de Endarlaza.

Por la tarde, estas autoridades se trasladaron a aquel pueblecito, escenario en 1874 del fusilamiento de los carabineros de aquel puesto.

El señor Torrijos se hizo ayer cargo de la Alcaldía, por ausencia del alcalde presidente, don Fernando Sasiain, que el miércoles por la noche salió con dirección a Madrid.

También el señor Torrijos se trasladó a Endarlaza, y se encargó de la Alcaldía el señor Zaldúa.

Como las oficinas estuvieron cerradas en atención a la festividad del día, el movimiento fué casi nulo y muy escasas las visitas.

En el Palacio de la Diputación se encontraba por la mañana el presidente de la Comisión gestora, señor Treceu. Después de atender la firma del día, abandonó el despacho a las doce y media. En este Centro tampoco hubo oficinas.

**Dr. E. Polit**  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 5  
QUENDO, 12 :::: Teléfono 1-12-09

## ATROPELLO DE TRANVIA

En la cuesta de Herrera fué arrollado por un tranvía de la línea de Rentería, Manuel Piñeiro, de 35 años, casado, de profesión marinero. Conducido a la Casa de Socorro de Pasajes, fué asistido por el doctor don Teófilo Martija de heridas en la cabeza, brazo y pierna izquierdos, de pronóstico reservado. El Juzgado de Alza intervino en el suceso.

## ATROPELLO DE BICICLETA

La niña María Garmendia, de cinco años, fué atropellada en el barrio de Ibaeta por una bicicleta, resultando con lesiones y luxación leves en el codo izquierdo, de las que recibió asistencia en la Casa de Socorro.

## INCENDIO EN UN CASERIO

Comunicaron ayer al Gobierno civil que en el caserío "Apaizyarrá", de Lezo, se había registrado un incendio, quemándose una de las dos partes de que consta el inmueble. Se quemaron los muebles y aperos.

El caserío estaba habitado por Bernardo Elpuerto.

No hubo desgracias personales.

## FALLECIMIENTO POR INTOXICACION DE GAS

Dábamos cuenta ayer de un suceso ocurrido en una casa de la calle de Fermín Calbetón, donde sufrieron graves síntomas de asfixia, por escape de gas, los esposos don Tomás Lerchundi y doña Josefa Aramendia. Ayer por la mañana falleció esta señora, víctima de los terribles efectos del gas, sin que la Ciencia pudiera hacer nada en su favor.

El señor Lerchundi se encuentra en grave estado.

## DEL TERCER PISO A LA CALLE

El niño de diez y nueve meses Francisco Sáez Gutiérrez se cayó ayer desde el tercer piso de "Villa Italia", de Aldaunea, a la calle, al asomarse a una ventana.

Conducida la criatura a la Casa de Socorro, se le apreció una confusión en la región malar derecha y commoción cerebral. En grave estado se le trasladó al domicilio de sus padres, en Aldaunea, 13, primero, izquierdo.

La desgracia ocurrió cuando el niño se encontraba en casa de su abuelo.

## NIÑA MUERTA POR UN "AUTO"

En Fuenterrabía fué arrollada por un automóvil la niña de tres años Angeles Sánchez, hija de un carabinero de aquel puesto. La desgraciada criatura resultó con tan gravísimas heridas que falleció momentos después.

Conducía el automóvil causante de la desgracia José Rodríguez Sierra, de 25 años, de Irún.

## HERIDOS EN RIÑA

En la Casa de Socorro fueron asistidos ayer José Portu Alzuaga, de 40 años, de una constución en el ojo izquierdo y orosiones en la cara, de pronóstico reservado, y José María Gamborena Iturburu, de 38, que sufrió una herida punzante en la planta del pie izquierdo, de carácter leve salvo complicaciones.

Las lesiones se las causaron mutuamente en riña.

## PEQUEÑO ROBO

Don Juan Zulla presentó ayer una denuncia en la Comisaría contra unos desconocidos que le robaron varios objetos y siete pesetas cuando se encontraba en la playa.

## SUBSANANDO ERRATAS

Cosas del teléfono y por la rapidez con que dábamos cuenta de la reseña de la sesión del Ayuntamiento, aparecieron en el número de ayer, jueves, varias inexactitudes que creemos oportuno corregir.

Se acordó encargar al señor Olave un cuadro al óleo de la figura de la República, por el precio de 500 pesetas, y no 600 como apareció. En la recaudación del Mercado, aparecen 80 pesetas de menos comparado con igual mes del año anterior, siendo en más 80 pesetas y no en menos. Referente a la proporción del señor Lizarzaburu, apareció se amplió el crédito a 30.000 pesetas más para proceder a las obras ya señaladas ayer, siendo en virtud 20.000 las pesetas que pidió el mencionado concejal. Seguidamente a este asunto, por un mal entendimiento se decía:

"Se da lectura a un escrito del director del Catastro pidiendo el nombramiento de un ayudante", teniendo que aparecer que es lo que transmitimos nosotros: "Escrito del director del Laboratorio en contestación al oficio del Ayuntamiento, que no estima procedente la amortización de la vacancia del ayudante y que se nombre a otro".

Este asunto pasó a su respectiva Comisión.

Por último, el señor Carral elevó una queja por las goteras que existen en las Escuelas de Paguey y no para que sean abiertas estas escuelas, pues están abiertas desde hace tiempo.

Y nada más.

## DE TOROS

Por no faltar a la costumbre, también se han propalado este año rumores—al igual que todos los años—que no vamos a tener toros en las fiestas patronales que se nos acercan, pero siempre estos rumores que prevalecen en pocos días, caen al saco roto, como ha sucedido ahora, y podemos asegurar a los aficionados taurómacos que la Empresa de la plaza de toros ha contratado al Empastre aragonés, que componen de 30 a 40 individuos, que actuarán el día de San Juan y para el día 25 están contratados los valientes novilleros Daniel Obón, que tantas simpatías obtuvo el pasado año, y el no menos valiente novillero Sales, que matarán a cada dos novillos de una acreditada ganadería.

No dudamos que con estos espectáculos del arte de Cíchares, ganarán mucho los sanguinarios de este año.

## NATALICIO

Con la más entera felicidad dió a luz días pasados un hermoso niño, doña Gregorio Iraolagoitia, distinguida esposa de nuestro particular amigo don Heraclio Sarasua.

Tanto la madre como el recién nacido, se encuentran bien de lo cual nos alegramos mucho.

Recibían los venturosos padres y sus distinguidas familias nuestra más cordial enhorabuena.

## EXAMENES DE DIBUJO

Días pasados se celebraron los exámenes de dibujo de ornato en los escuelas de don Antonio Iturrioz, o sea, el examen de los trabajos ejecutados durante el curso por los alumnos de la clase de la Academia de Dibujo que dirige con tanto celo el profesor y notable pintor, don Jacinto Olave.

Al acto asistieron el alcalde y varios concejales, los cuales hicieron grandes elogios de los trabajos presentados, haciendo extensivo al profesor por su arte que posee de enseñar a los alumnos con sin igual maestría.

Al final se dió lectura a la lista de pre-



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Durante el día de ayer no se registró en nuestro puerto movimiento alguno de buques mercantes. En la dársena continuaban atracados los vapores "Clavileño" y "San Eduardo", que suspendieron toda faena, enarbolando a popa e en el palo mayor la bandera de la República.

## LA PESCA

La flota pesquera que aún sigue trabajando (los vaporos y motores), casi en su mayor parte guardaron fiesta, sin salir a la mar. Los que salieron, regresaron a hora algo tardía conduciendo a bordo algo de ancho y de aban.

La jornada de pesca fué, pues, casi nula. En cuanto a la pesca de arrastre, continúa la huelga y sigue la interrupción.

De Coruña—nada menos—llegó a media tarde un camión con pescado para reforzar el abastecimiento del mercado.

En la Pescadería se efectuaron ayer por la mañana las siguientes ventas (precios al detalle): Merluza de primera, 3.101 kilos, a 5'60 pesetas el kilo; merluza mediana, 2.075, a 4'65 la grande y 4'45 la pequeña; pescadilla, 844, a 3'45 la de bou y 2'70 la de pareja; gallos, 52, a 3'; besugo de arrastre, 164, a 2'30; bacalao fresco, 167, a 2'65; cabras, 97, a 1'80; congrio grande, 118, a 0'40; panchos, 526, a 2'05; marlines, 106, a 1'85; ordinarios, 1.024, a 0'60; atún, 3.443, a 2'80; langosta, 124, a 9'20.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 6'29 de la mañana; a las 6'32 de la tarde.

Bajamar: A las 28 minutos de la madrugada; a las 12'54 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos no facilitados por el Observatorio de Igeldo: Barómetro bajo, temperatura elevada, viento Sur, bochorno, mar en calma. Esto fue lo que dió la jornada meteorológica del Corpus Christi, día de fiesta.

A mediodía comenzó a llover; gotas nada más. Luego llovió más. Cerca de la hora del crepúsculo llovió en firme; una tormenta sin ruidos y sin chispas. Pero llovió.

Pasó pronto la tormenta calmada y el cielo siguió cubierto, refrescó algo la temperatura y quedó una noche que si bien no fué del todo deliciosa, cuando menos nos hacía pensar en una noche de agosto.

## Colegio Oficial de Agentes Comerciales

Mañana, sábado, a las diez de la mañana y en el altar de las Animas, (parroquia del Buen Pastor), se celebrará una misa en memoria del que fué secretario de esta Corporación don José Ulibarri (q. e. p. d.) La Junta de Gobierno tiene el honor de invitar al acto a todos los compañeros del finado. El presidente, Tejada.

## Aviso a los fumadores

La Casa Herederos de José GENER, ha puesto a la venta en todos los buenos establecimientos, sus nuevos cigarros «ASES», al precio de 1,70 unidad. Estos cigarros presentan la higiénica novedad de estar protegido cada uno por una envuelta de material transparente.

Fuman los nuevos «ASES DE GENER», fabricados por la casa que marcha siempre a la cabeza en calidad y presentación.

## Academia de corte Sagardoy

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar todo clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Uribe, 58, segunda (frente al Bellas Artes).

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la bienorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas de diez a una y de tres a siete.

## CHURRUCA, 2. primero. Teléfono. 1-20-78.

mios que el Ayuntamiento concede, consistentes en libretas de la Caja de Ahorros

## LA FIESTA DEL CORPUS

La festividad del Corpus se ha visto favorecida por un tiempo magnífico.

La procesión se ha celebrado este año con un recorrido mucho menor que en los anteriores, pues el itinerario ha sido calle del capitán Galán, puente Iriquicha, y calles de Ibarrecreuz y María Ángela.

Por la tarde, se jugaron en el frontón Astelena los anunciamos partidos. En el primero, Ulacia y Urcelay, ganaron por doce tantos y con bastante facilidad a Zabala y Chapasta.

En el segundo partido la cátedra sufrió una gran paliza, pues cuando Zabala y Urcelay tenían catorce tantos, y Gastesi y Olalde sólo cuatro, estos últimos hicieron un esfuerzo formidable y ganaron el partido.

Por la noche, en la plaza de la República, la Banda municipal dió un concierto de bailables. La concurrencia era grandísima.

Desde ayer, todos los jueves hasta fines del mes de septiembre, la Banda municipal dará conciertos de bailables. — T. Echaluza.

## EN ENDARLAZA

## ACTO CONMEMORATIVO DE LOS MARTIRES DE LA LIBERTAD

Ayer se celebraron con extraordinaria solemnidad en Endarlaza, los actos conmemorativos del fusilamiento de los carabineros por los facciosos del cura Santa Cruz.

A las once de la mañana, se celebró la misa tradicional, a la que asistieron los jefes del Cuerpo y las autoridades de Hendaia.

Terminada la ceremonia religiosa, los asistentes se dispersaron, trasladándose a almorzar a Irún, Vera y otros pueblos, con el propósito de asistir al solemne acto conmemorativo de la tarde.

Próximamente a las cinco de la tarde llegó a Endarlaza el tren especial en el que se habían trasladado a dicho punto las autoridades civiles y militares y numerosos liberales de Irún y San Sebastián. Esperaban la llegada del tren en la explanada de la estación, una compañía de Carabineros y una Banda. A los acordes del Himno de Riego, las autoridades revistaron las fuerzas, organizándose una nutrida comitiva que se trasladó al monumento conmemorativo. En éste se depositaron las enseñas de varios Círculos republicanos de Guipúzcoa y Navarra que habían enviado representaciones al acto. También vimos numerosas coronas entre ellas, de Unión Republicana de Irún, del gobernador de Guipúzcoa, de Unión Republicana de Rentería, Unión Republicana de San Sebastián, Unión Republicana de Hernani y Ayuntamiento donostiarra.

Ocupada la tribuna por las autoridades e invitados, las fuerzas de Carabineros desfilaron ante ellas formando después al pie del monumento.

El general director de Carabineros dió lectura a unas cuartillas que dijo hacerlo en nombre del ministro de Hacienda, de cuya lealtad puede esperar mucho el Cuerpo. Dijo que el acto de ayer tenía el relieve de poderse realizar con plena libertad ciudadana.

Dijo también que el monumento conmemorativo es un símbolo del indestructible lazo de unión del pueblo con el ejército.

Afirmó que la República no perecerá mientras haya un solo carabinero para defenderla. Por último, expresó el disgusto del ministro de Hacienda por no haber podido asistir al acto.

A continuación, el coronel de la Comandancia ofreció a la memoria de los héroes una corona que dedicaba el Cuerpo, dando vivas a España y a la República.

El comandante Ochoa, hizo un relato del hecho conmemorado, afirmando que los carabineros de Endarlaza fueron muertos alejadamente por la tiranía y el fanatismo, pero no habían muerto para España.

Dice que al dar sus vidas por la libertad aquellos carabineros respondieron al abuelo del Cuerpo.

Terminó agradeciendo al pueblo de Endarlaza el recuerdo dedicado a aquellos mártires.

En nombre del Ayuntamiento de Irún, habló el señor Salís, que comenzó diciendo que las arbitrariedades que un régimen comete en su defensa, exaltan siempre los ideales contrarios. Esta exaltación se produjo con los hechos vandálicos de Santa Cruz, que despertaron el espíritu liberal pero fueron sin embargo necesarios seis años de dictadura para que se produjera la revolución más gloriosa y ordenada que registró la historia.

Terminó diciendo que era preciso colaborar con el Gobierno por la consolidación de la República.

Habló a continuación como hijo de uno de los carabineros muertos, el ex coronel de Sicilia, señor Alvarez, que comenzó diciendo que había pasado ya a la vida privada por haber solicitado el retiro.

Agradece la asistencia a la concurrencia en nombre de todas las familias de las víctimas. Dice que también podría reclamar él responsabilidades, pero se abstiene, porque es enemigo de acusar a nadie por muy criminal que fuera; y porque entiende que es preciso no distraer con minucias la labor del Gobierno.

Terminó diciendo que si hay alguno que piense todavía en poder ocupar el trono de España, debe ser encerrado como loco en un manicomio y una vez curado, dejarle salir, con la obligación de gritar con todos sus pulmones ¡Viva la República!

El comandante Cueto dijo a continuación que iba a dedicar un responso único a los carabineros asesinados por Santa Cruz.

Dedica un recuerdo a las víctimas de los sucesos de Vera. Dice que la lucha contra el cabecilla carlista constituyó el episodio más representativo de la conquista liberal, pues el cura Santa Cruz es el tipo más representativo de los trogloditas. Dice que los liberales del siglo XIX han sido superados por los del XX, pero por ello no deben ser tenidos en desconsideración.

Alude al prestigio que algunos pretenden concederle, diciendo que su vida ha sido ejemplar. Pero hace ver que su actuación revolucionaria ha sido casi nula. Y esto es porque ha creído que la revolución está hecha ya hace tiempo y sólo quedaba el sepultar el cuerpo muerto. Dice que lo único que pudiera haber en él de ejemplar es el haber entendido que para terminar con un régimen de indisciplina es preciso apurar todos los medios legales; pero una vez

bien apurados, sin resultado, saltarse a la torera esa disciplina indisciplinada. Por eso, algunos habrán creído que era un profesional del desacato, cuando no es más que un amante de la disciplina bien entendida.

En nombre de la Comisión gestora, don Luis Castro, después de dedicar un recuerdo a los luchadores que cayeron en holocausto a la causa, recoge la alusión del señor Cueto respecto a los trogloditas, y dice que no podemos tolerar que vuelvan aquellos trogloditas y debemos luchar para evitarlo a toda costa.

A continuación, el gobernador civil de Guipúzcoa señor Aldasoro, que, después de afirmar que los mártires conmemorados cayeron víctimas del deber, hizo ver que hoy más que nunca es preciso exaltar los sentimientos de deber y disciplina, pues sin ellos no podríamos salvarnos.

Hace resaltar el hecho de que el prestigioso general director de Ingenieros le cediera a él, un hombre de la calle, un puesto preferente en la revista de las fuerzas.

Afirmó que si seguimos de este modo la Libertad será pronto una realidad y podrá decirse que la República ha venido a salvar al país.

Dice que es preciso someter y encauzar por el carril a los elementos indisciplina-

dos, pues él es partidario de la libertad desbordada cuando se trata de discutir la fórmula más beneficiosa, pero una vez que ésta sea una realidad, todos nos debemos a la disciplina que nos impone.

El gobernador civil de Navarra dijo que su presencia en el acto constituye una ofrenda de la opinión liberal navarra a la memoria de los mártires de la Libertad.

Dice que sólo se ha echado la culpa del fusilamiento a un hombre, cuando la culpa ha sido del fanatismo religioso.

Dice después que el Gobierno de la República no va contra la religión, pues no pretende más que separar la religión de la política.

Termina diciendo que es preciso exaltar el patriotismo para salvar la República de los enemigos de izquierda y derecha.

Cerró los discursos el gobernador civil de Madrid, señor Ortega y Gasset, que fue saludado con una estruendosa ovación.

Hace un elogio del Cuerpo de Carabineros, en el que ha sido siempre tradicional el no mezclarse nunca en las luchas civiles.

Después de una emotiva evocación dice que es preciso recordar no para odiar, sino porque en el recuerdo está la raíz del amor y de sus grandes ideales.

Rinde homenaje a las víctimas en nombre del Gobierno de la República.

Afirmó que no existe el peligro de luchas fratricidas, porque los españoles son hoy más patriotas que nunca.

Alude a Cueto, y dice que es preciso sacar de la sombra a otro hombre, que es el sargento Ortega, y al que el Gobierno tiene el deber de llamarle oficial Ortega.

Todos los oradores terminaron sus discursos con vivas a la República y a la Libertad, que fueron coreados con entusiasmo. Todos ellos fueron objeto de entusiastas y calurosas ovaciones.

Terminado el acto se inició el regreso a Irún.

EN IRUN

En el Palace Hotel, de Irún, fueron obsequiadas las autoridades e invitados con un espléndido "lunch".

Después se trasladaron las autoridades a comer a Fuenterrabía, terminando la jornada en el Centro Republicano de Irún, donde fueron obsequiadas con un café de honor.

Ateneo Guipuzcoano

Esta tarde se proyectará la película "Turksib"

Hoy, a las siete de la tarde, empezará la sesión cinematográfica anunciada, en la que ha de exhibirse una gran película de tipo moderno, documental, dirigida por el gran "metteur" ruso W. Turin.

Las cinco partes de que se compone la cinta son a cada más interesante. Hay escenas que técnicamente pueden considerarse como un primer de ejecución, no solamente por el procedimiento, sino por la gracia con que saben lo gráctiles.

El asunto se desarrolla, de un lado, en los ardorosos campos del Turquestán, en plena Asia central, y de otro, en las estepas rusas, y ello da motivo a que en la pantalla aparezcan tipos y costumbres que caracterizan a los habitantes de aquellos países.

En resumen: se trata de una película digna de los elogios que le ha dedicado la Prensa barcelonesa cuando se exhibió en los estudios de la Cinaes.

Dada la incapacidad del salón, y en el deseo de que todos los ateneístas y familiares autorizados puedan admirar este film, se ha dispuesto que esta exhibición se repita mañana sábado, a la misma hora.

El programa se completará con la proyección de la película, también documental, titulada "Vida del grillo campesino".

Unión Artesana

El próximo domingo se celebrará una gran velada

Con el fin de que la juventud—en particular de la Artesana—pueda divertirse unas horas en los salones de la sociedad, antes del día designado para la celebración de la bencerrada que esta entidad organiza para el domingo 14, la Directiva ha organizado para el próximo domingo una gran velada familiar, que consistirá en un baile. Como de costumbre, la renombrada orquestina Ritmo será la encargada de amenizarlo.

Las invitaciones para señoritas y señoritas podrán recogerse en secretaría desde mañana viernes, mediante la presentación del último recibo.

En Rentería

Conato de incendio

La noche del miércoles, a causa de haber ardido el hollín de una chimenea en la casa número 7 de la plaza de Cipriano C. de Landa, comenzó a arder parte del tejado, siendo sofocado rápidamente el incendio sin que pasara a mayores.

Únicamente hubo que lamentar el incendio de varias vigas del caballote del tejado. Los vecinos y los bomberos trabajaron denodadamente por que la cosa no pasara a mayores.

La casa es propiedad de los señores de Menéndez.

La casa es propiedad de los señores de Menéndez.

VERANEANTES!

Para la próxima temporada de verano se alquilan villas y pisos amueblados.

AGENCIA DONOSTIARRA. Pi y Margall, 13

SAN SEBASTIÁN

La mujer y la playa

Nada más bonito que un vestido de baño hecho sobre medida y que no destiña. De

de 20 pesetas hace la

CASA ANZIZU

17, San Martín, 17.

Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4

ELCANO, 10, segundo



LA "HAZANA" DEL CURA SANTA CRUZ. — Árbol al pie del cual fueron fusilados los carabineros y donde se celebró la misa. La lápida conmemorativa, con las coronas.

(Foto Gueréquiz.)

Del 1 al 15 de junio  
SEDAS: Crespón-Toile-Crepsatin-Georgette-Estampados, etc.

AHORA, TIRAREMOS ESTE ARTICULO, Y PENSAMOS VENDER EN 15 DIAS, TODAS NUESTRAS EXISTENCIAS DE SEDAS.

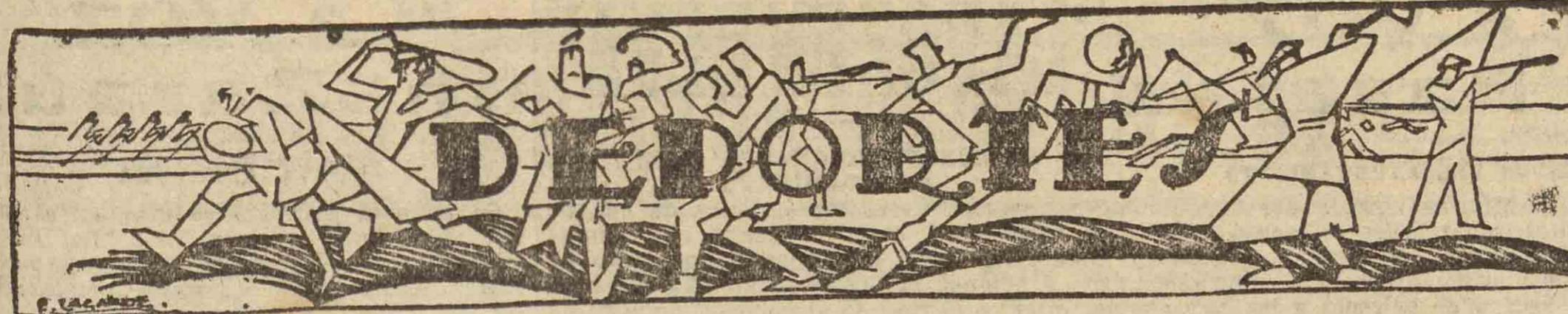
¿Precios? Recuerde que quien le ofrece es

Casa Ciprián. Legazpi-1, Alameda-5  
Tejidos-Camisería-Confecciones-Medias

5 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 9



## KORRIKALARISMO

**Chiquito de Aya** fué netamente superior a su contrario **Ghiquito de Aizarna**

Para presenciar el desafío entre los dos Chiquitos llegaron a San Sebastián muchos cientos de aficionados casheros que llenaron cinco tendidos. En la Plaza de Toros faltó el elemento donostiarra a quien por las muestras no le interesaba la competición entre los dos más destacados corredores del campo profesional.

En Chiquito de Aya se habían depositado las máximas esperanzas, y Azpiroz dió satisfacción cumplida a quienes en él confiaron.

Egaña, por lo que vimos, no es hombre de fondo. Y creemos que nunca lo ha sido. Nos parece que Egaña después de 15 kilómetros poco esfuerzo puede desarrollar.

Desde luego, el tiempo bochornoso no era propicio a que ninguno de los corredores hiciera un tiempo menor que 90 minutos. Y creemos que quienes apostaron en contra tuvieron la suerte de que el tiempo se aliazase con ellos.

Egaña, que comenzó forzando el tren prestando acercarse al de Aya, no lo pudo conseguir y nos pareció que se descorazone.

Después fué el de Aya quien aceleró su marcha y fué poco a poco aproximándose a su rival para sacarle media vuelta de ventaja en la vuelta 37 y para comenzar a mostrarse excelentemente preparado y netamente superior.

Egaña nos pareció que luchaba con la moral perdida desde que Azpiroz le sacó la primera media vuelta.

Y después Chiquito de Aya fué aumentando su ventaja para llevarle dos vueltas cuando habían recorrido eatorce kilómetros.

El Aizarna, fatigado, sufrió un desvanecimiento y se retiró cuando iba a cubrir la vuelta 108.

El de Aya le llevaba casi tres vueltas de ventaja y seguía pareciendo más fresco y más fuerte que su adversario.

A continuación Chiquito de Aya entre aplausos y vítores terminó la carrera cubriendo los 25 kilómetros y 12 metros (exacto) en 103 minutos y medio.

El público salió defraudado, pues creyó siempre que el de Aizarna opondría al de Aya una mayor resistencia y que la lucha sería emocionante en todas sus partes.

## Fútbol amistoso

**El Athlétic de Madrid aplasta al Osasuna**

**Y el F. C. Barcelona vence justamente al Praga**

(POR TELEFONO)

En el campo del Nacional jugaron ayer tarde partido correspondiente al torneo de la Copa de la República, el Athlétic de Madrid y el Osasuna de Pamplona.

La primera parte fué muy interesante, y los navarros atacaron varias veces la puerla atlética, sin fortuna.

Arteche marcó el primer tanto para el Athlétic y Areta logró el del empate. Pero poco antes de terminar la primera parte, Marín logró el segundo goal atlético.

En la segunda parte dominó el Athlétic y el Osasuna se desmorraló. Vencieron los madrileños, por cinco a uno. Los tres restantes tantos fueron marcados por Arteche, Marín y Buiria.

**BARCELONA.** — En el campo de Las Corts y ante numeroso público contendieron en partido amistoso los equipos del Praga y F. C. Barcelona.

El partido fué muy interesante y competido, si bien los extranjeros actuaron mejor que los locales.

La primera parte terminó con empate a cero, habiéndose anulado un goal de Ramón por hallarse éste fuera de juego.

En la segunda parte los barceloneses mejoraron el juego, y poco antes de terminar el encuentro Arocha logró el único tanto de la tarde para su equipo, venciendo, por tanto, el Barcelona por uno a cero.



## ARROS CON TROPIESITOS

**Kirru contra Peru.** — Me parece que fué allá por el 22 del pasado mes que, haciéndome voz de un aficionado eibarrés, dije que Peru le jugaría a Kirru en Eibar, sacando del 3, la cantidad de mil pesetas. Tenemos noticias de que Kirru ha dicho que aceptaría ese partido, pero en estas condiciones: mil duros en Eibar y otros mil duros en Guernica; y si se quiere sólo mil pesetas, tendría que ser a puerta cerrada.

No comprendemos la intención de esta proposición, a no ser que lleve estas finalidades concretas: primera, no jugar el partido, porque no siempre se tienen diez mil "comodidades" disponibles para estos abusos; y segundo, buscar el modo de no favorecer un interés de Empresa. Y ni una ni otra finalidad la comprendemos, mucho menos la segunda, porque el obrero debe desechar la prosperidad del año, ya que en esa prosperidad se envuelve la suya, y ya que ella puede también armonizarse con el provecho del pelotari que debe ser mejor remunerado en estos casos. Porque, señor Elguezabal: ¿me hace usted el favor de decir qué sale ganando usted y qué sale ganando la Empresa, y la afición, y los intereses generales de la pelota, con que juegue usted a puerta cerrada?

Por lo demás, y si se tienen deseos de salir al terreno de la verdad y probar la superioridad (que yo no la niego ni la afirmo) en ese terreno, por lo que vi en la intención favoritista de dicho aficionado creo yo que estaría dispuesto a apostar dos mil pesetas a condición de jugar un partido en Eibar, otro en Guernica y, caso de empate, un tercer partido en cancha neutral; por ejemplo, en Donostia. El caso es ver el asunto bajo el punto de vista deportivo, de noble pugna y no exenta —en segundo término— de la parte que significa provecho de pelotaris, de Empresas y complacencia del público. Las cosas claras y el sueldo del pelotari, espeso.

**Takolo pelotari jatorrari maite-agurra.** — Con este encabezado y con el texto escrito en "euzkera garbi", he recibido una tarjeta de invitación al banquete ("zortzi laurleko"), con una lista del menú capaz de resucitar a un muerto y suscitar la voracidad de un inapetente. Sobre todo la lechuga! Acompañía a la bonita tarjeta un programa de partidos de "joko-garbia", de mano, entre los más destacados campeones del triunfante profesionalismo guipuzcoano, romería vasca, "aurreku", en lo que fuimos un día campeones bizkainos, y en que ahora no podemos con los calzones, etc.

Bueno: que no hay quien se resista con esta atracción euskérica y menudista, que no va a ser cosa de estar hablando siempre de República vasca y de la libertad de los individuos y de los pueblos, y que el próximo domingo esperamos echar una voladita golondrineramente a Azpeitia.

**Chinos como monárquicos.** — Erase en San Luis de Potosí (Méjico). La fuerza militar y fiera allí imperante era la que acudía a Pancho Villa, el que se casó ocho veces por la Iglesia y se divorció por... porque le dió la India gana.

Una noche entró en San Luis una fuerza armada en tono y maneras de violencia y saqueo. Se encontró al entrar con un grupo de chinitos. La soldadesca gritó: "¡Alto! ¿Quién vive?" Los chinos, creyéndola villista, contestaron: "¡Pancho Villa!" Y una descarga mató a varios e hirió a más que varios. Es que los chinos se habían equivocado. Los asaltantes eran gente del general Carranza.

Otra vez volvieron a entrar desordenada y revolucionariamente otras fuerzas. "¡Alto! ¿Quién vive?", volvieron a decirles. Y los chinos, esta vez escaldados y escarmientados de la paliza anterior, contestaron prudentes y temblorosos: "¡Di tú plimelo!" Tenían los chinitos que ahora, si contestaban "¡Carranza!", fueran villistas y les asaran nuevamente.

Monárquicos: aprended de los chinitos de San Luis.

XANTI.

## EN EL FRONTON URUMEA

Como jueves festivo, ayer se vió este precioso centro de la pelota muy animado con la presencia de numerosos aficionados de la localidad y de la provincia que acudieron a presenciar los tres encuentros anunciados.

**El primer partido.** — Empezaron a jugarlo Múgica y Fitero, rojos contra Chacón y Bengoechea, azules, sacando del cuadro once los delanteros.

Cuando Múgica y Fitero tenían diez tantos por once Chacón y Bengoechea, se suspendió el partido por indisposición de Múgica.

Las traviesas se pagaron a favor de los colorados al prorrato de tres por ciento.

**Primer bis.** — Se organizó otro partido a 10 tantos entre Muguet y Fitero colorados

## EL DOMINGO, EN ATOCHA

**Interesante partido Deportivo**  
**Alavés-Sociedad de Fútbol de San Sebastián**

Se ha acogido con gran interés por los aficionados el anuncio de la celebración de este interesante "match" del torneo de la "Copa de la República". La visita de los alaveses, dada la calidad de los componentes de su equipo siempre constituye un gran atractivo por los entusiastas del fútbol, pero a ello se une en este caso la circunstancia de que la numerosa colonia alavesa de la localidad se dispone a recibir a sus paisanos, disponiéndoles la cordial acogida de costumbre, por lo que seguramente Atocha se verá muy concurrida.

En el equipo alavés veremos a Ciriaco Quincoces, los internacionales indiscutibles; al gran guardameta Beristain; a Albeniz, uno de los mejores jugadores de fútbol, y a todos los titulares del primer equipo vitoriano.

En el donostiarra no parece todavía ultimada la formación, en la que no sabemos si Ayestaran hará un nuevo ensayo como deantero centro, renovando el afortunado intento de Pamplona. Desde luego, los verdaderos aficionados encontrarán elementos de atracción suficiente en la formación del equipo donostiarra, por que seguramente habrán de seguirse probando nuevos valores, con vistas a la formación del equipo de la próxima temporada.

Hoy, viernes, de seis a ocho de la tarde, se despacharán localidades para el "match", en las taquillas del Gran Casino. Los precios fijados a las mismas son sumamente económicos, con objeto de que puedan acudir cuantos lo deseen.

La preferencia costará 3 pesetas y la general 1'50.

contra Chacón y Bengoechea, azules, sa-  
cando del once los delanteros.

Tampoco este partido pudo terminarse por haberse indisputado uno de los contendientes cuando se encontraban los dos bandos igualados a 24 tantos.

**El partido a cesta-punta.** — Contendieron Ezquivel y Mateo, rojos contra Burgos I, azules, sacando Ezquivel del once y Burgos del diez y medio.

El dinero se dió por los azules con momio de 40 a 36.

Desde el comienzo de la pelea se impusieron los favoritos azules que se apuntaron el tanto 45, término de la contienda, cuando Ezquivel y Mateo no habían pasado de 34 tantos.

**Cuarto partido.** — En último lugar, y también a 45 tantos, jugaron a cesta-punta Uria y Aguinaga, rojos contra Teodoro y Urrestarazu, azules, sacando del cuadro once Uria y Teodoro del once y medio.

El dinero se dió por los azules en proporción de 40 a 34.

Este partido fué el más entretenido de la tarde por el interés que pusieron los cuatro jugadores para alcanzar la victoria.

Se registraron igualadas en los tantos 4, 7, 20, 29, 33 y 37, saliendo por delante Teodoro y Urrestarazu que llegaron a los 45, término de la contienda, cuando Uria y Aguinaga tenían 38.

**Partidos para hoy.** — Primero, a cesta-punta, Isidoro II y Rego contra Taboada y Uliaca III; segundo, a remonte, Ormazábal y Bengoechea contra Ameztoy y Abarisqueta.

— Para el domingo se prepara un gran programa entre los mejores jugadores del cuadro.

## EN BILBAO

En el frontón Euskalduna se jugaron ayer los partidos de pelota a beneficio de los obreros parados. El magnífico día que hizo fué causa de que no se llenara el frontón a pesar de los fines benéficos que se perseguían.

Jugaron en primer término, a pala, Azurmendi I y Perea contra Quintana IV y Chiquito de Gallarta. Ganaron los últimos por cuatro tantos.

— Luego jugaron a cesta-punta Chitivat y Ecenarro contra Félix y Eusebio. El partido, que estaba concertado a 45 tantos, fué ganado por la segunda pareja y por dos tantos.

La recaudación obtenida osciló entre 1.800 y 2.000 pesetas.

## EN VITORIA

En el frontón vitoriano jugaron en primer lugar Sustarría y Arámburu contra Chicuri y Uribe.

Fué un partido de competencia, empatándose a 20 tantos. Ganaron los primeros por dos tantos. El partido iba a 22 tantos.

— Seguidamente contendieron Irureta II y Chiquito de Mallavia contra Eguía y Mallavia, sacando ambos del tres. Ganaron los segundos por cinco tantos.



## RESULTADOS DE BOXEO

En Valencia, Lorenzo y Ricardo Alís hicieron match nulo.

El combate ha llegado al límite de los quince rounds. Lorenzo dominó francamente hasta el séptimo asalto, en que recibió un cabezazo de Alís, que le partió una ceja. La lucha se niveló a partir del décimo asalto y en los siguientes Alís atacó más, pero sin llegar a lograr una ventaja neta. Se dió la decisión de match nulo, que gran parte del público protestó por entender que el campeón (que sigue, naturalmente, en posesión de su título), había ganado.

Los otros resultados de la noche fueron los siguientes:

Vis y Castelló hacen match nulo. Ponce de León vence al suramericano Crespo, por abandono. Alos, que reaparecía en el ring después de larga ausencia, venció por puntos a Ronald. Primo Rubio venció por puntos al catalán Armengol.

— En Barcelona, los resultados de la velada pugilística celebrada en el Bohemia, han sido los siguientes:

Almany venció a Arazo por puntos.

Robis venció a Falsone por puntos.

El tercer encuentro fué entre Matamoros y Blanch, que resultó durísimo, castigándose severamente ambos púgiles. Obtuvo el triunfo Blanch a los puntos, aunque no con gran margen.

Acto seguido se hizo la exhibición del equipo italiano que ha de luchar próximamente contra los púgiles españoles. Tamagnini, que dispulará el campeonato de Europa del peso pluma con Gironés, ha causado excelente impresión en el público.

Luego lucharon Micó, uno de los "ases" del peso ligero de Cataluña contra Riambau. Micó se encontró con un adversario peligroso. Riambau es un púgil de una valentía extraordinaria y que en juego corto castiga seriamente. Se le dió la victoria a Micó aun cuando protestó parte del público que veía un combate nulo.

El último combate estuvo a cargo de Sanz y el negro Jaco Contray. El combate que ha hecho Sanz no ha estado a la altura de un campeón, pues, aun cuando el negro se encontraba con dificultades, siempre terminaba castigando a su adversario. Se le ha dado el triunfo a Sanz con protesta del público. El negro hizo un combate bastante aceptable.

## LA EXCURSION DE BRÚ

Parce que no marcha muy bien la excursión preparada por Brú. Ahora el Athletic Club se asegura que no cederá a Ordóñez, Buiria y Santos, entre otros.

## Taller de reparaciones

Y reconstrucción para toda clase de **MAQUINAS DE ESCRIBIR** por mecánicos especializados. Servicio de abono de limpieza mensual a domicilio. Cintas, papel, carbón, etcétera. **REMINGTON.** — Vega. Tel. 1-40-48. Fuenterrabia, 3.

## Juan Larre

NARIZ, GARGANTA Y OIDO

Consulta de diez a doce y de tres a cinco. San Marcial, 32 y 34. 3.º — Teléfono 1-26-48

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ Y OÍDO

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5. **PEÑAFLORIDA.** 10. — Teléfono, 1-41-88

**DENTISTA** A. RODRIGUEZ HERRERO  
Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7. Fuenterrabia, 6 1º

## A. Linazasoro

MEDICINA INTERNA. RAYOS X.

PRIM.

## LA VOZ EN TOLOSA

## LOS EXCURSIONISTAS DEL CÍRCULO MERCANTIL DONOSTIARRA

El domingo próximo, de retorno de la excursión que tienen proyectada los componentes de la próspera y notable Asociación Círculo Mercantil e Industrial de San Sebastián, arribarán a esta localidad a las seis y media próximamente de la tarde donde serán recibidos por una Comisión en representación del Fomento Industrial y Comercial de esta villa.

Esta, en su deseo de corresponder a las atenciones y deferencias de que ha sido objeto por parte de dicha entidad donostiarra demostrándole su afecto y consideración, sabemos les agasajar convenientemente. Tanto es así, que en los amplios y magníficos salones del acreditado hotel Ereña ha organizado, en honor a los visitantes, un baile al que están invitados los socios y sus familiares y en el que serán, todos, honrosamente atendidos.

Es el ruego de la simpática y floreciente entidad tolosana acudan a esta velada el mayor número posible de socios, familiares y simpatizantes para que el esplendor de la fiesta refleje en todo momento las aspiraciones y deseos de unos y otros y tienda, en su realidad, a ensalzar y estrechar aún más los lazos de amistad y fraternidad que, como elementos afines de la clase, deben existir.

## "La Papelera Española"

## Compañía Anónima

Se pone en conocimiento de los señores accionistas de esta Compañía que, en cumplimiento del acuerdo tomado por la Junta general ordinaria celebrada el día 23 de abril último, se pagará a las acciones señaladas con los números 1 al 80.000, ambos inclusive, por los beneficios del pasado ejercicio de 1930, un dividendo del 5 % de su valor nominal, o sean 25 pesetas por acción libre de impuestos, como complementario del repartido a cuenta el 15 de diciembre último.

El pago se verificará desde el día 15 de los corrientes, contra entrega del cupón n.º 38, en el domicilio social (calle de Colón de Larreátegui, 20), de esta capital, y en los establecimientos de crédito siguientes:

Madrid.—Banco Urquijo y Banco de Bilbao. Bilbao.—Banco de Bilbao, Banco del Comercio, Banco de Vizcaya y Banco Urquijo Vascongado.

San Sebastián.—Banco Guipuzcoano, Banco de San Sebastián y Banco Urquijo de Guipúzcoa.

Pamplona.—La Vasconia, Crédito Navarro y Banco de Bilbao.

Bilbao, 2 de junio de 1931.—El presidente del Consejo de Administración, Conde de Aresti.

## Jefe de contabilidad

Se ofrece contable experto, con veinticinco años de práctica, conociendo perfectamente métodos modernos de organización. Inmejorables referencias. Informarán en esta Administración.

## F. Loidi Zuláica

## ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete ALAMEDA 6. 1. — Teléfono 4-29-29

5 de junio.

Núm. 22.

## EL SECRETO DE MATILDE :: por HENRI GERMAIN ::

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

aquella elegante dama que, según su ciencia, debió haber perdido un niño de tierna edad.

Parecía encontrar allá, en el fondo de su memoria, una especie de vago parecido, con una persona vista frecuentemente durante los primeros años de su vida.

El nombre de Clairville terminaba con una sílaba de la cual guardaba el recuerdo, como perteneciente al nombre de su madre.

Y por la noche, en el silencio enorme del cerrón inmundo, muerta de sueño, la gitana repetía en voz baja:

—Clairville... Clairville... Será éste mi nombre?

IV

## LA URRACA

Al día siguiente de haber sido hechos en Essomes los descubrimientos debidos a la perspicacia de Catalina, Dalbret se levantó muy temprano.

Había reflexionado mucho durante la noche, larga por el insomnio, dándose cuenta exacta de la gravedad de la situación.

Qué de imprudencias había cometido!

Fué una verdadera imprevisión no haber pue-

## "LA VOZ" en Pasajes

## ACUERDOS DEL AYUNTAMIENTO

Aprobar el informe emitido por la Comisión de Obras, con relación al escrito promovido por don Tomás Araiztegui y don Arturo Bautista, solicitando la oportuna autorización para la colocación de balcones a las casas de sus respectivas propiedades, situadas en la Plaza de la Alameda; en el sentido de que éstos sean de tres metros de largo, con espacios de sesenta centímetros entre uno y otro, en lugar de balcones corridos.

—Contribuir con la cantidad de cien pesetas a los gastos que se originen con motivo de la instalación de una cantina escolar, que por iniciativa de los maestros del distrito de San Pedro, se ha establecido en este lugar, con el fin de facilitar una comida diaria a los niños necesitados de los pescadores que se encuentran en difícil situación económica, a consecuencia de la huelga que sostienen.

—Autorizar a doña María Elósegui, para reformar la cubierta de la terraza de la casa número 13, de la calle Mayor, del distrito de Ancho, así como también a don Alejandro Otero, para sustituir por un mirador el balcón situado en la casa número 56 de la calle de San Pedro.

—El señor Gal dió cuenta de la visita dirigida a las escuelas de niñas del distrito de Ancho, acompañado del teniente alcalde del mismo, sacando la impresión de que en las clases existe un perfecto orden y amor a la enseñanza, en forma que sus resultados son altamente satisfactorios, quedando muy satisfecho del comportamiento de las señoritas maestras.

—El presidente puso en conocimiento de la Corporación, el resultado de las gestiones llevadas a cabo en Madrid, por la Comisión de la cual forma parte, para interesar del Gobierno la rápida resolución del asunto relacionado con las obras del puerto. y

Sancionó con su aprobación diversas facturas, dictaminadas favorablemente.

## ACCIÓN NACIONALISTA VASCA

El Comité de esta Sección, profundamente impresionado ante la criminal agresión que a los 21 años de edad sume en espantosa guerra al joven patriota Federico de Ugartitza, ha causado su más enérgica protesta ante sus hermanos de Bilbao contra tan odioso atentado.

Al mismo tiempo, y deseando mitigar en lo posible tan irreparable desgracia, acuerda con este objeto abrir una suscripción que espera sea acogida tan calorosamente como se merece, por los numerosos afiliados y simpatizantes a nuestra causa.

Los donativos que se hagan con este fin, pueden entregarse en cualquiera de los miembros que componen dicho Comité.—Pasajes, 4 de junio de 1931.—El Comité.

## SOCIEDAD RECREATIVA "SAMPEDROTARRA"

La Directiva de esta entidad, tiene el placer de anunciar a sus asociados y simpatizantes, que el próximo domingo, día 7, tendrá lugar la primera excursión de la temporada y que esta Sociedad organiza al "Fuerte de Guadalupe". Dado el lugar tan atractivo y pintoresco, se espera verse concurrida de gran animación. La hora de salida será, del domicilio social, a las siete de la mañana.

¡A animo, jóvenes sampedrotarras!! A disfrutar de un hermoso y feliz día de campo.—C.

## NORTHERN

Assurance Company Limited  
de Londres

## "LA VOZ EN DEVA"

## LA CONSTITUCIÓN DEL NUEVO AYUNTAMIENTO

No se tienen todavía noticias de cuándo se constituirá definitivamente el Ayuntamiento de Deva, continuando por tanto en sus funciones la Comisión gestora nombrada interinamente por el gobernador civil de la provincia.

La composición del nuevo Concejo, según resultó de las elecciones del día 31, será la siguiente:

Don Marcelino Egaña, don Román Aróstegui y don Florencio Marquiegui (nacionalistas de "Jel"); don Pedro García (socialista); don Esteban Antía (republicano) y don Fernando del Valle ("católico vasco"); todos ellos por el distrito de Deva; y por el distrito de Iciar, don Miguel Beristain, don Javier Aguinagalde, don José Martíja, don Francisco Oñederra y don Francisco Osa, presentados por el Partido Nacionalista.

Y no digan ustedes que no tiene gracia la coletilla de "católico vasco" que le ha colgado al señor Valle un colega de la extrema derecha, avergonzado tal vez de presentarle como monárquico, muy en amor y compasión con los jaunchos jeltkides. Si cunde el ejemplo, en las próximas constituyentes veremos a unos señores muy serios que se harán tarjetas que digan: "Fulano de Tal. Diputado panteísta canario", o "Mengano de Cual. Anglicano extremeño". Y así todos los demás.

No deja de ser curioso el procedimiento si no tuviese un objeto muy poco cristiano: el de presentar la cuestión en el aspecto religioso, con el poco caritativo fin de sembrar el desconcierto o provocar a una lucha religiosa. ¡Ni más ni menos que en Méjico!

## EL VERANO...

Con la proximidad de la temporada veraniega se nota gran actividad en Deva, ocupándose las gentes en preparar los pisos, dejándolos en disposición de entregarlos a los veraneantes en cuanto empiecen a llegar. El pequeño retraso que se ha notado este año en el alquiler de pisos, que trajo desasosiegadas a algunas familias, ha quedado compensado estos últimos días con la gran demanda que—según nuestras noticias—tiende a aumentar.

Algunas personas han comenzado ya sus baños, no obstante no haber dado comienzo la temporada oficial, viéndose la playa muy animada, especialmente a las horas de la mañana.—C.

## A San Antonio de Urquiola

El garaje Moreno de Durango, establece un servicio especial de autobús a San Antonio de Urquiola, durante todos los domingos y días festivos a partir del día 7 de junio hasta el 25 de octubre inclusive.

Saldrá de Durango a la llegada del tren que sale de San Sebastián a las 6:30 de la mañana.

El regreso, a tomar el tren que sale de Durango para San Sebastián a las 16:02 de la tarde.

## Incendios, Accidentes -- Responsabilidad -- Seguros marítimos

Agente en Guipúzcoa: H. ZATARAIN, Mayor, 12  
Teléfono 13-194.

## "LA VOZ" en Zarauz

## NUEVA APERTURA

Se anuncia para breves días, en el local que antes ha ocupado el Cafè "La Unión", la apertura del Bar "Plus-Ultrá", cuyo propietario, el veterano y popular pelotari Bojas, se esmera en preparar y proporcionar a su distinguida clientela toda clase de facilidades en lo que a servicio se refiere. Le deseamos buena suerte en el nuevo local al amigo Bojas.

## LOS QUE VIAJAN

Se encuentra en viaje comercial por las regiones catalana y valenciana nuestro estimado amigo, presidente de la Sociedad Guer-Kabiya y concejal de nuestro Ayuntamiento, don Manuel Echave.

—Se encuentra entre nosotros, de regreso de su viaje industrial por Madrid y Murcia, nuestro particular amigo el joven don Luis Antuñano, hijo del industrial de ésta don Juan.

## NUEVO "STAND"

Dentro de breves días se expondrá al público el nuevo "stand" de piraguas y canoas marca Zumalave en el local que los depositarios, señor Dorronsoro and Company, han adquirido en la calle Mayor, número 16.

No dudamos que los citados señores obtendrán un éxito, ya que estamos en plena época veraniega.

## UNIÓN REPUBLICANA

Marchó con dirección a Zumárraga la comisión de esta Unión Republicana, con objeto de asistir a la reunión que en el domicilio de la Unión Republicana de aquella villa tuvo lugar ayer, a las diez de la mañana, con objeto de tratar asuntos de las próximas elecciones.

## ALUMINA AVENTAJADA

Ha terminado brillantemente, a la edad de diez y ocho años, la carrera del Magisterio la señorita Miren Gárate, de esta villa.

Mi enhorabuena a la joven señorita, así como a sus familiares, por el triunfo de su hija. — C.

Sociedad Anónima  
Unión Cerrajera

El Consejo de Administración de la Unión Cerrajera, en junta celebrada el día de hoy, ha acordado proponer a la junta general de accionistas una emisión de obligaciones, a cuyo fin convocamos a junta general extraordinaria a todos los accionistas conforme al artículo 23 de los Estatutos Sociales a una reunión que tendrá lugar en la sala de juntas de la Sociedad el día 13 del corriente, a las once de la mañana, suplicando la asistencia en atención a la importancia del asunto.

Mondragón, 2 de junio de 1931.

El presidente del Consejo de Administración. — Toribio de AGUIRRE.

## Talleres mecánicos

Especializados en la construcción de maquinaria para la fabricación de latería para fábricas de conservas. Establecidos desde 1.900, con inmejorable y numerosa clientela en todas las provincias de España.

Se traspasan o venden por retirarse el propietario.

Informes: Talleres GENZANO. — Logroño.

ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS  
Doctor Aramburu

Consulta, de once a una y de cinco a siete. FUEROS, 5, tercero. —

izquierda hacia el arrabal de Saint-Jacques y desembocó, por fin, en la antigua calle de la Estrapada.

Al llegar al número 4, penetró en una casa de buena apariencia, aunque de antigua construcción y atravesando un espacioso corredor, subió los cinco pisos y se detuvo frente a una puerta en que se leía en letras blancas el siguiente pomposo anuncio:

## GABINETE DE NEGOCIOS

Cobranzas

Asuntos judiciales

Averiguaciones confidenciales

Llamó. Un paseo muy corto oyóse en el interior; la puerta entreabrióse solamente; después, sin duda al reconocer al visitante, quitaron la cadena y abrieron de par en par.

—¡Ah! ¡Eres tú, Dalbret! Precisamente te esperaba... Entra, querido. Estoy solo.

Buen día—dijo secamente Dalbret. La persona que acababa de abrirle era un hombre de talla mediana, ni grueso ni delgado, pero de apariencia robusta.

Vestía una levita negra, de correcto corte; una corbata blanca y botas de charol completaban su instrumentaria, que tanto podía ser la de un notario, como la de un novio en día de boda.

Los ojos azules de aquel hombre denunciaban su astucia; pero casi siempre, a impulsos de una voluntad de acero, su mirada revestía una expresión de candor y franqueza, que engañaba.

Llamábale simplemente Julio Darlou; sus amigos íntimos le habían apodado "la Urraca"; ante sus raros y cándidos clientes, hacía pasar por el barón Darlou.

Dalbret siguió sin hablar. Llegaron a un despacho de severa apariencia, al que daban tres puertas, sobre cada una de las cuales leía una inscripción: "Contencioso", en la que había, a la derecha; "Caja", en la del centro, y, por último, "Archivo", en la de la izquierda. En realidad, sólo una de estas tres puertas era accesible: la del centro, y sobre la cual se leía la palabra "Caja".

5 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 11



ESTA TARDE, A LAS TRES Y MEDIA

## Para presenciar el sensacional duelo entre los dos Chiquitos vendrán muchos miles de espectadores

Nunca desafío ninguno despertó tamaña expectación.-Ayer se habían vendido más de tres mil localidades.-El dinero se cotiza a la par.-La carrera resultará muy emocionante como espectáculo.-Distintivos: azul el de Aizarna y rojo el de Aya.-Se desparcharán entradas en las taquillas de la Plaza de Toros

¡Esta tarde, a las tres y media!

Ha llegado el día. Esta tarde, a las tres y media, en la Plaza de Toros de San Sebastián va a celebrarse el mayor acontecimiento que organizarse puede en el campo profesional del «korrikalarismo». Los dos mejores pedestres van a ventilar, sobre 25 kilómetros (165 vueltas al anillo), su supremacía. Y el que resulte vencedor en este sensacional desafío podrá ostentar orgulloso el pomposo título de Campeón de campeones.

Entre Juan Manuel Azpiroz (Chiquito de Aya) y Claudio Egaña (Chiquito de Aizarna) se disputó otro desafío el 26 de febrero del año 28. Entonces venció el de Aya, pero no sin reñir una lucha emocionante.

Desde entonces acá los dos formidables corredores han mejorado sus entrenamientos y sus cualidades en tal forma que esta tarde la prueba se desarrollará a un tren endiablado.

Si duda de ningún género esta tarde se batirán todos los records y es seguro que el tiempo que se establezca se aproxime mucho a la mejor marca mundial.

Las apuestas

El dinero que empezó a cotizarse francamente por el de Aya, ha sufrido un cambio radical. Fueron muchos los que confiando en la juventud de Egaña aceptaron traviesas en sus favor. Y hoy, tenida cuenta de que el de Aizarna se encuentra en la plenitud de su forma y sabiendo asimismo que el de Aya ha logrado su más perfecto grado de entrenamiento y rendimiento, creemos las apuestas se cruzarán a la par.

No hay, desde luego, nadie que ofrezca su dinero con momio franco por ninguno de los corredores y todos aquellos a quienes hemos interrogado acerca de las posibilidades de uno y de otro, nos han respondido con absoluta unanimidad, afirmando que la lucha resultará formidablemente emocionante y que es muy aventurado el predecir nada, pues que los dos «korrikalaris» se han preparado excelentemente y pondrán en la carrera a contribución todo su amor propio y todas sus facultades.

La carrera como espectáculo

Pocas veces nos es dable en la capital, ni aún en muchos pueblos, presenciar acontecimientos ni desafíos de esta naturaleza. Más de uno se quedará sorprendido ante la avalancha humana que hoy invadirá San Sebastián. Y es que el desafío, además de ser excepcional, pues reúne a los dos más destacados «korrikalaris» de nuestra región, ha apasionado grandemente por contrarios corredores con numerosos partidarios que han hecho de ellos verdaderos ídolos.

La carrera será emocionante desde su comienzo hasta el final y el público podrá comprobar con qué pasión y con qué entusiasmo siguen todas las peripecias de la lucha los fanáticos de uno y de otro «korrikalaris».

La animación

Nunca en los anales del «korrikalarismo» se ha conocido efervescencia como la que reina en derredor de este sensacional desafío. Ni nunca se vendieron con antelación a la prueba más de tres mil entradas, como ya se llevan vendidas; aparte de la innumerable cantidad de encargos que tienen reservados los muchos grupos de aficionados que llegarán hoy de Navarra, Vizcaya y de todos los puntos de Guipúzcoa.

Esto dará idea de la animación que ha despertado la carrera y de la cantidad de público que acudirá a presenciar tan formidable competición.

Detalles

La carrera empezará a las tres y media en punto de la tarde

Las localidades, al precio único de cinco pesetas, se venderán hoy, hasta las dos de la tarde, en las taquillas de las oficinas de la Plaza de Toros (Garibay, 4).

Y desde las dos de la tarde en adelante, en las taquillas de la misma Plaza de Toros (Garibay).

Se recomienda a todos los que piensan acudir al espectáculo que se provean de localidad con la antelación posible, para evitar las incomodidades de última hora.

La distancia a cubrir es de 25 kilómetros, y consiste en dar 165 vueltas al ruedo de la Plaza.

Desde cualquier localidad podrán seguir-

se las peripecias de la lucha con todo detalle.

Entre los dos «korrikalaris» se atravesan cuatro mil pesetas.

Claudio Egaña correrá por el lado donde se coloque la bandera azul, y el Chiquito de Aya por donde se coloque el distintivo rojo.

Habrá un juez por cada bando, más otro neutral, cuyo nombramiento ha recaído en el competente aficionado donostiarra Manuel Loinaz.

El acceso a la Plaza de Toros lo verificará el público por la puerta principal.

Corredores, jueces y cronometradores entrarán por la puerta de servicio.

Unas palabras finales

No nos atrevemos a emitir un pronóstico.

Como no se atreven a emitirlo ninguno de los que por entendidos se tienen.

Ahora bien: estamos persuadidos de que el sensacional desafío entre los dos Chiquitos —organización que cuesta más de cuatro mil duros— dejará recuerdo indeleble en los anales del «korrikalarismo» vasco-navarro.

Esta tarde en la Plaza de Toros de San Sebastián se reunirán muchos miles de espectadores para presenciar tan formidable lucha.

Y queremos que gane el mejor.

Y esperamos que los dos corredores nos ofrecerán una carrera emocionante desde el principio hasta el fin.

Allá lo veremos.

## EL DEPORTE VASCO

### ARROS CON TROPIESITOS

Atano III - Etxabe IV

Nuestro compañero en la Prensa que escribe aquí diariamente las crónicas frontoneras encabezó su reseña del martes pasado así: «Echave IV no es el sustituto de Atano III».

Esto sí, esto sí nos parece muy cierto. En Atano se funden todas las excepcionales cualidades de un pelotari: agilidad, flexibilidad, riñas, travesura, intuición, malicia, variedad, improvisación, empalme y toque; en fin, todo lo que justifica el título de fenómeno.

En Etxabe, el de Zumaya, hay fuerza, resistencia, rapidez de pelota y de piernas, cintura y coraje. Pero le falta el divino genio, no sabe hacer el tanto más que a fuerza de fuerza y de salud, no tiene aquella vistosidad, aquella emoción que sólo puede ostentar aquél que no se hace sino nace para artista.

Y Kirru, aun con sus grandes facultades para manejar todas las posturas, todas las manos y todas las suertes del remate, es aún menos pelotari de cabeza y temple que Etxabe.

Atano es lo que se llama pelotari y los otros son lo que se llama morroskos sanos y novillos. No todos pueden distinguir entre lo que es ser muy pelotari y perder, sin embargo, ante otro que, aunque no lo sea, triunfa y se impone dando únicamente sensación de poder, resistencia y denuedo. «Ser pelotari y no ganar partidos, y no ser pelotari y ganarlos».

He ahí un tema que merecerá otro día unas modestas líneas nuestras.

Para terminar, quiero salir al paso de una afirmación que se hizo anteayer en la sidrería de Patxi Gezur, de Donostia. Yo no he dicho jamás que crea que Etxabe IV, y menos aún Kirru, sean superiores a Mariano Juaristi, el azkoitiano y legítimo campeón de mano, con altas y bajas de juego como todo hijo de vecino. Recorranse todos mis escritos, y estoy seguro no contendré una afirmación parecida. Siempre he dicho yo que a Atano III hay que darle crédito aparte en lo que a arte y posibilidades artísticas se refiere. Yo soy de los que creo que mano a mano, no con saque libre, sino aun sacando del 3, Atano ganaría a Etxabe o a Kirru solo con la derecha, y lo mismo dos a dos con compañeros iguales.

Un partido amateur en Hernani. — Un número muy agradable para nosotros se improvisó en la fiesta que el pasado martes se celebró en Hernani para conmemorar la fecha de su liberación. Fueron los amateurs Tormes y Manuel Recondo (ex campeón) contra Arribide y Carlos Lazcano.

A 30 tantos. Pasamos una hora muy entretenido. Pero Tormes y Recondo, aunque se enfadaron y no se convenzaron los otros, hoy por hoy son más, a menos que Arribide tuviera un día acierto en la colocación de su duro saque. Etxabe y Lazcano quedaron en 47.

Tormes se nos antojaba un Atano en miniatura. Recondo un Etxabe II (el científico Estanis), Arribide un Rubio, moreno y fallón de una mala tarde, pero de cuerpo tan cuadrado y fuerte que parece un armario de dos lunas; y Lazcano un Artazo en época en que no hay castañas, o sea un poco bajo de juego, tranquilo, sonriente y optimista.

Me pusieron de juez. Y gracias por el honor, que no lo vendo por el oficio de rey. Y más en estos tiempos, en que si la peseta ha bajado por el rey, el rey ha bajado y ha huido y vive en el involuntario destierro porque al pueblo le ha dado la santísima real gana.

XANTI DE MEABE.

Domostia y junio.

### EN EL FRONTÓN URUMEA

Ante bastante concurrencia se jugaron la tarde de ayer en el frontón Urumea los dos partidos de cesta-punta y remonte, anunciados.

El de cesta-punta. — Contendieron Barrenechea y Ramos II, rojos, contra Isidoro II y Ulacía III, azules, sacando Barrenechea del cuadro once y Isidoro del diez y medio.

Los catedráticos expresaron sus simpatías por la primera pareja con momio de 40 a 36.

Este primer encuentro resultó competido e interesante, registrándose empates en los tantos 2, 8, 9, 29, 30, 32, 47 y 48. De aquí se impusieron Isidoro y Ulacía que se apuntaron el tanto de la victoria cuando Barrenechea y Ramos no habían pasado del de la última igualada.

El de remonte. — Lo jugaron Mugueta y Abarisqueta, rojos contra Ormazábal y Marich, azules, sacando del cuadro once los delanteros.

La «catedra» expresó sus simpatías por Mugueta y Abarisqueta con momio de 40 a 36.

También este segundo encuentro fué entretenido, registrándose igualadas en los «quince» 5, 7, 11, 12, 13, 17, 30, 33 y 34, saliendo por delante los favoritos colorados que se apuntaron el tanto 50 por 41 en que quedaron Ormazábal y Marich.

El programa para hoy. — Grandes partidos de pelota para hoy, jueves, a las cuatro de la tarde. Primero, a remonte, Múgica y Fitero contra Chacón y Bengoechea; segundo, a cesta-punta, Ezquível y Mateo contra Burgos y Ramos I. Tercero, también a cesta-punta, Uria y Aguinaga contra Teodoro y Urrestarazu.

A fin de que el público pueda presenciar la prueba de korrikalaris, los partidos que se jueguen en segundo y tercer lugar serán los más interesantes.

Después del partido de mano. — El intelectual crítico de pelota Xanti de Meabe, hace unas interesantes y acertadas observaciones referentes al partido de mano jugado el pasado domingo en el frontón Urumea, que nosotros somos los primeros en reconocer, por ajustarse a la realidad de los hechos.

Dice el competente cronista que jamás ha visto a un zaguero que jugando con delanteros de la categoría de un Atano III y de un Echave IV que cuidan sus puestos a la perfección, que el zaguero no haya tenido una actuación feliz. De acuerdo.

Pero nosotros también hemos visto a un Irigoyen que dominando por completo a sus rivales y cubriendo su puesto y a veces el de su compañero, perder el partido por la poca ayuda que le prestaba su compañero de zaga.

Por eso decíamos el martes pasado que Atano fué el artífice de la victoria por su regularidad en el juego durante todo el partido, y de no haber jugado en la forma que lo hizo acaso el resultado del encuentro hubiera sido otro, pues el partido fué de lucha y el dominio indistinto por ambos bandos.

Y esto que nosotros decíamos lo reconoció el numeroso público que presenció la lucha y que hizo grandes elogios de la labor realizado por Atano II.

### EN BILBAO

Ayer jugaron el primer partido, a cesta-punta, en el frontón Euskalduna, Gureaga y Aranza contra Galarraga y Barrutia, ganando la primera pareja por cinco tantos.

## ECOS

De todas partes

### EL ESPAÑOL SIGUE INHABILITADO

A pesar de la petición de los clubs participantes en la Copa Maciá, interesándose en que le fuera levantada al Español la suspensión que sobre él pesa, la Nacional ha decidido que, por el momento, dicha suspensión prevalezca. Le sustituirá el Gimnástico de Tarragona.

### LOS LICENCIAMIENTOS EN EL MADRID Y LA EXCURSION CON EL ESPAÑOL

Se ha reunido la Junta directiva del Madrid, de la que se esperaban resoluciones sobre posibles licenciamientos de jugadores. No conseguimos que los directivos nos facilitaran nombre alguno. Parece que se licenciarán jugadores, pero sin precipitaciones y sin dejarse influir por el natural disgusto después de la eliminación del pasado domingo. Queda tiempo para resolver sobre esta cuestión, porque todavía no finalizan los contratos anuales.

Respecto al viaje a Suramérica con el Español, nada se sabrá en definitiva hasta la llegada a Madrid del representante del Español, señor Cafellas, el cual, con instrucciones concretas, se entrevistará con la Directiva del Madrid para decidir definitivamente si el viaje se efectúa.

En el caso de que el Madrid realice esta excursión, serán siete los jugadores que se unirán al grupo de los que el Español lleva a Suramérica.

### EL PARTIDO BARCELONA-PRAGA

Hoy jugarán en Barcelona el equipo titular, reforzado, y la selección de Praga. El probable once catalán lo formarán: Florenza; Zabalo, Mas; Martí, Guzmán, Pausas; Piera, Goiburu, Edelmiro, Ramón, Juve. Si el equipo lo formasen jugadores catalanes exclusivamente, García y Besti II sustituirán a Edelmiro y Goiburu.

### EL RACING DE SANTANDER, A PARÍS

Invitado por el Racing Club de París, el Racing Club de Santander irá a París dentro de breves días para disputar un torneo internacional.

El Racing encontrará los siguientes enemigos: el Slavia, de Praga; el First, de Viena; el Antwerp, de Amberes; el Urania, de Ginebra, y el Wolves, de Londres, además del Racing y del C. Français.

### TAMAGNINI PELEABA CONTRA GIRONES

A Barcelona ha llegado, procedente de Italia, el campeón italiano y ex campeón del mundo «amateur» de los pesos plumbas, Tamagnini, designado por la Internacional Boxing Unión para disputar el título de campeón de Europa de la categoría al campeón de España, José Gironés. El combate se celebrará el día 10 por la noche en la Plaza de Toros. El encuentro será a quince asaltos. El púgil italiano fué recibido por Comisiones deportivas. Estos días se entrenará en público en un local.

## Hoy, en Atocha

### JUNIORS SOCIEDAD DE FUTBOL - VASCONIA F. C.

Esta tarde, a las cuatro, se celebrará este interesante partido, a base de estos dos buenos equipos de fútbol.

El público aficionado al fútbol puede pasar un rato entretenido presenciando el «match» que jugarán ambos clubes, que a no dudar, resultará interesantísimo, pues en ellos existen algunos jugadores de gran porvenir.

El junior de la Sociedad de Fútbol se alinearán como sigue:

Zabala; Iriondo, Lerkundi; Olave, Echarri, Heredia; Ayate, Osacar, Pinedo, Unzueta, Sánchez (I). Suplentes: Amado y Gainza.

Triunfó la «Revolución».

¡Discutirlo... ¡Empeño vano!...

«Basta de conversación:

y haga usted comparación

del calzado Trevijano.

Los calzados de esta

casa evolucionan al</p

De Vergara

## Notas de la Acción Nacionalista Vasca

A los nacionalistas que por el mero hecho de haber trabajado la candidatura republicana nos imputan calificativos poco enviables; a los nacionalistas que por el mismo hecho nos miran de reojo, como los toros de Lastur, y que algunos de ellos nos niegan el salud, tengo que expresarles mi agradecimiento, porque demuestran su pobreza de espíritu y lo afrofiado de sus convicciones. Quiero escribir "sensillo" para que me comprendan los mismos y vean que A. N. V. obra con una alteza de miras más elevada que muchos que debieran ir constantemente mirando al suelo. A la A. N. V., aunque no ostenta en su bandera la Cruz, que dicen defender los del Partido, no le hacen falta alegorías, porque su doctrina, su misión de apostolado no es de acción, sino de acción, y la acción se demuestra con hechos y no con dichos. Por esto, precisamente, hemos trabajado la candidatura republicana.

Vosotros queréis difundir y recalcar vuestra doctrina en los elementos afines al Partido: en el batzoki, a los católicos, a los que sienten en nacionalista; a los que tal hacen podemos dudar de su nacionalismo porque da lugar a creer que buscan un fin personal: figurar, defender intereses creados, etc., etc. ¡Todo pudiera suceder! La A. N. V. quiere propagar su doctrina a los vascos, sin distinción: republicanos, socialistas, luisos, tarsios, etc., respetando las creencias de todos, aunando y despertando las conciencias, en un fin común, que es la libertad más amplia de Euzkadi. ¡Todos vascos, todos hermanos! Tan nacionalista es un republicano como uno del Partido: tanto es un creyente de la Iglesia como el que no lo sea. ¡Crees, acaso, que no puede serlo un ateo porque falta al lema del Partido?

¡Sabéis por qué odiáis a los republicanos? Os lo diré. Les tenéis en un concepto equivocado porque creéis que son anticatólicos, porque entre ellos militan gentes extrañas al País; porque creéis que nos odian y repulsa; porque no sienten en vascos, etc., etc. ¡No nos han de odiar si nosotros les enseñamos a que nos odien y repulsa! ¡Es esto lo que os enseña esa Cruz de vuestra bandera! ¡Jamás!!

¡Personas extrañas al País Vasco! No juzguéis a Euzkadi por cuatro hipócritas del mismo, pues Euzkadi contiene espíritus de un sentir liberal y demócrata que comprenden vinisteis a nosotros porque así os lo exigieron las circunstancias de la vida.

¡Qué dirían, y diríamos, si los vascos que se hallan allende los mares o en provincias ajenas a la nuestra no fueran respetados y si odiados? Sacad la consecuencia por nosotros mismos, y, conforme os dicte la conciencia, obrad; pero obrad inculcando en todos el mutuo respeto y haciéndoles ver que les queremos; y si después de ello no quisieran reconocernos, entonces, en día no lejano, les sacaríamos a trallazos. ¡Esta es la doctrina de Acción Nacionalista Vasca!

La A. N. V. tiene la misión de reunir en su doctrina aquellos vascos que, siendo nacionalistas, no han militado en sus filas porque la doctrina del Partido no se adaptaba a las transformaciones culturales, económicas y religiosas que va imponiendo el espíritu de los tiempos. En ella encontraréis campo para trabajar por Euzkadi, respetando todas vuestras creencias sin que nadie os tenga que tachar por ello.

¡Nacionalistas demócratas, liberales!! Afiliados a la A. N. V.; venid a la reunión que celebraremos en Casa Etxenagusi el jueves próximo—hoy—, a las cuatro de la tarde, y con ello sabréis cumplir un deber de ciudadano. — Uno de la Acción.

Conforme decía el señor Dufiabellita en el último mitin celebrado en esta villa por Acción Nacionalista Vasca, ha triunfado el nacionalismo burgués en las últimas elecciones con votos iracionales, refractarios y variables a toda lógica, y con gente que tiene más algarabías, incoherencias y contradicciones en las ideas, admitiendo, con complacencia, el apoyo de los que han sido y siguen siendo el ariete más temible que ha tenido el Nacionalismo: la monarquía, la burguesía y el clero. Hemos visto votar, en un impulso caprichoso, por los nacionalistas del Partido a personas que ocupan elevada posición social—no ésto en cuanto al saber, sino que en cuanto al dinero—; a personas que las anteriores elecciones se presentaron a sostener a Alfonso, y a quienes los mismos nacionalistas estuvieron a punto de desfigurarles el rostro a guantazos; hemos visto copar la elección introduciendo, a última hora, en la candidatura personas de "sangre azul", comprometiendo el voto de unos cuantos borregos que no saben lo que significa nacionalismo y que lo mismo les da votar a los anarquistas, comunistas, etc., etc., con tal de

que puedan decir, el día de hoy, a Fulanito o Perenganito: "¡Zuri botaditzut!...", para escuchar: "¡Ondo dage!"

Los de A. N. V. hemos trabajado con fe la República; hemos trabajado con todo nuestro entusiasmo porque así nos lo exigía también la disciplina de nuestra organización. Sabemos que nuestra actuación ha sorprendido a muchos, y por ello hemos sido duramente censurados. ¡Hemos sido derrotados!... Y sabemos conformarnos con la derrota, que tanta satisfacción nos produce porque pusimos nuestro afán por conseguir lo que en el horizonte vamos viendo que es el despertar de la conciencia demócrata y liberal de Euzkadi.—Uno de la Acción.

## NOVEDAD DESCONCERTANTE?

Entrega automática, una a una, de hojas de afeitar con filo afilado ancho y bruñido, construidas con acero sueco de primera, en envase de aluminio.

El filo no se deteriora y, por consiguiente, se garantiza exactamente el empleo de la hoja si se observan exactamente las instrucciones para el uso.



Se garantiza un corte de primera y del todo suave de 16 a 18 veces de uso, sin necesidad de suavizador.

Paquetito de muestra con 10 hojas al precio de 5'50 pesetas contra reembolso y previa remesa anticipada de dicho valor. Porte y embalaje libre.

Concedemos exclusiva para su venta. La "COMERCIAL CIVERA" :: VERGARA (GUIPUZCOA)

## "La Voz" en Mondragón

.....?

Hace un par de días fué colocado en una de las paredes más visibles del Frontón Municipal, un gran cartel, en el que figuraba una alegoría de los Fueros arrebatados, dentro de estas dos fechas: 1839-1931 (?) —(interrogación)—. Ayer a primera hora de la mañana, en sustitución del interrogado 1931, que había sido roto, apareció esta contundente respuesta:

«El Gobierno provisional de la República cumplirá con Euzkadi la promesa que le fué hecha, en el pacto firmado en San Sebastián el 17 de agosto de 1930, mal que pese a los malos patriotas vascos.»

La oportuna contestación se ha celebrado mucho.

## AURERA-EUSKALDUNA, EN MAALA

Como tenemos anunciado, esta tarde juzgarán en Maala en partido de promoción para la primera categoría, el Aurrera, de Vergara y el Euskalduna, de Rentería. Tanto la afición local como en la vergaresa, de cuya villa se espera la cegada de gran número de admiradores de aquel «conce», reina enorme interés por presenciar este encuentro.

## DE SOCIEDAD

Ha fijado su residencia entre nosotros, nuestro buen amigo el guardia civil retirado, don Miguel Blanco Iturgoyen.

## LA INAUGURACIÓN DEL CENTRO REPUBLICANO DE ARAMAYONA

De día en día, aumenta el entusiasmo iniciado con la noticia en la inauguración del Centro Republicano de Aramayona, acto que tendrá lugar el próximo domingo y al que se le quiere revestir de gran importancia.

Entre los diversos actos organizados con dicho motivo, se destaca el mitin en el que han de tomar parte entre otros los notables oradores vitorianos señores Castresana y Martínez de Aragón (hijo).

De Mondragón son muchos los demócratas que prometen asistir a estos actos. — C.

Impresión de catálogos. Talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA

LOS KARAMAZOV, de Teodoro Dostoevski

La última obra del gran novelista eslavo ha sido traducida al español, por fin, completa y directamente del ruso, sin la menor supresión ni variación de texto. Su publicación, por consiguiente, representa un verdadero acontecimiento en nuestras letras. *Los Karamázov* es la novela capital de su autor y uno de los monumentos cílicos de la novelística mundial. Con ella Dostoevski abrió caminos inéditos al gran arte narrativo y ensanchó hasta límites incalculables el campo de los estudios psicológicos. El mundo de personajes, el heredero de pasiones, el brotar incansante de odios y amores que se entretejen en las múltiples etapas del proceso analítico interminable que forma la compleja trama de *Los Karamázov*, constituyen una serie de experimentos animicos tan universales y de todos los tiempos, que saltando por encima de la vida rusa de su época convierten la novela en un fragmento ingente de la vida de la humanidad.

Esta obra, que forma parte de la magnífica serie *Los Principes de la Literatura*, ha sido editada en tres volúmenes, con su buen gusto habitual, por la Editorial Cervantes.

LA HORA EMOCIONADA por Elisabeth Mulder

Elisabeth Mulder, la delicada poeta de *Embrujamiento* y *La canción cristalina*, acaba de publicar su nuevo libro de poemas *La hora emocionada*. Su elegante sentido de la modernidad rítmica, sin transigir nunca de una manera absoluta con las estridencias más o menos vanguardistas, y como tales pasajes, se traduce en verdaderos hallazgos de expresión musicalizada y de rima rica y variada. El eco lejano de Baudelaire y de Darío se transforma en sus versos a través de un léxico, unas imágenes y unas metáforas acutales y tensas, aunque siempre finamente femeninas. Elisabeth Mulder es la poeta peninsular que mejor se hermana con las grandes poetas americanas modernas.

La obra ha sido publicada con su buen gusto habitual, por la Editorial Cervantes.

EL VAMPIRO, de Ladislao Reymont

Esta obra originalísima del gran novelista polaco ha sido traducida directamente al español con un esmero perfecto. *El Vampiro* es una novela de belleza indiscutible y de extraordinaria intensidad dramática. Su acción se desarrolla en los centros espiritistas de Londres, que el autor demuestra haber frecuentado a fondo, hasta el punto de describirnos maravillosamente el ambiente en que se mueve todo ese mundo de faquires, iniciados y preocupados por los misterios insondables del más allá. Muchas de las escenas de esta obra alcanzan proporciones de un patetismo insospechado. Algunos de los personajes están pintados con absoluta maestría, y en toda la obra brilla el portentoso genio de Ladislao Reymont, el autor inmortal de *Los campesinos*, proclamada como la mejor novela rural de todos los tiempos y de todas las literaturas. *El Vampiro* ejercerá en el ánimo de los numerosos lectores del gran escritor polaco la más poderosa sugestión.

Esta obra forma parte de la serie *Los Principes de la Literatura* y ha sido editada por la Editorial Cervantes con su habitual buen gusto.

## Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano-American

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

OFICINA CENTRAL: AVENIDA DE LA LIBERTAD, 19.—SAN SEBASTIAN.

Su situación en 30 de Mayo de 1931

## ACTIVO

	Pesetas
<b>CAJAS Y BANCOS:</b>	
Caja y Banco de España	10.885.054,31
Monedas y billetes extranjeros (valor efectivo)	231.786,29
Bancos y banqueros	4.807.148,04
	15.923.988,64
<b>CARTERA:</b>	
Efectos de comercio hasta 90 días	13.647.276,27
Efectos de comercio a mayor plazo	48.607,63
Títulos:	
Fondos públicos	23.093.391,65
Otros valores	6.146.089,22
	42.935.364,77
<b>CREDITOS:</b>	
Deudores con garantía prendaria	12.476.867,73
Idem varios a vista	4.964.680,20
Idem varios a plazo	3.522.017,63
Idem en moneda extranjera (valor efectivo)	2.004.419,70
	22.967.985,26
<b>INMUEBLES</b>	
MOBILIARIO E INSTALACION	1.496.579,58
ACCIONISTAS	223.142,77
ACCIONES EN CARTERA	10.000.000
DEUDORES POR ACEPTACIONES	2.978.220,90
CUENTAS DE ORDEN Y DIVERSAS	23.415.978,83
POLIZAS DE CREDITO GARANTIZADO	13.081.447,94
GASTOS GENERALES	355.869,36
DIVIDENDO A CUENTA	133.378.578,05
	161.606.765,84
VALORES EN DEPOSITO (nominales)	294.985.343,89
Total del Activo	294.985.343,89

## PASIVO

Pesetas

CAPITAL	20.000.000,—
FONDOS DE RESERVA	4.700.000,—
<b>a) ACREDITORES:</b>	
Bancos y banqueros	26.475.748,77
b) Otros acreedores por c/c:	
Acreedores a la vista (c/c. e imposiciones)	25.755.644,35
Acreedores hasta el plazo de un mes	1.446.708,04
Acreedores a mayores plazos (imposiciones, bonos)	14.370.409,68
Acreedores en moneda extranjera (valor efectivo)	1.775.461,06
	69.823.971,90
EFFECTOS Y DEMAS OBLIGACIONES A PAGAR	739.447,85
ACEPTACIONES	2.978.220,90
CUENTAS DE ORDEN Y DIVERSAS	20.701.675,33
CREDITOS CONCEDIDOS CON GARANTIA	13.081.447,94
BENEFICIOS	1.353.841,43
	133.378.578,05
DEPOSITANTES DE VALORES (nominales)	161.606.765,84
Total del Pasivo	294.985.343,89

## BIBLIOGRAFIA

LOS KARAMAZOV, de Teodoro Dostoevski

La última obra del gran novelista eslavo ha sido traducida al español, por fin, completa y directamente del ruso, sin la menor supresión ni variación de texto. Su publicación, por consiguiente, representa un verdadero acontecimiento en nuestras letras. *Los Karamázov* es la novela capital de su autor y uno de los monumentos cílicos de la novelística mundial. Con ella Dostoevski abrió caminos inéditos al gran arte narrativo y ensanchó hasta límites incalculables el campo de los estudios psicológicos. El mundo de personajes, el heredero de pasiones, el brotar incansante de odios y amores que se entretejen en las múltiples etapas del proceso analítico interminable que forma la compleja trama de *Los Karamázov*, constituyen una serie de experimentos animicos tan universales y de todos los tiempos, que saltando por encima de la vida rusa de su época convierten la novela en un fragmento ingente de la vida de la humanidad.

Esta obra, que forma parte de la serie *Los Principes de la Literatura*, ha sido editada por la Editorial Cervantes.

LA HORA EMOCIONADA por Elisabeth Mulder

5 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

**"LA VOZ"**  
en Elgoibar

## SESION MUNICIPAL

Dejando de asistir el alcalde, don José Ramón Balanzategui, y los señores Iribarren y Agote, celebró sesión semanal el Ayuntamiento bajo la presidencia del primer teniente, don Juan Ansola, y la asistencia de los señores Arriola, Lejarreta, Loyola (don Francisco), Larráaga, Iriondo, Arocena, Iriondo y Opacula.

Pasó a estudio e informe de la Comisión de Fomento un escrito de los carniceros de la villa pidiendo autorización para elevar el precio de la carne a los tipos que señalan, debido a la carestía de ganado.

—Se dejó a estudio de la Comisión de Obras un escrito de don Francisco Iriondo, de Mendarzo, acompañado de plano, solicitando autorización para la construcción de un edificio en el barrio de Garagarza.

—Bajo las condiciones que rigen sobre la materia, acordó conceder dos parcelas de terreno en el cementerio de Olaso para la construcción de un panteón a don Javier Arriola Juaristi.

—Enterado de una comunicación dirigida a este Ayuntamiento por la representación del Tiro Nacional de España, en Eibar, dando cuenta del programa organizado para las fiestas de San Juan y solicitando alguna subvención para atender a los gastos que se ocasionen en las mismas, la Corporación acordó destinar 50 pesetas para que las disponga en la forma que crea más conveniente.

—Enteróse de una carta circular de los Colegios oficiales del Secretariado local de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya y de la Asociación de secretarios municipales de Navarra, ofreciendo a las Corporaciones locales populares la colaboración sincera y decidida del secretariado para todo aquello que le pueda ser útil, y señalando algunas ventajas para los Municipios en cuanto a su organización, dándose la Corporación por enterada y conforme.

—Acordó adherirse incondicionalmente a la Comisión de los Municipios vascos, constituida por los alcaldes de Azpeitia, Zumaya, Andoain y Vergara, para todo lo relacionado con la redacción del Estatuto Vasco y demás problemas que afecten al País.

—Fuera del orden del día el concejal señor Loyola indicó la necesidad de construir retretes en la escuela del barrio de San Pedro por carecer de ellos. Se advirtió al referido concejal que ya antes de ahora se trató de dicha construcción con el alcalde pedáneo anterior, habiéndose hecho ver la conveniencia de realizar un estudio y formar un presupuesto, y por no haberlo hecho se encuentra aún sin resolver, por lo que el proponente, señor Loyola, queda encargado de efectuarlo.

**Las Bolsas**Últimas cotizaciones  
\* \* \* registradas \* \* \*

## BOLSA DE MADRID

## FONDOS PÚBLICOS

Interior 4 % .....	62,00
Exterior 4 % .....	79,00
Amort. 4 % viejo .....	69,00
5 % 1920 .....	80,00
5 % 1926 .....	90,00
5 % 1927 exento .....	91,00
5 % 1927 con imp. .....	74,00
3 % 1928 .....	61,50
4 % 1928 .....	65,50
4 1/2 % 1928 .....	81,50
5 % 1928 .....	77,00
5 % 1929 .....	90,00
Deuda Ferroviaria 5 % .....	98,00
Bonos oro 6 % .....	162,00

## VALORES ESPECIALES

Cédul. Banco Hipot. 4 % .....	86,50
"    " 5 % .....	90,50
"    " 6 % .....	91,00
Argentina 6 % .....	96,00

## ACCIONES

Banco España .....	520,00
Central .....	92,00
Hisp. Americano .....	218,00
Esp. Crédito .....	250,00
Hipotecario .....	585,00
Eso. Rio Plata .....	180,00
Duro Ferretera .....	79,00
Tabacos .....	915,00
Minas del Río .....	550,00
Ferrocarril del Norte .....	375,00
M. Z. A. .....	290,00
Metro Alfonso XIII .....	152,00
Azucareras .....	58,00
Explosivos .....	710,00
Hisp. Americana Electrada .....	655,00
Mengemor .....	250,00
Hidroeléctrica Española .....	170,00
Petróleos .....	111,00
Electra Madrid .....	150,00
Unión y el Fénix .....	420,00

## BOLSA DE NUEVA YORK

## FONDOS PÚBLICOS

Séptima 5 % 1955 .....	104 1/2
Canadá 5 % 1952 .....	107 0/0
Chile 8 % 1941 .....	72 1/2
British 5 1/2 % 1937 .....	107 5/8
Noruega 5 % 1944 .....	106 1/2
Suiza 5 1/2 % 1946 .....	106 1/2

## ACCIONES

American Smelting .....	26 3/4
-------------------------	--------

## BOLSA DE PARÍS

## FONDOS PÚBLICOS

Exterior Español 4 % .....	187,00
Deuda Francesa 3 % .....	89,20
" 4 % 1918 .....	105,80
" 5 % 1920 .....	136,60
" 6 % 1920 .....	102,00
" 6 % 1927 .....	105,15

## ACCIONES

Banco de Francia .....	1600,00
Crédit Lyonnais .....	2270,00
Banco Francés Rio Plata .....	734,00
Ferrocarril M. Z. A. .....	540,00
Piñón ordinarias .....	1850,00
De Beers .....	424,00
Goldfields .....	130,00
Tharsis .....	256,00

## BOLSA DE LONDRES

## FONDOS PÚBLICOS

Exterior Español 4 % .....	42 0/0
Consolidado 2 1/2 % .....	59 5/8
War Loan 5 % 1929-47 .....	109 15/10
Funding Loan 4 % 1960 .....	96 0/0
Victor Bond 4 % .....	98 0/0
Japón 4 % 1905 .....	94 7/8
" 5 % .....	94 1/2

## ACCIONES

Rio Tinto .....	14 5/4
Royal Dutch .....	16 1/8
Shell Transport .....	2 1/8
Mexican Eagle .....	0-6-1

## OBLIGACIONES

Cédulas Argentinas 6 % .....	50 0/0
" .....	—
Pesetas .....	52,4
Frances .....	124,18
Dollars .....	4,8670
Liras .....	92,99
Belgas .....	34,94
Suizos .....	25,105
Reichsmark .....	20,487

## BOLSA DE BILBAO

## FONDOS PÚBLICOS

Interior 4 % .....	61,50
Amortizable 5 % 1927 .....	90,10
Ayuntamiento Bilbao 5 % .....	97,00
" .....	—
ACCIONES	—
Banco de Bilbao .....	1575,00
" Vizcaya .....	355,00
" Urq. Vascongado .....	250,00
Sota y Aznar .....	975,00
Naviera Mundaca .....	80,00
" Guipuzcoana .....	82,00
" Vascongado .....	335,00
Marítima Nervión .....	600,00
" Unión .....	170,00
Euskalduna .....	600,00
Ferr. del Norte .....	375,00
" M. Z. A. .....	500,00
" Vascongado .....	400,00
Santander-Bilbao .....	582,50
" La Robla .....	587,50
Altos Hornos .....	125,00
Basconia .....	200,00
Sid. Mediterráneo .....	80,00
Babcock Wilcox .....	120,00
Constructora Naval .....	108,00
Hidroeléctrica Ibérica .....	705,680
" Española .....	180,00
Unión Eléctrica Vizcaína .....	920,00
Electra de Viesgo .....	891,00
Minera Dicido .....	1009,00
" Sierra Menera .....	99,50
" Setolazaro .....	155,00
Minas del Río .....	335,00
Explosivos .....	715,00
Papeleros .....	171,00
Resineras .....	50,00

## OBLIGACIONES

Norte España 3 % 1.º .....	59,00




<tbl\_r cells="2" ix="4" maxcspan="1" maxrspan

## "La Voz" en Eibar

### SE CELEBRA LA SESIÓN DEL PLENO MUNICIPAL

A las nueve y cuarto de la noche, bajo la presidencia del señor Tellería y con asistencia de diecisésis concejales, celebró su sesión el pleno municipal.

Se dan por enterados de un escrito del director del Laboratorio municipal dando cuenta del análisis realizado, en el que han sido de diecinueve muestras, una de ellas perteneciente a don Damián Iraeta y a quien se le ha impuesto una multa de diez pesetas.

Se acuerda encargar al señor Olave por el precio de 600 pesetas un cuadro alusivo a la República.

Se dan por enterados de un escrito del veterinario dando cuenta de haber inutilizado una vaca tuberculosa y desechar dos hígados, 44 kilos de pescado y 46 cestas de anchoa.

Se da cuenta de la recaudación del mes de mayo, que aporta lo siguiente: Por el Matadero, 4.256 pesetas, 404 menos que el mes pasado; mercado, 4.023 pesetas, 80 menos; Alhondiga, 26.610 pesetas, 4.000 menos, sin incluir el impuesto sobre las harinas.

Se da cuenta del ingreso en el Hospital del vecino Teodoro Uranga.

Se da lectura a un escrito de don Felipe Rou, agradeciendo su nombramiento como secretario y dando cuenta del escrito de reposición del otro aspirante, señor Oyarbide, presentado en contra de lo afirmado en el escrito certificado de la Academia Vasca de Bilbao de haber estudiado vascuence. Anuncia que se compromete a abonar los gastos del recurso.

Se da lectura a un informe del abogado don Eduardo Vega de Seoane en el que se dice que no procede la reposición solicitada por el señor Oyarbide.

Se da lectura a otro escrito de la Dirección General de Administración municipal declarando legal el nombramiento del señor Rou. En vista de ello el Ayuntamiento se ratifica en el acuerdo del día 12 de mayo. Haciendo constar el concejal nacionalista señor Elorza que se ratificaba en la apreciación que en su día hizo a tal acuerdo.

En vista de la solicitud de la Casa del Pueblo solicitando tarifa especial de agua por tener instalados servicios de baño y duchas, se fijó en 0'20 pesetas el metro cúbico, ampliando tal beneficio a ruego del señor Elorza a todas las Sociedades que tuvieran idénticas instalaciones.

Se aprueba un informe de la Comisión de Hacienda proponiendo se pide ampliación hasta 600.000 pesetas al crédito de 350.000 pesetas concedido por la Caja de Ahorros, amortizables en 40 años, al 5 por 100, para proceder con dicho remanente a obras de saneamiento de las calles.

Se toma en consideración una moción del señor Lizarzaburu proponiendo se amplíe tal crédito a 30.000 más para proceder a construcción de retretes y de una chavola para guardar los carros de la basura en las proximidades del quiosco.

Se da lectura a un escrito del director del Catastro pidiendo el nombramiento de un ayudante.

A propuesta de la Comisión de Gobernación es designado delegado de Abastos el señor Lizarzaburu.

A propuesta del alcalde es designada una ponencia por cada partido para proceder a revisar los acuerdos de la Dictadura, siendo designados los señores Arrizabalaga (socialista), Carral (republicano) y Elorza (nacionalista).

El señor Carral hace una pregunta relativa a las escuelas de Paguey, y el alcalde contesta que en breve plazo estarán en condiciones de ser abiertas.

El señor Carral pide que se organice la inspección de los contadores de agua, contestándole Ezquiaga que tal servicio está ya montado.

El señor Lizarzaburu pide se le den facultades para visitar con el arquitecto y el técnico señor Ojanguren los edificios elevados durante la Dictadura.

El señor Elorza propone se llame a carniceros y ganaderos para terminar con las deficiencias observadas en el Matadero.

El señor Bascaran propone se recurra contra el acuerdo de la Comisión gestora provincial dando la razón al gremio de bares y cafés en el pleito de la cerveza.

El señor Ezquiaga dice que para el 15 de junio deben estar instaladas las colonias escolares veraniegas.

El señor Rementería propone se trabaje en pro de la barrera de Aranza.

Por último se acuerda, a propuesta del señor Ezquiaga, felicitar al Gobierno, a Prieto y especialmente a Alcalá Zamora por su rasgo desinteresado de poner su fortuna a disposición del Gobierno.

Y sin más asuntos que tratar se levantó la sesión.

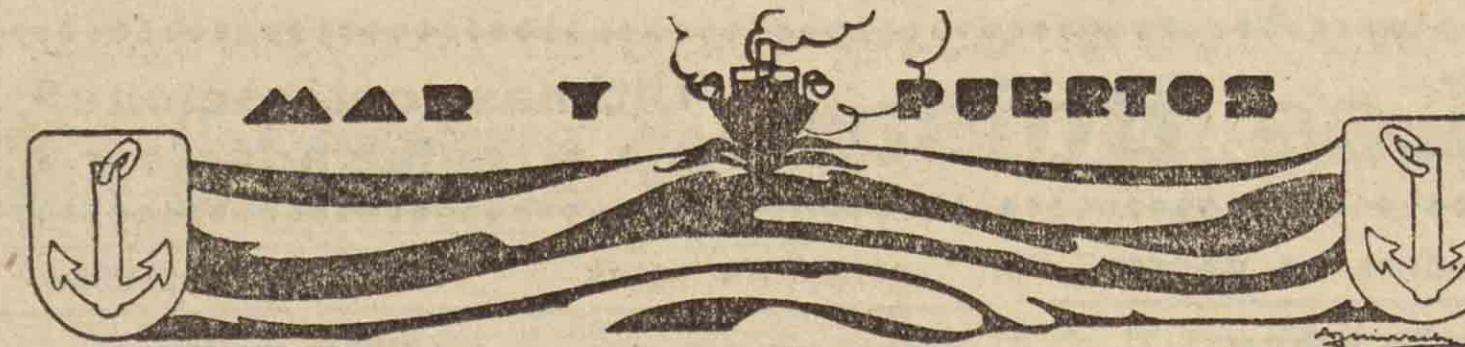
### NATALICIO

Ha dado a luz con toda felicidad un hermoso niño la esposa de nuestro querido amigo don Heraclio Jarama (nacida Gregoria Irabagotia). Nuestra enhorabuena a sus venturosos padres y hermanos. — T. Echáuze.

**Pimientos 0,50 lata grande**

Mermeladas «El monaguillo», lata	1'25
Melocotón, lata de 1 kilo	1'60
Melocotón lata de ½ kilo	0'85
Albaricoque, lata de 1 kilo	1'25
Alechafos, lata de ½ kilo	0'75
Fresa, lata de ½ kilo	1'10
Aceitunas rellenas, lata	1'00
Sardinas «La mejor», lata	0'35

Manterola, 6. Teléfono 1-31-57



### MOVIMIENTO DE BUQUES

En nuestro puerto no se registró durante el día de ayer más movimiento de buques mercantes que la entrada del vapor "San Eduardo", que llegó por la tarde cargado de carbón procedente de Gijón.

A esto se redujo todo el tráfico.

En el vecino puerto de Pasajes entraron los vapores "Cabo Quejo", con carga general, procedente de Santander; "Españoleto", con cargamento de sal, procedente de San Pedro del Pinatar, y el "Jaime Gerona", con carbón, de San Esteban de Pravia.

Salió el "Juan Artaza", en lastre para Gijón; el "Candal" y el "Cervantes", con carga general para Burdeos y Bilbao, respectivamente; el "Laanemaa", en lastre para Arcachón; el "Artiba-Mendi" y el "Cabo Quejo", con carga general para Santander y Bilbao, respectivamente.

### LA PESCA

Los vaporcitos pesqueros siguen sus faenas con iguales o parecidos resultados que en días anteriores. Ayer trajeron bastante anchoa, cuyos bancos no se agotan este año. Y trajeron por la tarde bastante atún, que se vendió a buen precio.

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detalle: Merluza de primera, 603 kilos, a 6 pesetas el kilo; merluza mediana, 980, a 5'05 la grande y 4'60 la pequeña; gallos, 121, a 3'15; besugo de arrastre, 130, a 2'15; bacalao fresco, 41, a 3'15; cabras, 50, a 1'90; congrio grande, 248, a 3'80; panchos, 238, a 2; martines, 87, a 1'50; ordinarios, 597, a 0'70; atún, 2.048, a 2'45; langosta, 77, a 8.

### MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 5'47 de la mañana; a las 6'7 la tarde.

Bajamar: A las 12'6 del día; a las 12'28 de la noche.

## NOTICIAS

**CÍRCULO VALLISOLETANO.**—Conforme se ha anunciado, esta tarde a las seis y media se celebrará en el teatro de esta Sociedad la gran función artístico-musical en la que tomará parte la notable tiple señorita Pura Martínez y actuando como festivo intermedio el renombrado señor Recuelo.

Al final se proyectarán preciosas películas, entre las que destaca la impresionada con motivo de las fiestas del segundo aniversario de la fundación del Círculo.

Se recomienda a todos los asociados y familiares de los mismos la más puntual asistencia.

Se exigirá rigurosamente el carnet de asociado o el último recibo. El socio que no posea uno u otro, puede recogerlos en Contaduría, de tres a cuatro de la tarde.—La Directiva.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa de los conciertos que ejecutará hoy en el Bulevar:

De doce a una.—"Marcha catalana", L. de Grignon; "Macbeth", obertura, Sullivan; "Escenas del Cáucaso", Ippolitow.

De siete y media a nueve.—"Lope", pasodoble, G. Pastor; "Cromos españoles", Gómez; "La Dolorosa", fantasía, Serrano; "El casero", preludio, Guridi; "Baturra de temple", Intermedio y Jota, Torroba.

**REGISTRO CIVIL.**—Nacimientos: Ricardo Laquidain Arrospide, María Miranda Olaveaga. Defunciones: Ricardo Gordóvil Uralde, Rafaela Echave Azconvieta, Juana Ezcurdia Ezcurdia, Josefina Moreno Ayala.

**EAJ 8. UNION RADIO-SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las diez de la noche:

Lectura de noticias de última hora. Parte del Servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Selección completa de la ópera de Puccini "Madame Butterly"; solistas, coro y gran orquesta. Música de baile. Campanadas. Cierre de la estación.

Impresión de tarjetas, facturas, cartas, sobres, recordatorios, etc.

Imprenta de LA VOZ DE GUIPUZCOA

## INSTANTÁNEAMENTE

Se obtiene con gasto insignificante

la mejor agua alcalina.

## LITHINÉS del D'GUSTIN

Son la garantía de un producto médico que permite prepararse en el acto una excelente agua mineralizada, curativa y preventiva de las dolencias de riñones, hígado, vesiga, estómago e intestinos. Vayan con cuidado con las imitaciones que ha hecho surgir este excelente producto exigiendo siempre los del Dr. GUSTIN.

DE VENTA EN TODAS PARTES



## Movimiento obrero

### A TODOS LOS OBREROS Y OBRERAS DEL ARTE TEXTIL DE GUIPUZCOA

El Sindicato Provincial del Arte Textil de Guipúzcoa, afecto a la Unión General de Trabajadores de España, hace un llamamiento a todos los obreros y obreras textiles de Guipúzcoa para que se asocien en este Sindicato, bien directamente o creando secciones afectas a este Sindicato Provincial al efecto de tener este Sindicato presentadas unas bases de trabajo ante el Comité Paritario, que disfrutarán todos los obreros de Guipúzcoa en la industria textil.

A este efecto, este Sindicato pone a disposición de los obreros y pueblos que lo soliciten los documentos necesarios para su constitución, así como también a su secretario general para todos los actos de propaganda a realizar.

La correspondencia podrá dirigirse a nombre de la Directiva por Lasarte-Oria.—La Directiva.

### UNIÓN PROVINCIAL DE OBREROS PANADEROS DE GUIPUZCOA

Se convoca a todos los socios a asamblea general extraordinaria para el próximo viernes, día 5 de junio, a las once y media en primera convocatoria y a las doce en segunda, siendo válidos los acuerdos que en ella se tomen en su domicilio social Aguirre Miramón, 9, bajo.—La Directiva.

### A LOS DEPENDIENTES DE COMERCIO, MOZOS Y REPARTIDORES

Compañeros! CREAMOS cumplir con un deber inexcusable al hacer este nuevo llamamiento a vuestro espíritu de clase, para que conscientes de que el logro de nuestras aspiraciones sólo ha de ser obra de nuestro esfuerzo colectivo, abandonéis ese incomprensible apartamiento y vengáis a engrosar las filas de esta Asociación que, genuina representación de nuestra clase, viene laborando por la defensa de nuestros menoscabados derechos.

Debido a nuestra gran desidia y excepcionalismo, hemos quedado rezagados del resto de los trabajadores en la lucha por la consecución de las reivindicaciones proletarias, siendo el resultado de esta conducta, las largas jornadas de trabajo y mezquinas retribuciones que llevan la penuria a nuestros hogares y hacen de este sector obrero uno de los más sufridos a pesar de las engañosas apariencias.

Claro está, que si venciendo vuestro perezoso conformismo, salvando los prejuicios que os detienen, cumplís con vuestros deberes de solidaridad agrupándoos en nuestro Sindicato, podremos mirar el porvenir con entera confianza, abordando desde luego los problemas más inmediatos: jornada de trabajo, supresión del internado, sueldo mínimo, vacaciones retribuidas, casos de enfermedad y despidos.

Animaos, pues, a ingresar en esta Asociación, para que fortalecida con vuestro concurso y entusiasmo sea la firme sostenedora de los intereses de nuestra clase.

Nota. — Se advierte a todos los afiliados a esta Asociación, que pueden pasar todos los días de ocho a diez de la noche por nuestro domicilio social, para entregarles el nuevo reglamento.—La Directiva.

### FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS DE RENTERIA

Ponemos en conocimiento de todos los asociados, que el cargo de conserje de la Federación, se halla vacante.

Por cuento motivo, el asociado que deseé desempeñar dicha conserjería, puede dirigirse al Comité Ejecutivo en el plazo de ocho días, a contar desde la fecha de la publicación de este aviso.

La plaza será otorgada al solicitante que reúna mejores condiciones, las cuales están reglamentadas y las podrán ver todos los días en el bar del Centro Obrero o en la secretaría de la Federación.—El Comité Ejecutivo.

## ¿Está Vd. triste?...

porque tiene que privarse de ciertos manjares que le producen dolores gástricos, acideces, digestiones pasadas, etc.? ¡Alégrate! puesto que tomando la famosa

### MAGNESIA "ROLY" FOSFO - SILICIADA

en pocos días se encontrará feliz y satisfecho

### DEPOSITRIOS:

E. Pérez del Molino, S. A.

SANTANDER MADRID

## Balneario

### CALDAS DE OVIEDO

Aguas termales azotadas muy radioactivas. Reumatismo. — Catarros. — Gripe mal curada. Notables resultados en la hipertensión arterial.

### GRAN HOTEL DEL BALNEARIO

Todo confort. — Cocina selecta. Automóvil desde Oviedo.

15 de junio a 30 de septiembre

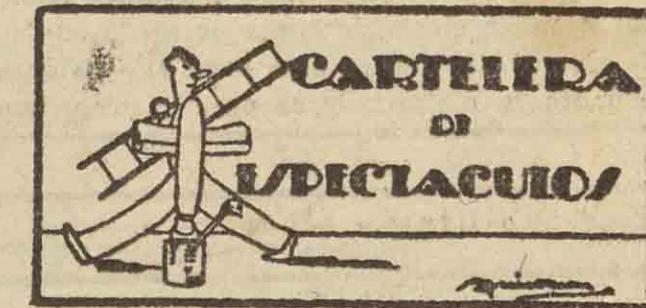
5 de Junio

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR SUSCRICIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADNOR.  
-- 1.25 PESETAS --

ACADEMIA DE GROFERES. Precios y horas convencionales. Aguirre Miramón, 6. Garaje Aracama.

A COMPRAR bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

AGENCIA B. Pastor "Vascongada". Casa confianza. Ofrezco 500 sirvientas buenas, horadadas; todo, doncellas, cocineras, niños. 11.306.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco doncellas coser, planchar; urgentes cocineras, doncellas Biarritz, niña vasca, 50 chicas bar, ama llaves.

AGENCIA B. P. Ofrezco mil casas verdad, 200 extranjero; dependientes, botones, cocineras pensión. Urgen maestra, pianista.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece cocineras, doncellas, niñas, amas, para todo; 500 plazas diarias. Teléfono 12.959.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito cocineras, doncellas, chicas para todo, bares, restaurant; amas secas; 500 plazas acto. 12.191.

ALFOMBRAS. Sala, salita y salón. Precios de liquidación. Sábanas, colchas, mantas. "Petit Paris". Urbeta, 39.

ALMONEDA. Buen comedor, gabinetes, colchones, armarios y muchos muebles. Razón: Pefiaflorida, 10, comercio baúles y maletas.

ALQUILASE, de junio a Sbre., piso 1.; otro amueblado, económico, 4 a 6 camas, baño, gas. Razón: Urbeta, número 1, tercero.

ALQUILER de villas y pisos amueblados, temporada verano. Agencia Altuna; Fuentebráña, 13. Teléfono 1-40-18.

ALQUILÓ piso en villa pueblo, tranvía próximo, amueblado sin amueblar. Teléfono 1-49-60.

ALQUILÓ piso nuevo en Ategorrieta, 40 plazas, y amplios locales 8 huecos, 150 ptas. Razón: Usandizaga, 21, portería.

ALQUILÓ, temporada, piso amueblado, económico, 3 ó 4 camas, derecho cocina; hay baño. Razón: Plaza Centenario, 2, portería.

ALQUILÓ un hermoso piso 5 piezas completamente exteriores, 60 ptas.; dispone terreno. Razón en esta Administración.

APARATOS de luz. Infinidad de modelos. Artículos para regalos; mucho surtido. Almacenes "El Candado". Elcano, 6.

AUTO-TAXI "Buick", patente 15 caballos, perfecto estado, vendo. Teléfono 13.330.

BATAS Sra. sobre medida; entrega inmediata. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

CABALLERO desea pensión estable en familia, sitio céntrico. Escribir a esta Administración, iniciales P. O.

CALEFACTORES: Por 70 pesetas daría tela americana "Beaver" de 1" a 2". Dígírse a esta Administración.

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

CASA REZA. Sastrería fina; géneros novedad. Al contado y a plazos. Paseo Colón, número 19, 1., izquierda. Teléfono 10-8-10.

CASAS. pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Vila "Inesta" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

CLARA URANGA. Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

GOLCHONES cosidos 5'90; fuertes a 8 ptas.; colchas seda a 8'50; vichy cuadro visillos a 0'85 m.; delantales 1'40. El Paraíso; Urbeta.

COMPRARIA machacadora piedra de 10 a 12 caballos. Teléfono 51-60.

COMPRARIA motor de 10 a 15-HP, corriente alterna, trifásica, 220 voltios, buen uso. Alameda, 2, tercero. Teléfono 1-41-70.

COMPRA-VENTA máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compro papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 4. Vaciador.

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa. 8

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piel. Legazpi. 9. "Al Centro de Ocasión".

COMPRA toda clase de máquinas de coser; arreglo de calcular, festonar, escribir, gramófonos, etc. Loyola, 21, portería.

COSTURERA blanco y color, tres días semana, se ofrece. Mira-Ámara, 1, primero.

"FIAT" 503; Citroën 5-HP, en muy buen estado, vendo en Usandizaga, 18. Telf. 1-24-25.

CHECOS, los mejores precios. "Petit Paris" Fábrica de impermeables y trincheras Zehnas. Urbeta, 39.

DESEA colocación chofer, estado soltero, en casa particular. Escribir: Angel del Río, Mayor, 6, 4.; D., o Arcachón (Francia).

DESEA usted cambiar la tela o el rústico a su paraguas o arreglarlo? Llévelo a El Paraíso; Urbeta, 13.

DESEO gabinete exterior, amueblado, derecho cocina, todo año, sitio céntrico. Ofertas por escrito a L. M., a esta Administración.

DROGUERIA Felipe. Especialidad en ceras, cremas, colonia, depilatorio, mata-ratas, cucarachas, chinches. NAY. San Lorenzo, 12.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección. 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guevaria, 5.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios. Casa PUIG. Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

HACE FALTA muchacha para todo, preferible que sepa un poco de cocina. Calle Urbeta, 45, primero.

HAY mallas para visillos a 0'75 m.; mallas color a 1 pta. m.; madras color a 1'90 m.; cortinajes todas clases. El Paraíso; Urbeta.

HOLANDA puro lino a 1'20 m.; almohadas a 0'75; cojines rellenos a 0'90; bolsas eretona a 1'25; hule a 2'75. El Paraíso; Urbeta, 13.

HUESPEDES: Recibo viajeros; pensión completa, 6 pesetas. Paseo Colón, 17, primero, derecha; hay entresuelo y principal.

HUESPED formal para todo el año, buen trato; hay ascensor y cuarto de baño. Aguirre Miramón, 7, quinto, izquierda.

LOS ALEMANES. electricistas - mecánicos; instalaciones luz y timbres; arreglos. Auto-Electricidad; Usandizaga, 29.

"MADRID-EASO". Peluquería de primer orden. Ondulación al agua, 3 ptas.; Marcel, 2; corte, 1; lavado cabeza, 1. Loyola, 1, 1.

"MADRID-EASO". Lovola, 1, 1. - Tintes de extractos de Henné, 20 ptas.; manicura, 2; cejas, 2 ptas. servicio.

"MADRID-EASO" garantiza todos los servicios con el personal especializado de la Casa de Madrid. Pidan horas. Teléfono 13.412.

"MADRID-EASO". Peluquería señoritas; ondulaciones permanentes completas, 15 ptas. Loyola, 1, 1.; teléfono 13.412.

MATERIAL DE DERRIBO. Se venden solivios, pies derechos, tejas. Avenida de la Libertad, número 32, segundo.

MODISTA de señoritas y niñas. Peña y Goñi, número 4, quinto.

MOTO A. J. S. de ocasión, seminueva, se vende en San Martín, 15.

NECESITO chico para ocupación por la tarde, quince días al mes. Birmingham, 1, cuarto, derecha. Horas de diez a una.

OBREROS: para todos los oficios, buzos, guardapolvos, bombachos. "Petit Paris", sección especial. Urbeta, 39.

OCASIÓN. Dos bicicletas de carrera, "Dilecta" y "Arelí". Nueva terraza linternero de 1/2 a 2 m. pasados. P. Escuelas, 1, Vaciador.

OCASIÓN. Se vende "Dodge" 7 plazas, con separación, y "Renault" 6-HP. Razón en el garaje Garnier, calle de Iparragirre.

OCASIÓN. Se vende "Fiat" 503, a toda prueba. Fray Diego, 2, garaje. ESTELLA.

OCASIÓN. Vendo carrocería Cabriolet, propio coche grande; una mula, 2 carros, aparrejos propios. Dirigirse: Teléfono 1-44-63.

PARA caballeros y niño, siempre extenso surtido en trajes y pantalones. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

PARAGUASI Nuevos precios, nuevos modelos. Fabricamos paraguas para todos los gustos. El Paraíso; Urbeta, 13.

PELUQUERO señoritas, llegado de París, desea colocación. Dirigirse a Moraza, 12, tercero, izquierda.

PELUQUEROS: Todo para vuestra profesión: lo mejor y más barato. Laboratorio Hispano Americano. Rentería. Teléfono 61-73.

PERDIDA de varias llaves. Se gratificará al que las entregue en Paseo Colón, número 6, portería.

PERSIANAS verdes para balcones, en todas las medidas. Almacenes "El Candado". Elcano, 6. Teléfono 1-46-63.

SE ALQUILA una habitación con derecho a cocina. Darán razón en esta Administración.

PISITO de 10 a 15.000 ptas. compraría; vendo piano y Cine Pathé universal. Roldán. PASAJES (Ancho).

REGALO en traspaso, por vender muy poco, comestibles con vivienda. Informes: "La Barata". San Francisco, número 19.

REPRESENTACIONES aceptaría para Valencia de Casas importantes. Ofertas V. Soria. San Vicente, 109. Valencia.

ROTULOS en cristal, dorados y luminosos; marcos para fotografías y pinturas. Bengoechea; Isabel la Católica, 5. Teléfono 1-41-59.

SASTRERIA Económica. Trajes a medida desde 65 pesetas; impermeables "Petit Paris". Urbeta, 39. Sánchez.

SE ALQUILAN cuatro habitaciones exteriores, económico, sitio céntrico. Informarán en esta Administración.

SE ALQUILA piso amueblado con 9 camas, baño, ascensor, gas, sitio céntrico, temporada. Informarán en esta Administración.

SE ALQUILA piso amueblado hasta 15 de Agosto. Por carta a esta Administración, a iniciales E. P.

SE ALQUILA piso en "Villa Josefina" barrio de Pontika. RENTERIA. Informarán en dicho chalet.

SE ALQUILA un primer piso amueblado, con baño, muy barato. Escribir iniciales A. E., a esta Administración.

SE ALQUILA 1 ó 2 gabinetes amueblados, para dormir o con derecho a cocina; gas, ascensor; casa poca familia. D. Mandas, S. 2.; D

SE ARREGLA y se da vuelta a trajes y gabanes caballero, económicos. Se vende mesa comedor y muebles. San Jerónimo, 25, 3.º D.

SE DEDICAN estampadas vestidos a 2'40 m.; crepones estampados a 2'90 m.; shantán a 3'90; mantelería doble 2'90 m. El Paraíso; Urbeta.

SE DESEA gabinete amueblado, económico, derecho cocina. Ofertas por escrito a iniciales M. P., a esta Administración.

SE NECESITA aprendiza de modista, que sepa coser. Plaza de Guipúzcoa, 2, cuarto.

SE NECESITA chica para coser cosas fáciles. Calle Sagüés, número 1, tercero, derecha (Gros).

SE NECESITA chica que sepa coser a máquina, y aprendiza. Atocha, número 67, primero.

SE NECESITA chica vascongada, 25 años, para todo, con buenos informes. San Francisco, letra F, primero.

SE NECESITAN maquinista para plana y aprendiz. "Edición de Arte". Prim, 27.

SE NECESITA muchacha para todo, buenos informes. Razón en esta Administración.

SE NECESITAN muchachas para estuchar azúcar. Presentarse de 12 a 1 en Loyola 19, quinto, izquierda.

SEÑORA, sabiendo su obligación, desea colarse con Sr. solo o sacerdote; referencias inmejorables. Razón: Oquendo, 13, portería.

SEÑORITA, joven, alemana, sabiendo español, ofrécese como institutriz o dependienta. Razón en esta Administración.

SE OFRECE chofer vascongado, servicio camión, camioneta o casa particular. Razón en esta Administración.

SE OFRECE interina por horas o todo el día con buenos informes, joven. Informarán: plaza Easo, 2. Teléfono 14.782.

SE OFRECE muchacho de 15 años para mercitorio, oficina o cosa análoga. Fuenterrabía, 13, segundo.

SE OFRECEN 2 interinas o casa, para todo; tardes libres para coser; poco sueldo. Informes: Tomás Gros, 5, sexto, izquierda.

SE OFRECE pintor a particulares. Calzada de Eguía, 7, tercero, derecha. Legazpi.

SE OFRECE joven, 22 años, sabiendo contabilidad, práctico ramo de comercio. Razón: R. Paramio. Duque de Mandas, 67, 2.º, Izqda.

SE OFRECE un matrimonio, sin hijos, de mediana edad, para portería o "villa". Razón: Teléfono 1-30-42.

SE VENDE en Pasajes de San Juan, hermosa casa; produce buena renta. Precio y condiciones: Teléfono 1-33-84.

SE VENDE gabinete completo: armario dos lunas, máquina de coser, varios muebles. Horas: de 9 a 4 tarde. Pescadería, 11, 2.º, Ida.

SE VENDE lana de primera clase, a 4'50 el kilogramo, y hace falta ayudante ebanista. San Lorenzo, 11.

FRONTON URUMEA. Grandes partidos de pelota para hoy, a las cuatro de la tarde. Programa extraordinario: Primero (a remonte), Música y Fitero contra Chaón y Bengoechea. Segundo (a punta), Ezquível y Mateo contra Burgos y Ramos I. Tercero (a punta), Uriarte y Aginaga contra Teodoro y Urrestarazu.

Nota.—A fin de que el público pueda presenciar la prueba de korrikalari, los partidos que se jueguen en segundo y tercer lugar serán los más interesantes.

</

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \* \*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
EN SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pesetas; 12, 12, 24.  
EN EL RESTO DE ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas;  
6 meses, 18; un año, 36.  
EN EL EXTRANJERO: 5 meses  
17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.  
EN AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## Del momento

### Los diputados para las Constituyentes

Deben ser vascos.

Esta opinión no es hija de la intransigencia ni de fobia alguna inconfesable.

Vaya por delante mi simpatía hacia cuantos no siendo naturales de Euzkadi viven y laboran con nosotros en provecho del país. Pero quien no es vasco, por mucho que sea su interés por Vasconia, necesitaría ser un hombre extraordinario para suplir con su superior talento sobre la generalidad de los hijos del país, lo que bien pudiéramos llamar el alma de la raza.

Estamos acostumbrados a ver como cosa natural y justa que, en igualdad de aptitudes para ocupar el más modesto cargo en los Municipios y Diputaciones, es aquí, en Donostia, a semejanza de lo que sucede en Castilla, preferido el hijo de San Sebastián sobre los de la provincia; los guipuzcoanos sobre los demás vascos, y los vascos sobre los extraños a Vasconia.

Si para tan humildes menesteres existen tantas atenciones, preferencias y miramientos, tenemos el deber en esta hora de máxima gravedad y suma responsabilidad, cuando va a ventilarse nada menos que la reintegración de nuestras libertades, discutirse el Estatuto vasco y establecerse para España la nueva Constitución del Estado, que los futuros diputados para las Constituyentes sean hombres vascos, capacitados y honrados, que pueden defender con tenacidad propia de la raza nuestros derechos de hombres libres, implantados en la vieja Euzkadi antes que en ninguna otra nación civilizada, tienen que ser vascos de raza y de alma, que es la esencia de la democracia, quienes puedan decir ante el Gobierno de la República:

Nosotros, los vascos, no sólo acusamos al ex rey Alfonso XIII como felon y perjurio al igual que todos los demás españoles, porque juró guardar y defender la Constitución, y su palabra de rey fué menos caballerosa que la del último rústico al hacer traición a su juramento y al pueblo español, sino que añadimos:

Nosotros, los vascos, acusamos además de al ex rey Alfonso XIII, a su antecesor Alfonso XII, porque fué igualmente traidor y perjurio a Vasconia, a esta Vasconia noble y fiel que se unió voluntariamente a Castilla mediante pacto de federación, siempre que fueran respetadas y defendidas sus libertades, vulgar e impropiamente llamadas Fueras, que en esencia eran una ejemplar república federal.

Nosotros, los vascos, aun cuando no existiera el pacto de San Sebastián podríamos pedir legalmente a la República lo que es nuestro, no sólo porque está dentro del programa republicano, sino porque nos lo arrebataron a traición la Monarquía; esa Monarquía de odiosa memoria, antivasca y criminal, que algunos hijos de Vasconia defienden con lamentable ceguera, y nacionalistas como los que tomaron parte en las elecciones tolosanas del pasado domingo, apoyaron antipatíticamente.

Nosotros, los vascos defensores del ideal republicano, régimen implantado en España gracias a la eficaz ayuda de nuestros leales y buenos amigos, los socialistas, y a cuyo triunfo cooperaron en nuestro país a la medida de sus fuerzas los elementos de Acción Vasca, además de defender la Autonomía, tenemos que pedir justicia—nunca favoritismos—para nuestras industrias. Aquí, en Guipúzcoa vemos el lamentable estado de desamparo en que se encuentran, habiendo nacido como el de la zona armada, que además de Eibar abarca varios pueblos limítrofes, donde tan antigua e importantísima industria que es honra de España en el mercado mundial, y que floreciente antes de la dictadura primoriverista sostenía con el producto de su trabajo a miles de familias felices, decrece desde entonces de día en día rápidamente con grave daño para la clase obrera y la patronal, daño al cual, en los actuales momentos, el Gobierno de la República puede y debe poner fácil remedio.

Por todo esto opino que los futuros diputados deben ser elegidos entre los hijos de Vasconia conocedores de los más vitales asuntos que afectan al país.

Cierto que si sobre la generalidad de los vascos surgiera un hombre de talento y facultades nada comunes, que nos comprenda, siendo defensor y amigo leal de Vasconia, mi voto sería para este fenómeno de hombre.

Pero ante el sentir justiciero y renovador de Euzkadi, que aprieta muy prieto, no hay más que un solo Indalecio.

Lo dije siempre y sigo sosteniéndolo ahora.

Los republicanos, los socialistas y Acción Vasca deben proponer como candidatos suyos a los vascos más adecuados al momento actual que figuren en sus filas.

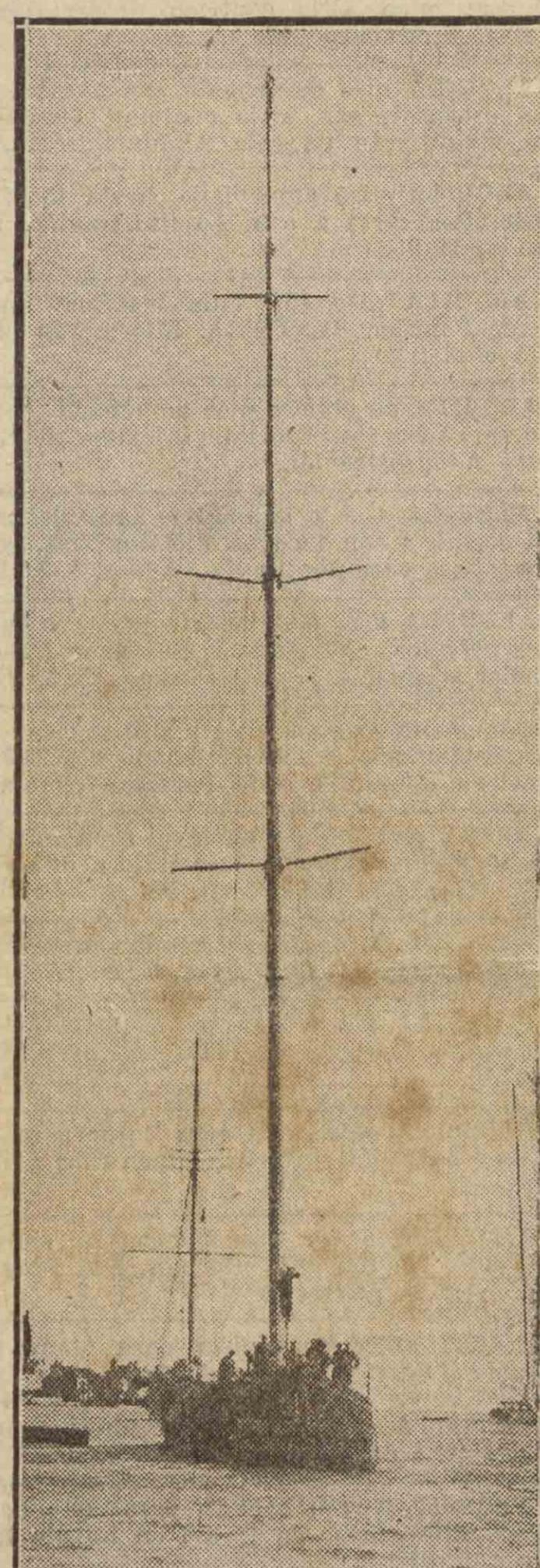
Las derechas... jallá ellá! Puede que bajo una Monarquía extranjera y una Iglesia aún más extranjera, traten de implantarnos aquí una República genuinamente vasca y completamente libre, a estilo del 25 octubre 1839.

Mientras estos sueños no se realizan, los

republicanos y socialistas abrimos ancha puerta que nos vale la Autonomía de nuestra muy amada Euzkadi, malgrá las campañas de los locos de la casa, que nos quieren imponer a Toledo y a Roma.

Pero nosotros, sin ingerencias extrañas, y federados a España, reconquistamos Patria y Libertad.

Pedro SARASQUETA.



Una vista del yate del rey Jorge V de Inglaterra, "Britannia", fondeado en el puerto de Porthsmout. Véase el mástil gigante, de 176 pies de altura, construido de madera hueca, que se le ha colocado recientemente.

(Foto Contreras y Vilaseca.)

### Al alcalde le roban el traje de baño

Nuestro alcalde, el señor Sasiain, tiene la costumbre de adelantar lo menos en tres meses la temporada de verano para sus costumbres playeras, y todos los días, al abandonar a mediados el despacho de la Alcaldía, se dirige a tomar un baño de mar. Los cacos que estos días están dando tanto quehacer, sin duda para demostrar que ni con las autoridades conocen el respeto, le han sustraído el equipo de baño. El aviso de antetemporada es como para que llevemos hasta el gorro de baño con doble llave y candado.

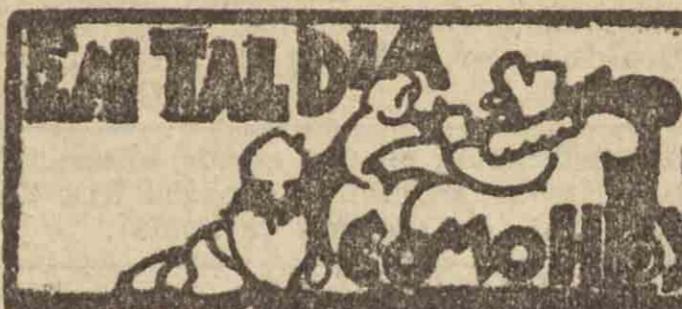
Ateneo Guipuzcoano

### Un programa de cine ruso

Para mañana, viernes, se ha preparado la exhibición de una película documental rusa, que se titula "Turksib", que según noticias de la Prensa barcelonesa es notabilísima.

Esta cinta se proyectó recientemente en los Estudios de la "Cinaes", obteniendo un éxito grande, tanto por el procedimiento con que está editada como por el asunto que desarrolla.

La sesión, como de costumbre, empezará a las siete de la tarde.



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

4 JUNIO 1901. •• Salieron para Madrid los delegados guipuzcoanos de la Liga Marítima Española, que iban a asistir a una asamblea. Llevaban una Memoria que decían que era una maravilla—lo decía el bonachón de don Pedro Manuel de Soraluce—debida a la inteligencia y a la pluma del señor Aristeguieta.

•• En Hernani se había concertado para este día un gran partido de pelota, a rebote, entre cuatro jugadores de Oria y otros cuatro de Hernani, y como había buena sidra, se esperaba mucha concurrencia.

•• Ya se comenzaba a disputar si en este día había hecho más o menos calor que en el anterior. Seguía haciendo unos calores muy reconfortantes. Sin embargo, se esperaba un rápido cambio de tiempo, pues los que no tenían más días para pasear que los domingos, ya sabían que "si no hay sábado sin sol", tampoco había domingo sin aguacero, grande o chico.

•• En estos días se notaba la presencia de muchos automóviles franceses, a causa de la prueba deportiva que se había celebrado en Francia, consistente en una carrera de velocidad París-Burdeos.

El vencedor hizo lo que entonces se llamó una heroicidad: en ocho horas y cuarenta y cuatro minutos, recorrió 559 kilómetros. Hoy hubiera sido descalificado como una verdadera "birria".

•• Si aquello de las temporadas y el tiempo era verdad, había buen tiempo para un rato largo, porque las de la Trinidad habían terminado con un tiempo soberbio. En tal día como hoy, que era domingo, el tiempo fué tan espléndido, que medio San Sebastián se marchó fuera. Entre Hernani con sus fiestas, Bayona con carreras de velocípedos y Angleterre con un gran partido de pelota, se llevaron a todos los donostiarras que tenían un par de duros, porque entonces, el divertirse costaba más barato que ahora.

•• Se celebraron en este día las elecciones senatoriales en santa paz y calma, porque para los tres puestos no había más que tres candidatos y porque los electores senatoriales, generalmente no solían armar broncas. Resultaron elegidos, don Fermín Calbetón y los señores García.

La becerrada benéfica

### Competencia de las Sociedades populares

Una buena idea la de regalar una oreja de bronce a la cuadrilla que más divierta al público! Por ello los jóvenes de las sociedades populares se desviven preparando suertes y trucos de todas clases. El día 14, comparándolos con los entusiastas diestros improvisados, desde Rafael el Gallo hasta Llapisera, pasando por Cangacho y El Niño de los Caireles, van a parecer alumnos de preparatorio.

Los de Umore-Ona se han ido a entrenar a la ganadería de Lastur, y tales cosas han hecho en la popular dehesa navarra, que andan madurando el proyecto de irse a Moscú y Checoslovaquia a dar funciones para curar a Stalin y Maserick, que están los pobrecitos muy débiles.

En el Amalakak, esa bientumada agrupación de donostiarras, que lo mismo matan un novillo y se lo comen que "funden" un manzanal y se lo beben, han fabricado un toro artificial, con el que están habituándose a proezas que van a dejar al público con la boca abierta y en peligro de que le entren moscas.

No se descuiden los que quieran adquirir una buena localidad para este festejo popular, organizado por la veteránima Unión Artesana. No se descuiden, que las entradas preferentes llevan un paso que deja chiquitos a los "Chiquitos" que hoy corren en la plaza. No se descuiden y llamen por teléfono a la sociedad organizadora. Ellos—los adquieren—tendrán la seguridad de agenciarle un buen sitio, y los organizadores y los pobres acogidos en la Santa Casa de Misericordia se lo agradecerán.

### No saldrá hoy la procesión del Corpus

Días pasados estuve a visitar al gobernador militar de la plaza el arzobispo de Santa María, señor Embil, para cambiar impresiones sobre la posible celebración de la tradicional procesión del Corpus Christi, en vista de las circunstancias actuales y estar la ciudad en estado de guerra.

Ayer, el general Villa-Abrille visitó al arzobispo, conviniéndose en que no se celebre este año la procesión, como medida prudencial, ya que así lo aconsejan las actuales circunstancias aludidas.

La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus productos

### La Orquesta Sinfónica

Hoy dará el primer concierto en la sala de fiestas del Gran Casino

La Orquesta Sinfónica de Madrid, que tan brillante "tournée" ha realizado por España, llegará hoy, a las once, a San Sebastián, procedente de Burgos, donde actuó anoche, para dar los dos anuncios conciertos en el Gran Casino, organizados por la Asociación de Cultura Musical.

La labor realizada por los gestores de esta nueva entidad ha dado sus resultados, los que se esperaban, pues el número de socios es tan crecido que no se admite ya nuevas inscripciones porque la sala de conciertos del Gran Casino sería insuficiente para contener a todos cuantos, además de los que ya pertenecen, han mostrado su deseo de ingresar.

Por tanto, el ingreso de nuevos socios queda interrumpido hasta el próximo mes de agosto, época en que comenzará a prepararse el curso de invierno 1931-1932, que ha de ser magnífico a juzgar por los proyectos que existen.

Las puertas de la sala de fiestas del Gran Casino se abrirán a las seis de la tarde, una hora antes de la anunciada, para dar principio a la audición, y se ruega a los señores socios que acudan con tiempo a fin de comodarse, pues han de ser ocupadas todas las localidades e improvisar algunas por el gran número de socios con derecho a escuchar los conciertos.

Estos han de ser magníficos a juzgar por los comentarios que han sugerido los que han dado los profesores que dirige el maestro Arbós en otras capitales españolas. Desde luego, el concierto es variado, tanto el de hoy como el de mañana, y además de la variedad ofrece el gran aliciente de las novedades que en los programas se incluyen. Esto es ya una garantía para que los socios donostiarras disfruten de las bellezas del arte de la música con la interpretación admirable que a todas las obras sabe dar el maestro Arbós.

Hemos de recordar que estos conciertos no son de pago. A ellos sólo tienen derecho los socios de la Cultura Musical, y no se saca a la venta ninguna localidad.

□

Los socios que aún no hubieran recibido los carnets, estatutos o no hayan satisfecho las cuotas correspondientes a los dos meses de mayo y junio, podrán recoger los mencionados documentos y los cupones de cuotas en la taquilla administrativa del Gran Casino, que se abrirá a las diez y media de la mañana y en la que podrán presentarse cuantas reclamaciones tengan que hacer.

Como viene

### ¿Cómo vá V. a pedir serenidad a un sereno?

"Ayer, a las doce de la noche, cuantos nos hallábamos en los cafés de la Avenida de la Libertad salimos precipitadamente a la calle al oír que con insistencia los serenos reclamaban auxilio, con repetidos sibidos. Una vez en la Avenida, vimos correr de un lado a otro por las calles transversales, y sin darnos cuenta hicimos lo propio. Después nos enteramos de que un médico de esta ciudad había sido atraído por cinco jóvenes y que se perseguían a estos atracadores, los cuales fueron capturados en distintos sitios de la población por los serenos de comercio o de portales (como se llaman).

Con ocasión de este suceso nos enteramos, con gran sorpresa, que los actuales serenos no poseen para imponer su autoridad más arma que un bastón. Esto es verdaderamente ridículo, y nos coloca a todos los vecinos a merced de los muchos maleantes que pululan por San Sebastián.

¿Qué hubiera sucedido ayer si esos cinco jóvenes, en vez de entregarse, con pistola en mano hubieran hecho frente a los serenos? ¿Es posible que éstos tengan serenidad cuando se les llama, como ocurre a veces, para registrar las casas sospechando que en ellas hay algún extraño?

Así se explica que no hace muchos días pudiera escaparse un individuo que casi a la madrugada fué visto por el sereno en el jardín de un chalet. El sereno, viendo que sólo no podía detenerle, fué a solicitar ayuda de otros compañeros, y entre tanto el caco se las pifró. ¿Por qué no tuvo serenidad ese sereno, saltó la vergüenza al intruso? Por dos razones: primera, porque mientras él le perseguía por un lado, el ratero se escaparía por otro (el chalet da a tres calles), y segunda, porque temió que el ladrón estuviera armado y le hiciera frente.

¿Será preciso que un día atraquen al alcalde o al gobernador para que éstos se den cuenta de la responsabilidad en que incurren dejando las calles de San Sebastián de diez de la noche a seis de la mañana sin otras defensas que esos buenos bastoneros?

□

Completamente de acuerdo. Y lo que nos extraña es que, a pesar de las repetidas llamadas que vamos dando con el "alabardón" en las puertas de las autoridades, aún continúan estos abnegados y utilísimos funcionarios a disposición del revólver de un ladrón o de un indecente.

¡Hay alguien que tenga interés en que las cosas sigan así!